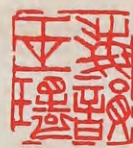


太平寰宇记「卷九九」玉琢山一名宋越峰又名地肺山在海中
周回五百余里去郡二百里上有流水清白如玉因以为名
另据明嘉靖志「卷一」说「云宋高宗南渡遂至琢山此
故名」

玉环

说玉环



——坎门闽南话方言词汇初编

中共玉环县委宣传部 编

○ 社科人文精品 乡土研究丛书 ○



团结出版社



社科人文精品 乡土研究丛书

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

中共玉环县委宣传部 编



10210000166113 玉环图书馆



团结出版社

玉环县图书馆
藏书

《话说玉环》编委会

顾 问：杨良强 吴可如 陈志鹏
 陈茂荣 陈学平 王良青
主 编：施红兵
编 委：肖加福 许 环 徐春法
编 著：张一芳
协 编：李 静 高 春 刘许义
 苏婷婷 林尚旭 张 鑫

序

中共玉环县委书记 **林先华**

玉环地处浙江省东南沿海黄金海岸线中段，位于温州与台州的交汇点，被徐霞客称为“台瓯之间的‘海中一抹’”。这一抹海上明珠，天开海岳成一处陆域面积378平方公里、海域面积1901平方公里、海岸线绵延329公里的改革开放沃土；这一抹海上千春，繁衍成集移民文化、海洋文化、农耕文化为一体，洋溢着海情海韵的繁荣发展故土。

文化是民族的血脉，是人民的精神家园。据三合潭遗址考证，早在三千年前新石器时代玉环就有人类活动的身影。玉环因“上有流水，洁白如玉”（《太平寰宇记》）而得名。“我高我曾我祖父，艾杀蓬蒿来此土。”玉环自古就是一个各地移民耕海牧海的汇聚之地，葛剑雄主编的《中国移民史》认为：“玉环的移民和开发是政府组织移民的一个成功案例，整个过程有序和平静”。独特的地理位置、独特的历史传统、独特的生活方式，绽放玉环

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

八方创业、四境和合的文化现象。

习近平总书记说：“不忘历史才能开辟未来，善于继承才能善于创新。只有坚持从历史走向未来，从延续民族文化血脉中开拓前进，我们才能做好今天的事业。”玉环也应该悉心发掘和利用好我们自身丰厚的历史人文资源，增强文化自信，增加文化自豪，来更好地指引我们在这块生我养我的土地上坚定脚步、奋发向前。县委宣传部高度重视玉环历史文化的传扬，坚持在历史意义和现实价值的基础上去粗取精、去伪存真、推陈出新，从年初就专门组建了“文化研究工程”编写组，从历史、方言、绘画、诗歌、散文等多元视野解析玉环、表述玉环、彰显玉环，多方搜集，数易其稿，编成此套5册的“说玉环”系列人文丛书，社科文化成果来之不易。

撷取历史大事，展现风云年代。《史说玉环》本着让玉环历史鲜活起来为目的，谈古论今，以独到的笔触、生动的史料，勾画了榴岛三千年来的生息足迹与文化传承的历史脉络。

着墨闽南乡音，重构乡韵语境。《话说玉环》侧重坎门闽南方言研究，以词语式的解构、口语式的叙事，烘托音印象，显示坎门闽南方言亘古不变、坚守不易的魅力。不绝如缕的乡音母语能凝聚起一个城市族群的灵魂，浮现闽人刚柔相济的浪漫特质。

运转慧眼匠心，挥洒诗画空间。《画说玉环》看图说话，以画配文，既反映了玉环钟灵毓秀的名胜古迹，又反映了海岛民俗生活的千姿百态，把玉环的风土人情诗意成“情在意料之中，景出意料之外”的效果，读者在山海间

游走，爱乡爱土的情怀会油然而生。

吟诵诗律长卷，讴歌赶海精神。《诗说玉环》以诗言志、以词抒怀，既蕴含精巧婉约、象征隐喻等的修辞手法，又表现出清新明朗、朴实自然的吟叹之调，田园情趣和民间疾苦都低吟浅唱在字里行间，悲天悯人的患忧与意味悠远的审美一并释放。

剪辑乡思情愫，沉浮岁月足迹。《我说玉环》大纵深、多侧面、全方位地把握了玉环人文的血脉走向，丰富地展示了这些作者对生活、对人生的思考，对真善美的呼唤与守望，对曾经战斗、耕耘过的家园的脉脉回望与绵绵追忆。

在海纳百川的东海之滨，在海月双璧的诗化湿地，在舀海熬盐的天富榴岛，在集聚垦海的厅析隅县，玉环的每一处港湾，每一座岛屿，每一片帆影，每一串渔歌，都是一幅幅引人入胜的大美画卷。同时，玉环的地域独特性、历史延续性、多维创新性和文化先进性，无不澎湃着面向未来、兼容并蓄、海纳百川的时代活力，如雨后春笋轰轰烈烈地拔节，全力推动着城市精气神的精彩冒尖。

“一个时代有一个时代的文艺，一个时代有一个时代的精神。任何一个时代的经典文艺作品，都是那个时代社会生活和精神的写照，都具有那个时代的烙印和特征。任何一个时代的文艺，只有同国家和民族紧紧维系、休戚与共，才能发出振聋发聩的声音。”习近平总书记这样传递给我们以文化自信和文化自觉。本次“说玉环”系列人文丛书的编辑出版，无疑是反映玉环在历史沿革中

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

的文化积淀和改革开放大潮中的文明淬炼，相信对弘扬社会主义核心价值观、推动玉环经济社会新发展，将起到潜移默化、久久为功之效。我们希望更多的有识之士参与到发掘、研究、宣传、弘扬玉环文化的行动中来，进一步凝聚玉环精神，再续光彩夺目的玉环现象，奉献无愧于历代先贤、无愧于伟大时代的新篇佳作，为建设美丽宜居、充满活力的现代化海湾城市而努力奋斗。

是为序。

2016年12月

凡 例

一、本方言词汇初编所收词项，以表义归类。每类之下，以词性相属序次列条。共分为 18 类，分列 239 条。

二、所收词条，以现代汉语常用字词对应方言词汇立项，为统领；以“释义”、“韵音”、“源流”、“应用”分项辑录资料。

三、“释义”项为简要点明词条本义，以“韵音”溯其古韵、反切；“源流”部分，则无论体例，尽量引用词源书证，以探其源，并尽力采集用句实例，以究其流。“应用”项则略举使用实例，以知其用。

四、所收词条，视资料丰寡，列项或全或阙，行文或备或略，不求一律。

五、凡引文，清代及以前作者，尽量标明朝代，以证源流。同条目内再用时，则从简。史、记、经、易类可见年朝者，从略。近现代作者作品省注年代。

六、凡引文，均从通用文本取用，通常不作版本校证。

七、为方便读者，引文尽量采用现代汉语通用字、词，若因此引致歧义或不能完整表达原义者，则保留原文中的古体字和异体字。

八、对应于现代汉语常用词的方言词汇，以通用国际音标、调值附其后，供对比、参考。

九、凡标有“□”者，表示缺字，或有音、未有适用字。

目 录

序 / 01

凡 例 / 01

坎门闽南话方言词汇概说 / 001

一、天文 地理 / 028

1. 太阳 / 028

2. 月亮 / 029

3. 冷 / 030

4. 冷寒 / 030

5. 冷之极 / 031

6. 雷阵雨 / 032

7. 闪电 / 033

8. 打雷 / 033

9. 乡村 / 034

10. 水田 / 035

11. 田埂 / 036

12. 泥土 / 036

13. 溪流 / 037

二、时间 方位 / 038

1. 计年 / 038

2. 早晨 / 039

3. 下午 / 040

4. 夜晚 / 041

5. 通宵 / 042

6. 昨天 / 043

7. 先前 / 043

8. 上面 / 044

9. 到处 / 045

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

三、植 物 / 046

- | | | |
|--------------|-------------|-------------|
| 1. 糯米 / 046 | 2. 稻谷 / 047 | 3. 黑豆 / 048 |
| 4. 菠菜 / 049 | 5. 蕹菜 / 049 | 6. 甘薯 / 050 |
| 7. 胡瓜 / 051 | 8. 柿子 / 052 | 9. 荔枝 / 053 |
| 10. 柚子 / 054 | | |

四、动 物 / 056

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 1. 乌贼 / 056 | 2. 鱿鱼 / 058 | 3. 海蜇 / 059 |
| 4. 牡蛎 / 060 | 5. 青蟹 / 061 | 6. 海蟹 / 062 |
| 7. 母鸡 / 062 | 8. 公鸡 / 063 | 9. 田蛙 / 064 |
| 10. 蚊子 / 064 | 11. 跳蚤 / 065 | 12. 臭虫 / 065 |

五、房屋 建筑 / 067

- | | | |
|-------------|-------------|----------------|
| 1. 房屋 / 067 | 2. 草屋 / 068 | 3. 灶房 / 069 |
| 4. 墙壁 / 069 | 5. 天井 / 070 | 6. 门前开阔地 / 071 |
| 7. 房檐 / 071 | 8. 椽木 / 072 | 9. 门槛 / 073 |

六、身 体 / 075

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 1. 身体 / 075 | 2. 脸 / 076 | 3. 头发 / 077 |
| 4. 眉毛 / 077 | 5. 眼睫毛 / 078 | 6. 眼睛 / 079 |
| 7. 嘴 / 079 | 8. 下巴 / 080 | 9. 胡子 / 081 |
| 10. 脖子 / 082 | 11. 肩膀 / 082 | 12. 胸部 / 083 |

13. 肚子 / 084

14. 臀部 / 085

15. 脚 / 086

七、病 障 / 087

1. 得病 / 087

2. 耳聋 / 088

3. 目瞎 / 089

4. 肢屈 / 089

5. 疟疾 / 090

6. 霍乱 / 091

7. 痲病 / 091

八、工商农作 / 092

1. 事体 / 092

2. 生意 / 093

3. 职业 / 093

4. 主事 / 094

5. 赚钱 / 094

6. 买米 / 095

7. 务农 / 096

8. 除草 / 096

九、饮食 衣着 / 097

1. 稀饭 / 097

2. 佐食 / 098

3. 锅巴 / 099

4. 泔水 / 099

5. 开水 / 099

6. 热水 / 100

7. 米制糕点 / 101

8. 油炸馓 / 101

9. 扁食 / 102

10. 鸡蛋 / 103

11. 味精 / 104

12. 白糖 / 104

13. 香烟 / 105

14. 衣裳 / 106

15. 棉衣 / 107

16. 衣袖 / 108

17. 衣襟 / 108

18. 木屐 / 109

十、日常用品 / 110

1. 茶壶 / 110

2. 茶杯 / 111

3. 锅 / 112

4. 筷子 / 112

5. 调羹 / 113

6. 案板 / 114

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

- | | | |
|----------------|--------------|---------------|
| 7. 床 / 114 | 8. 摇篮 / 115 | 9. 凳子 / 115 |
| 10. 垃圾簸箕 / 117 | 11. 木屑 / 117 | 12. 小竹棒 / 118 |
| 13. 枪 / 118 | 14. 瓶子 / 119 | 15. 剪刀 / 120 |
| 16. 鸡毛掸 / 120 | 17. 肥皂 / 121 | 18. 日历 / 123 |
| 19. 小书本 / 124 | 20. 信 / 124 | |

第十一章 称谓 / 125

- | | | |
|--------------|--------------|---------------|
| 1. 亲戚 / 125 | 2. 男人 / 126 | 3. 女人 / 127 |
| 4. 祖父 / 128 | 5. 祖母 / 129 | 6. 父亲 / 130 |
| 7. 母亲 / 131 | 8. 岳父 / 133 | 9. 岳母 / 133 |
| 10. 公公 / 134 | 11. 婆婆 / 135 | 12. 丈夫 / 136 |
| 13. 妻子 / 137 | 14. 妾 / 138 | 15. 妯娌 / 138 |
| 16. 儿子 / 139 | 17. 孙子 / 139 | 18. 儿媳妇 / 140 |

十二、生育 婚丧 / 141

- | | | |
|-------------|--------------|-------------|
| 1. 怀孕 / 141 | 2. 过周岁 / 142 | 3. 娶妻 / 143 |
| 4. 嫁人 / 143 | 5. 媒人 / 145 | 6. 死 / 145 |
| 7. 棺材 / 146 | | |

十三、品行 / 148

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 1. 本性 / 148 | 2. 老实 / 149 | 3. 丢丑 / 149 |
| 4. 粗蛮 / 150 | 5. 愚笨 / 151 | 6. 傲慢 / 151 |
| 7. 随便 / 152 | 8. 沓气 / 153 | 9. 邀约 / 153 |
| 10. 憩玩 / 154 | 11. 谋划 / 155 | 12. 爱惜 / 156 |

13. 糟塌 / 156

14. 偷窃 / 157

十四、动 词 / 158

1. 走 / 158

2. 跑 / 159

3. 摔跤 / 159

4. 跟随 / 160

5. 打 / 161

6. 捡拾 / 162

7. 捕捉 / 162

8. 捆绑 / 163

9. 梳掠 / 164

10. 掩住 / 164

11. 收藏 / 165

12. 安放 / 165

13. 水煮 / 165

14. 吃 / 166

15. 饮 / 167

16. 嚼 / 167

17. 舔 / 168

18. 啃 / 169

19. 吸 / 169

20. 晒 / 170

21. 浇淋 / 171

22. 喂养 / 171

23. 拼合 / 172

十五、形容词 / 173

1. 漂亮 / 173

2. 舒畅 / 174

3. 贤能 / 174

4. 幸运 / 175

5. 洁净 / 175

6. 热闹 / 176

7. 多 / 176

8. 丑 / 177

9. 贫穷 / 178

10. 浑浊 / 178

11. 模糊 / 179

十六、代 词 / 180

1. 自己 / 180

2. 你 / 181

3. 你们 / 181

4. 他 / 182

5. 这个 / 182

6. 这里 / 183

7. 这样 / 184

8. 那个 / 184

9. 谁 / 185

10. 哪里 / 185

11. 什么 / 186

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

十七、副词 助词 / 187

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 1. 全部 / 187 | 2. 赶快 / 188 | 3. 一定 / 188 |
| 4. 原来 / 189 | 5. 反正 / 190 | 6. 与 / 190 |
| 7. 仍然 / 191 | 8. 朝对 / 191 | 9. 循向 / 192 |
| 10. 没有 / 192 | 11. 不 / 193 | 12. 不必 / 193 |
| 13. 不能 / 194 | 14. 不会 / 194 | |

十八、量 词 / 195

- | | | |
|-------------|------------|-------------|
| 1. 件 / 195 | 2. 套 / 195 | 3. 条 / 196 |
| 4. 朵 / 197 | 5. 捆 / 197 | 6. 田块 / 198 |
| 7. 窝 / 198 | 8. 杯 / 199 | 9. 次 / 200 |
| 10. 叠 / 200 | | |

后 记 / 202

坎门闽南话方言词汇概说

张一芳

语言的空间传播通过人口的移动得以实现。坎门闽南话随闽南渔民的北向迁徙作板块移动，以直接携带传进为主要特征，年代相对久远，身份较为纯正，经过世代承袭，不断发育，成为闽南话在福建省外扩散传播的具有代表性意义的一支。

本文试图通过对坎门闽南话的语音特点、特征词、古汉语成分等方面的搜集，比较传入源头的福建闽南话，分析坎门闽南话的源流和因承关系，探讨坎门闽南话究竟是怎样一种渊深久远的文化传承，是怎样一种厚实凝重的人文现象。

一、对坎门闽南话方言的认识和解读

（一）关于闽南话和坎门闽南话

学界的观点普遍认为，闽南话是在福建闽南地区形成和发展的，泉州和漳州、厦门是语言学范畴所指的闽南方言发源地，其源头就是早期河洛地区的古汉语。中原汉人在不同的历史时期，因为躲避战乱、兵变、灾荒等原因，多次大规模地向南方迁徙，进入闽南地区的移民，将中原汉语与当地土居氏民的语言进行交流和融合，最后形成以汉语为主体的闽南方言，俗称“福佬话”。根据闽南话的声腔，“福佬话”可能是“河洛话”的转音。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

汉·应劭《风俗通》称：“凡民声具五常之性，而有刚柔缓急音声不同，系水土之风气，故谓之风。”不同的历史时期，不同的籍地以及不同的迁入点，会形成音声词法的地域差异，即所谓“入境问俗，方言为先”。

闽南方言的发展表现为两个方面，一是方言自身的发展。表现在作为语言体系的方方面面，包括语言要素的语音、词汇和语法的不断丰富和完备，形成以福建闽南话为代表的标准方言。二是使用地域的扩散。闽南方言随着闽南地区民众的群体迁徙扩散而转移传播，成为一种跨地区、超省界的汉语方言，甚至走出国境，与广东粤语一起，成为域外传播的汉语方言。“闽南话”作为方言名词在近数十年才出现，之前往往习惯称其为“福建话”。

闽南方言随着移民的迁徙作地域板块的移动，由于迁入地的自然地理、社会环境和人文历史条件的不同，在使用过程中会产生变化。这种变化，经过长期的积累和沉淀，会与源头母语不同程度地拉开距离。闽南话在福建省外的扩散传播，坎门闽南话可以说是具有代表性意义的一支。

坎门处闽、浙两省水路接壤之域，界于温、台二州之间，瓯江口外，向有海上冲要、浙南板障之说。坎门闽南话是坎门地区民间通行的交际语言，在一定程度上反映了人们的心理内涵，包括道德、信仰、秉性等方面的内在存着。

坎门闽南话以福建闽南话为基本语音，与泉州、晋江一带口音相接近，局部带有闽南话多地方言（厦门、漳州）的特征。使用人群以明、清期间陆续迁入的惠安、同安、东山等县闽南渔民的后裔为主。清代雍正初年展复玉环，招徕邻近太平、乐清、永嘉、瑞安、平阳等五县移民，其在坎门地区的后人，大多转为使用坎门闽南话。鹰捕岙原以近海定置网捕为业的永嘉、乐清籍人，以温州话（多永嘉腔）穿插其中，后人能交叉使用坎门闽南话。

坎门闽南话与处在同一语组的闽东浙南片区方言（相似型）存在些许

差别，包括与福建的福鼎、霞浦，以及浙江的平阳、苍南、洞头等县闽南话的差别；也与经由平阳过渡转迁的附近山地农区闽南话（俗称平阳腔）存在差别。这种差别，是在属闽南话文化认同的大前提下，使用人语群之间的差别。

（二）坎门闽南话的传入

人口的移动是语言扩散传播的重要条件。根据人文史论的观点，坎门闽南话的缘起可以上溯至宋、元时期的海上漕运与明代的渔场开发，这个时间节点既与当时东南沿海的海航开发和海疆经略相吻合，也与福建闽南话的形成和发展的标志时段相接近。明初，东海南部邳（披）山海域率先成为闽浙间最大的汛期渔场。较大规模的转移播化应该是在17世纪前初阶段，闽南人随郑成功据沿海抗清，以及康熙年间闽南渔民的北上聚集定居。其间，经受过明洪武二十年（1388）的“海禁令”和清顺治十二年（1655）“迁界禁海”政策造成的两度迁弃往返。闽南人争取生存的意志和拓展生存空间的能力非常强大。汉语方言学专家周振鹤、游汝杰在《方言与中国文化》一书中称：“坎门镇上的居民不仅讲闽南话，而且风土人情也与闽南相同。”并称：“他们的先辈是泉州惠安县的渔民，大约在明清时候，惠安崇武人到浙南海面捕鱼，遭遇大风浪而不得归，遂避居于此地，世代繁衍。”这段文字虽有失于全面，但已足证坎门闽南话随渔民的北上移徙，是一历史的事实。

无论是康熙九年（1670）的“松禁”复垦，还是雍正五年（1727）的设厅展界，大量闽南人和从邻近各县招徕垦复的民众一起，在共同的社会生产活动和开创基业的过程中呕心沥血。他们秉持家乡的生产劳动方式；供奉从家乡带来的神祇；保持家乡衣、食、住、行的生活习惯；恪守家乡的婚丧习俗和交往仪规；遵循家乡的岁时年节；传颂家乡的戏文谣曲……自称奉行的信仰习俗为“福建祖”，周围民众称之为“福建乡风”。闽南方言作为思想和感情交流的主要工具，在政治、经济和社会、文化等方面发

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

挥的作用，是巨大的。

数百年来，披山渔场作为我国东海的规模渔场，坎门大岙一直是闽、浙渔船和“板商”船只的主要锚泊地，钓艚岙（俗称坎门岙、大坎门）因惠安大艚专门停泊而得名。周边岙口、岛屿更可作为临时聚居地。闽南渔民和闽南话向闽、浙交汇地区作板块移动，坎门是最具地缘亲和的落点。明代嘉靖年间，更是闽浙渔船蜂聚之域，惠安崇武的明代著名布衣诗人黄吾野诗：“击楫日通彰化米，敲针冬钓坎门鱼。”为此记下浓重的一笔。清代玉环厅同知陆玉书（道光七年（1827）署）《钓艚岙》诗：“闽樯越舶来多少，都为鱼盐习坎喧。”揭示了当地海船际会和渔业生产的盛况。乡贤叶尚青《钓艚岙所见》诗：“激波溟渤水汪洋，多少渔舟出海忙。南北钓艚描鷁首，闽樯越舶破沧浪。”则是近当代见闻。闽南惠安、同安、平潭等县的渔民经年往返浙东、浙南渔场，直至上世纪70年代东海渔业资源衰竭而停止北上，可以说，福建闽南方言对坎门闽南话的影响从来没有停止过。

（三）坎门闽南话的表现特征

方言对于人心世道的影响极深，所以在传承过程中，显得十分顽固和保守，则如俗语所说的“离祖不离腔”。旧时封建统治阶级也有“治民不改神禹之俗，故君子尚礼，犹承其遗风遗韵”（汉·应劭《风俗通》）的说法。

坎门闽南话同扩散传播于各地的闽南话一样，有着一一种共同的渊源关系，没有这种关系，我们就难以判断它们是有共同渊源的方言。另一方面，不同传播区域的闽南话，又必定会形成不同语群的差异，没有这种差异，我们也同样无法说明它们是共同渊源下的不同方言。闽南话流播过程中形成的各个不同区域的语群分支，也是在具有共同的闽南方言特征的前提下发展生成，这就是方言记忆的顽固性。

闽南人有一个很好的习惯，就是无论搬迁到哪里，都会选一个好地栽一棵榕树，在树旁挖一口井。这口井和家乡的井是相通的，即所谓“乡

井”。家乡的人可以从井中看到异乡那棵榕树，若枝繁叶茂，则就是人丁兴旺了。坎门闽南话是福建闽南话方言在坎门这个地方作板块转移式移民的产物，是闽南话在坎门这个地方世代相承，长期传衍、播化和拓展的结果。其所保持的闽南方言特性，会显示出当时年代差异的特征。在易地传播的过程中，方言也置身生存条件的抉择问题，还会显示出当地环境差异的特征，体现在语音、词汇和语法的继承和发展上，秉承遗传和随势发展的拉力都十分强盛。不同时期不同地域的不同人群，依附于礼俗、信仰以及谱牒、科仪等文本样式，塑造适应生存发展的海洋生存环境和渔海社会形态，共同构建一个易地播化的“方言岛”。经过邻县平阳过渡迁入与由闽南本土直接迁入的闽南移民，以及由闽南本土直接迁入的闽南不同县域的移民，互相之间能通话，属于同一语组，在语言的音声、语法、词汇三大要素上各有不同的表现。在坎门闽南话方言内部，也存在局部片区的细微差异。里岙、黄门、双龙等地，声韵接近漳厦腔，又各有清浊缓促的不同；钓艚岙、花岩礁、前后台、教场头等一些原来的渔业区，则表现为语调和语助词习惯用法的殊异。所有这些，都不影响相互之间的交流，也就是通常所说的“对则相通，散则小别”。

坎门闽南话作为闽语家族中的一脉，有两个突出的表现。一是“落地生根”。作为外来的“客地方言”，在通行吴方言语系的地方区域安身立命，在截然迥异不能互通的“土著方言”、“温州话”（瓯语）和“太平话”（吴语）的包围中，既不被剿灭消化，也没有被边缘弱化，甚至也不与经由邻县平阳迁入的闽南话（平阳腔）混淆同化。以构成个性方言的各项要件，包括库量相当的方言词汇和俚俗惯口谚俗用语在内，发根长枝，长我自己的树，呈现语言生态学上的“木棉树”现象；二是“茁壮成长”。坎门闽南话在吸纳周边方言语种的语言元素方面，呈现“海绵”现象，具备就地汲取营养的能力，并在语法和词汇的组合运用中贯通交融，为我所用。长我自己的树，说的是在你的土地上汲取你的水分，沐浴你的雨露阳光，壮我躯干。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

再则是把散状分布在周边或碎片穿插在群体居住地域内的不同方言语种依附同化，位据统领。相对于不同地区传播的闽南方言，坎门闽南话是生长状态相对良好的一个外播分支。

从玉环各地的一些族谱可以看出，早在宋元时期就陆续有闽南人移居或转徙漩门港以北的楚门半岛（方志中亦称作“白沙海”），明清尤行。从楚门叶、黄、孙、戴、陈、林等大族家谱上看，都有闽南的谱系渊源。这种谱系渊源，在明清间与乐清、太平等地的宗族群体性的互相迁徙有着很大本系关联，并对社会的政治经济和民生发挥重大维系作用。元·李士瞻诗句：“楚门舟人家，樯帆与心系。”“网工此邦人，室家念居渚。”“海天日暖鱼堪钓，潮浦船回酒可赊；傍水人家无十室，九凭舟楫作生涯。”是当时居民生存状态的真实写照，这些场景还屡见于明清时期的多家诗文。透过这些，可以看到这里的土居氏民和乡音各异的“外来人口”，是如何编织共同的社会生活网。随着年代的推移，方言被逐渐同化了，以明成化十二年（1476）划原乐清楚门半岛地隶太平县为肇始，以及雍正五年（1727）展复建厅时的就地住民和招徕入籍，太平话对其他方言语种呈现一体覆盖的势面，至今尚能局部保留闽南口语遗绪的，在宗系称谓上，有称祖辈为“恩公”[ən24koŋ55]、称父辈的男性为“恩宰”[ən24tsei213]、称父辈的女性为“姑姑”[ko55ko53]，都是闽南话的读音；以及日常语将“斤”说作[kin24]，将“南”说作[nən24]等，其余几乎无存。散点分布于淤积地山坳（蒲田）、滨海岬口（栈头）和外海岛屿（鸡冠山）的闽南方言，几乎都被分解同化。这种情形与温岭石塘、钓浜和舟山平阳浦、鲁家峙相近，已无法与闽南话形成对接。

事实上，闽南话的定义还有广义狭义的分别。广义指学术上泛闽南语的集合，狭义则仅指福建闽南地区、台湾省和海南部分地区的闽南话。之所以把“坎门闽南话”列作方言义项，还居于以下几个方面的考量：一是历史渊源久远，传承路径清晰；二是地望界属明确，地域谱系完备；三是语汇特征明显，库量储存丰富。一句话：资格具备！

二、坎门闽南话方言的古汉语特征

(一) 坎门闽南话方言的中古语音和词序

坎门闽南话和福建闽南话的语音系统一样，较多保留了古汉语词根和单音词，并明显表现出形成发展过程中不同的历史层级。其中既有秦汉上古音系的残余，如“飞”读 [b'eɪ55]，“分”读 [b'un213]；“接”读 [tɕei55]，“节”读 [tɕui55]；“习”读 [ɕie24]，“蓆”读 [tɕ'io24] 等，即所谓的“古无轻唇音”和“舌前音变舌下音”。又有隋唐中古音系的保留，如“胖”读 [buŋ53]，“畅”读 [tyŋ53]，“允”读 [uəŋ55]，即完整保留着中古汉语 [b][t][U] 三套入声韵尾和 [uŋ] [aŋ] [əŋ] 三套辅音韵尾。

坎门闽南话无翘舌音声母，古“知照章”三系字，读 [t][t'] 声母。如茶读 [te24]，直读 [tie24]，赵读 [tieu24]，陈读 [tan213]，耻读 [t'i53]，抽 [t'iu55]。还有历代语音的变异，如“九”读 [kiu55]，“石”读 [tɕei24] 等等，正是不同历史时期的北方中原汉语在闽南话中留下的痕迹。相对福建闽南话，坎门闽南话还有入声韵、鼻化韵的退化消失和适用词汇的差别。其他如 [x][f] 声母往往发育不全，分读不清，有音位和语音习惯上的问题，也与方言传承过程中的音变有关。

坎门闽南话的许多字词存在文白异读和文白并读的现象。所谓文白异读，也不是读书面语就用文读音，日常说话就用白读音，而是各有交叉穿插。文白读并存是闽南话的根本特征，而坎门闽南话和福建闽南话之间在使用对象和保留数量上，又各有差证。如“大人”，文读 [tai24zəŋ213] 表示敬称，白读 [tua53lɔŋ24] 则指的是成年人。又如“丈夫”，文读 [t əŋ 55 f'u55] 指的是伟男子，白读 [ta55 buo24] 指的是男性。有人即顺其音写成“搭部”，实在是不知 [ta55 buo24] 就是古代中原汉语“丈夫”的白读音。其余如“西”文读 [ɕ'e55]，白读 [ɕ'ai55]；“初”文读 [tɕuo'55]，白读 [tɕui55] 等，不在少数。一般来说，白读音的源头通常比较久远，有观点认为在文读整合之前已经

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

存在，可以追溯到秦汉时期或更早，是唐宋间中原汉人南迁时的汉语与当地土居氏民语言的结合。

在语法方面，坎门闽南话和福建闽南话都把“公鸡”、“母鸡”说成“鸡角”、“鸡母”；把“公猪”、“母猪”说成“猪哥”、“猪母”，是口语习惯的异化。把本钱说成“钱本”；把长久说成“久长”；把便利说成“利便”；把冰冻说成“冻冰”；把补冬说成“冬补”；甚至把“喉咙”说成“咙喉”，正应合了汉藏语系中大多数语言的“倒装”词序。把“你是不是去过北京？”说成“汝北京去过也无？”把“吃过饭了吗？”说成“饭吃了也末？”把“你不用去了！”说成“怀免去啦，你！”这种被修饰成分在前，修饰成分在后的现象，很可能是中古汉语语序的遗绪。而如“伊较悬我”（他比我高），“伊有通知你无？”（他通知你了吗？）之类与普通话不同的句式，也是古有的用法。其他如主谓倒置、动宾倒置也不在少数。并且，坎门闽南话和源头福建闽南话中，词头“阿”、词尾“仔”、“头”、“脚”（有时也嵌在词中）的装饰作用，几乎也是相同的。

就总体而言，坎门闽南话保留了闽南话的基本特征。比浙南邻近县份和本县山区农地的闽南系方言更接近福建本土闽南话，也比潮汕、海南和台湾闽南系方言更接近福建本土闽南话。

（二）坎门闽南话方言的古汉语成分

首要的一条是，坎门闽南话与源头福建闽南话一样，保留了相当数量的中古时期的语音和词汇。这些古汉语的遗存，是仍在使用的民众语言单位。方言中存在古汉语元素的现象，非只闽南话或坎门闽南话一家。所说的词素，是可以归属为闽南话方言土语且为现代汉语所不用、罕用或弃用；或者是可以为普通话引用，但读音、词义已经变异。这在我国诸多方言中，为其他语种所不及。在这里，总量调查坎门闽南话方言词汇，分析坎门闽南话词汇的构成，研究方言基本词汇的稳固性在坎门闽南话方言中的表现，是一个艰苦复杂又需要认真去做的事。

总的来说，坎门闽南话与福建闽南话具有相当程度的一致性。基本词汇包括两个部分：一是与民族共同语相同的词汇，音、义各有不同；二是闽南方言特有的词汇，音、义为自身独具。三是二者流播到坎门地区后，经过长期的传承、演化和发展，又脱颖而出一批与当地人文环境相适相应的新词汇，音声语调也发生变化。

例如“鼎”，是古代一种祭祀礼器，《淮南子·说山训》高诱注：“有足曰鼎，无足曰镬。”颜师古也说：“鼎大而无足曰镬。”中原汉人南下时将这个上古词语带到福建，其实就是普通话“锅”在闽南话里的守古表称，并且因袭至今。尽管“鼎”和现代炊具中的“锅”，在形制和功用上已经发生多么巨大的变化，词汇的释义一直不变。

闽南话把“吃”说成“食”，把“粥”说成“糜”，把“人”说成“侬”，把“她、他”说成“伊”，把“筷”说成“箸”，把捆绑说成“缚”，称干活、劳动为“作穡”，把买粮说成“糴”、把卖粮说成“糶”，把“屎”说成“矢”[sʰai4]，称圉坑、毛厕为“矢（屎）域”，把“尿”说成“溺”[zou53]，把“哭”说成“嚎”[xao55]等等，都是很古老很文言化的说法。而称愚钝为“蠢呆”，称神志茫然思维不正者为“愣神”，称鼓动、唆使为“弄怂”；称蝙蝠为“食蠓鼠”，又是很古老很白话的说法。

从《诗经》到六朝笔记小说，从唐宋诗词到元明戏曲话本，以至明清笔记，举凡历代经传典籍，可以引证闽南话保留当时语言渊藪的实际例子其实是多而显见，并且至今新鲜并活跃。如称商量为“参详”，称无忧无虑、安分不招惹是非为“安耽”，称偏角处为“杳晃”；又如妯娌称“同姒”、连襟称“同门”，疑问词中的“甚乜”、“乜代”、“有冇”，这些不同使用层次的古代词语，体现了闽南方言和汉语共同语、坎门闽南话和福建闽南话之间一脉相承的渊缘，也是坎门闽南话追溯词语源头的依据。

坎门闽南话和福建闽南话保留的这些古代汉语词汇，无论是文本语汇还是日常用语，往往保留着早期汉语的原始记忆，保留着反映历代社会政

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

治生活、典章制度、风俗礼仪、婚姻家庭以及文学艺术、宗教等精神文化领域的意蕴，可以帮助我们回望不同历史阶段的文明与教化。

“亲情伍什”，作为亲戚朋友邻里的统称，是坎门闽南话中使用非常广泛的一句熟语，听着觉得很草根，语源却是《管子·立政》中的“五家为伍，十家为什”，与商鞅制定的户籍制度有关，置伍什之制，行连坐之法，倡告发之风，而不为亲情所动。伍什之上，秦有里、乡，三晋有连、闾。军队的组织与之相应，《商君书·境内》记载：秦军以“五人为一伍，十户为一什。”雍正年间展复玉环，招徕邻近五县民众，而称先期已居的闽、粤人等为“无籍游民”、“游惰”，就是采取这种“连环保”的政策。

再如：“礼数”，原指礼仪的等级，语出《左传·庄公十八年》：“礼亦有数。”在福建闽南话和坎门闽南话的使用中，泛指“礼节”，也都很具民间性和通俗化，于是亲疏有序，礼尚如仪。于是把交往中随身带的礼品，称为“伴手”，否则会被讥为“不懂礼数”。

“法度”本义是指“规矩”、“制度”，属于制宪立法的大事。《书·大禹谟》称：“做戒无虞，阁失法度。”王安石《答司马谏议书》称：“议法度而修之于朝廷。”而坎门闽南话的“法度”，一是指“方法”和“办法”，如：“我无伊法度”（我拿他没办法）；“母么嫁，囡儿也无法度”（娘要嫁，子女也没办法）。二是指社会和家庭的伦理和守则，如：称儿媳妇为“新妇”[ɕuən55bu55]、称“婆婆”为“大家”[ta55ke213]。南朝陈徐陵《为焦仲卿妻作》：“新妇初来时，小姑始扶床”，“新妇”指的就是“媳妇”。唐代赵璘《因话录》：“昨夜大家小不安适，使人侍之”，“大家”指的就是“婆婆”。不守尊卑，就是“无法无度”。

又如，闽南习俗中的传统丧礼沿袭儒家以“孝”为核心的周礼丧制，厚葬死者，敬鬼神，融合了地方文化元素。民间丧礼有一系列繁缛的礼仪名称，也成为闽南话方言词汇的一部分。如人临终时，要移至屋厅，放置于临时搭起的板床上，称“义板头”。死后所盖被子称“水被”；入棺称“小

殓”，送葬称“出山”；孝子头戴“三梁冠”，手持木或竹制的哭丧棒为“孝杖”；于亡后每七日一次的祭祀称“做巡”，一般要做到“七巡”。丧家延请僧道来祭称“做功德”。死后满一年的年祭称“做对年”，脱孝换红称“三年满”，每年举行的亡日祭拜称“做忌”。

在生育礼俗上，福建闽南话和坎门闽南话称妊娠反映为“病囤”，称产后调养为“坐月”。为满周岁小孩做生日称“做度晬”，这是古代习俗的沿袭。《说文》：“晬，周年也。”宋代孟元老《东京梦华录·育子篇》：“生子百日置会，谓之百日；至来岁生日，谓之周晬。”

坎门闽南话的这类习俗词汇，不仅在当地为区内闽南系民众共同使用，也一并被区域内使用闽南话的其他籍地民众所接受。这也是坎门闽南话的一种吸附现象，同时又以自身丰富的内容，影响和涵盖周边，是语言所依附的民俗事象相互影响的结果。说明坎门闽南话包含的文化，具备民众文化认同的特征，

三、坎门闽南话的方言特征词

方言特征词是方言之间词汇上的原则特征，是达到一定量的在本区方言普遍存在而为外方言罕见或不见的方言词。这些方言词，是具有很强的构词能力、可以完整表达意义的词，并且往往是常用的、有派生能力的多义词，其中一部分来自古汉语的传承，一部分经过方言变异，一部分则是方言的创新和借用。典型的特征词区内一致，区外排它；通用特征词区内未必完全一致，区外则与其他方言存在交叉。

坎门闽南话属于外播的闽南方言。外播的闽南方言总的来说是很保守的，虽然经过时间与空间的巨大变移，其中大量保存的基本词汇，符合方言特征词的特征，称为坎门闽南话的特征词。研究坎门闽南话特征词不但可以检验闽南系方言间的亲疏关系，也有利于方言分区。举例如下：

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

(一) 坎门闽南话中的闽南方言单音节特征词 (声调: 阴平 (55)、阳平 (24)、上声 (213)、去声 (53))

特征词	读音	普通话意义
比	[bi55]	(手比划着)
枋	[baŋ24]	(板)
庀	[b'i55]	(①伤口或疮结的痂: 疤庀; ②焦结的锅巴: 饭庀、鼎庀; ③螺厝: 螺庀。)
鼻	[b'i53]	(鼻子, 鼻涕)
脬	[b'a55]	(阴囊)
瞶	[b'u53]	(目视不明)
跋	[b'ue24]	(跌倒)
曝	[b'e24]	(晒)
潘	[b'əŋ55]	(泔水)
采	[mi53]	(潜水, 喻沉湎)
目	[me24]	(眼睛)
面	[məŋ53]	(脸)
糜	[mea24]	(稀饭, 粥)
挽	[maŋ55]	(摘)
蠓	[maŋ55]	(蚊子)
鼎	[tie55]	(烧煮用锅)
着	[tio24]	(正确, 对)
糶	[tiu213]	(稻禾)
燻	[ta55]	(干燥)
鬥	[tao53]	(安装, 拼接)
昼	[tau 53]	(中午)
劬	[tiu55]	(拉拽)

砧	[tien55]	(砧板)
转	[təŋ 55]	(回来)
塗	[t'o24]	(泥土)
尕	[t'əŋ24]	(清水煮)
敞	[t'au55]	(解开)
摞	[t'e24]	(提, 取)
淖	[lo55]	(浑浊)
寮	[liao24]	(草棚)
揽	[laŋ55]	(搂)
𧢲	[luŋ55]	(忍受)
鉸	[ka213]	(剪)
激	[ka 53]	(稀薄)
圪	[ka55]	(儿子)
斟	[kau53]	(约酒量器)
骸	[kai55]	(大腿和小腹交接处)
漈、墩	[ki24]	(边缘)
悬	[kui35]	(高)
餒	[kue24]	(醃制浆状物)
箍	[k'uo55]	(圈儿)
敲	[k'i55]	(倾斜)
跔	[k'u55]	(蹲)
洇	[k'o53]	(浓)
垣	[xəŋ24]	(旱地)
熯	[xie55]	(闷热)
嚎	[xau5]	(大哭, 嚎啕)
痠	[xau55]	(弯腰)
痕	[xuən]55]	(痕迹)
食	[tɕ ie24]	(吃, 喝, 饮)

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

餽	[tɕe55]	(无食味)
饲	[tɕe' i53]	(喂养)
粟	[tɕe' ie55]	(稻谷)
清	[tɕe' əŋ53]	(冷, 凉)
舐	ts' i55]	(舐, 以舌取食物)
丛	[ts' an2]	(棵)
烧	[ɕ io24]	(热的, 暖和)
泅	[ɕ iu24]	(游水)
数	[ɕ iau53]	(账目)
衫	[tɕia213]	(衣服)
厝	[ts' u53]	(房屋, 居所)
埕	[ts' aŋ24]	(水田)
饮	[aŋ55]	(米汤)
乌	[uo55]	(黑暗, 黑色)
翼	[ie 24]	(翅膀)
枵	[iao55]	(饿)

(二) 由单韵母 [a] 构成音节 (领头语素) 的坎门闽南话多音节特征词

坎门闽南语	读音	普通话意义
巴啷	[ba55 laŋ24]	(鱼名, 蓝圆)
巴脊	[ba55 tɕa55 ao53]	(脊背)
饱厌	[ba24 ia53]	(饱而生厌)
抛辗斗	[b' a55 liəŋ24 tao 55]	(翻跟斗)
抛网	[b' a55 maŋ55]	(撒网)
麻文笑	[ma55 muŋ24 tɕe' io53]	(微微作笑)
大家	[ta24 ke155]	(婆婆, 夫之母)
大官	[ta24 kue55]	(公公, 夫之父)

嗒知啲	[ta24 ti55 tu55]	(喷呐)
淡薄	[taŋ 2136bo55]	(一点儿)
拉囡	[la24 luŋ24]	(稍微, 些许)
拉凉	[la24 liuŋ24]	(消闲, 闲谈, 乘凉)
加囡搏	[ka553əŋ24 tɕun55]	(扭曲, 倒绞)
加箩	[ka55lo53]	(淘米箩)
交落	[ka553lao53]	(丢失, 掉落)
胛脊骨	[ka55 tɕa55 kue53]	(脊椎骨)
家己	[ka553ki53]	(自己)
家己人	[ka55ki213lang24]	(自家人, 同伙)
家蚤	[ka55tɕao24]	(跳蚤)
绞剪	[ka55 jiəŋ55]	(剪刀)
绞头毛	[ka55 tao24 mo24]	(理发)
绞掌甲	[ka55 tɕəŋ 55ka55]	(剪指甲)
咬咬滚	[ka55ka24 kuəŋ55]	(形容喧闹)
咬线	[ka55suo53]	(缝纫器卡线)
咬啐齿根	[ka55tɕ'ui55 k'e i55kəŋ55]	(咬牙关)
咬硬	[ka55nei213]	(形容不松口)
尻川	[k'a55ts'əŋ213]	(屁股)
尻川后	[k'a55ts'əŋ213ao55]	(背地里, 背后)
尻川斗	[k'a55 ts'əŋ213tao55]	(屁股蛋儿)
骹数	[k'a55 ɕ iau53]	(人手, 角色, 属下。略含贬义)
骹来手来	[k'a55 lai24 ciu55 lai24]	(动手动脚)
骹筒骨	[k'a55taŋ24 kue55]	(股骨或胫骨)
骹迹底	[k'a55z ia55tue55]	(脚底心)
骹肚	[k'a55 tuo55]	(腿肚)
骹手	[k'a55 ciu55]	(脚和手。属下, 人手。手段、伎俩)
骹后盯	[k'a55 ao24tei213]	(脚后跟。骨头突出, 在踝骨下方)

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

骹鼻赚	[k'a55pi24liəŋ24]	(小腿胫骨的中段)
敲头壳	[k'a53 tao55 k'e53]	(喻指受斥责或挨批评)
早顿	[tsa24 təŋ53]	(早餐)
早暗	[tsa24am53]	(早上和晚上)
柴头	[ts'a24 tao55]	(木料统称。比喻呆板、呆滞)
柴屐	[ts'a24 kia24]	(木制拖鞋)
阿舍	[a55 ts'ia53]	(纨绔子弟)

(三) 由单韵母 [i] 构成音节 (领头语素) 的坎门闽南话多音节特征词

坎门闽南话	读音	普通话意义
比手画脚	[bi55 tɕ'iu55uh24 k'a213]	(指手画脚)
比拳头母	[bi55 k'uŋ24 tao55 mu55]	(打斗。做打架姿势)
譬相	[b'ia55 ts' uəŋ53]	(鄙视; 用刻薄的言语挖苦、贬斥或批评)
米粘	[mi55tai55]	(生在谷类作物中的小虫)
米筛	[mi24tai213]	(米筛子)
味素	[mi24sou53]	(味道、滋味)
采头泅	[mi55 tao24 ts'iu24]	(潜泳)
猪哥	[ti55 ko55]	(用于交配的公猪。比喻好色之徒)
猪屎篮	[ti55ts'ai24na24]	(放猪粪便的筐或器具)
猪屎夹	[ti55ts'ai24koi55]	(将猪牛粪夹进簸箕的竹夹)
猪脑	[ti55 nao53]	(猪脑髓。比喻笨傻)
猪头肥	[ti55 tao24 bui24]	(腮腺炎)
猪尺	[ti55cio55]	(猪胰脏)
猪腹内	[ti55be55 lai213]	(猪内脏)
猪脚节	[ti55ka55tse55]	(猪脚的下半段, 猪踝骨以下部分)
猪狗兄弟	[ti55kao55xie55ti24]	(不三不四的朋友; 狐朋狗友)
枝骨	[ki24kue55]	(骨架, 身板)

记智	[ki55 ti55]	(记性)
记认	[ki55 ʂ'i əŋ 53]	(记号, 标志)
记心	[ki55 ein55]	(牢记在心)
起性	[k'i55 ein55]	(发火, 发脾气)
齿脚	[k'i55k'a55]	(牙根)
齿包	[k'i55bao213]	(牙包, 牙龈长脓包)
去了了	[k'i55liao55 liao53]	(全部丢失。比喻钱财耗尽)
鱼腥	[xi24 ts'ei24]	(总称鱼虾等水产品)
鱼鱛	[xi24ts'i24]	(腌制的小鱼)
戏台	[xi55 bai24]	(搭在露天的舞台)
戏脚	[xi24 k'a55]	(戏迷)
戏出	[xi24ts'ue55]	(戏码, 旧称戏曲演出的节目)
耳栓	[xi24ʂ'əŋ24]	(耳环)
制煞	[tsei53ts'e55]	(驱邪)
痴呆	[ts'i55 tai24]	(比喻笨傻)
饲蠓	[ts'i24mən55]	(喂蚊子, 常比喻房子闲置)
啞溺	[ʂ'i24 z'io53]	(把尿)
时阵	[ʂ'i24 tsun53]	(时候, 时机, 时间段)
死了了	[ʂ'i24 liao55 liao53]	(死绝, 死光光)
死色	[ʂ'i53 tsie'55]	(颜色不艳丽)
死绝	[ʂ'i53 tɛ oh55]	(死光, 绝嗣; 感叹词, 糟糕)
死绵	[ʂ'i53 mən24]	(沉酣的样子)
四正	[ʂ'i55tsən53]	(端正。比喻按规章制度办事)
四散	[ʂ'i55 ts'on53]	(散落在各处, 不集中。零乱)
字纸	[z'i24 tsua55]	(废纸)
椅头	[yi55tao24]	(凳子, 没有靠背的坐椅)
椅条	[yi66tiao24]	(板凳)

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

(四) 普通话指代词的坎门闽南话与其他闽南话区片的比较

普通话	坎门闽南话	福建闽南话 (漳泉腔)	闽南话浙南片 (平阳腔)
这时(此指)	即(tseil) 即仔久	即仔 即阵	即久
这里(此指)	即搭 即位	即在 即地	即尾
那里(彼指)	或搭 或在	或在 或地	或尾
哪里(疑问)	朵路	朵	朵赛
中间(方位)	中方	中中	当央
地面(方位)	塗骹	塗底 塗地	骹兜
明天(指时)	明仔日	明仔	茫载
夜晚(指时)	暗来 暝时	暗晡 暗晡时	晏央

四、坎门闽南话特征词的比较

(一) 坎门闽南话特征词与福建闽南话特征词的比较

坎门闽南话特征词同福建闽南话特征词比较,发现存在下列几种情况:一是坎门闽南话特征词与福建闽南话特征词的亲缘关系密切,基本词汇保持相对稳定;二是坎门闽南话特征词的词语本质又是经过若干变异的闽南方言特征词,这些特征词继承了原来的意思,但词义蕴涵有的会缩小,有的会有所扩展;三是部分保留在坎门闽南话中的福建闽南方言特征词,虽是同一词面,构词元素雷同,义项重点发生转移。

1. 保持基本词汇的相对稳定。除前揭所举各种状态的的特征词外,还有如下惯用语(或称口头语):

通用俗语:称凉爽为“秋清”;称富有为“好康”;把身体的头、面部笼统说成“头壳”;称眼睛为“目矧”,称眼眵为“目屎膏”;称嘶哑为“哈声”;称酒瓶为“酒研”,称瓶装酒为“研仔酒”;称打招呼为“相招问”等;

专指俗语：称孤倔固执为“歪哥”；称思想落后为“汪脑”；称思维混乱为“沓脑”；称骚扰捣乱为“搅吵”；

成语：如表天象的“天早未光”、“风涓雪冻”；表地貌的“平洋旷作”、“盘山过岭”；表体征的“大头憨面”、“软骹垂手”；表言行的“话仔讪诮”、“喙空骂尕”；表事理的“水到船浮”、“生头发尾”；表修为的“头目精梟”、“轻声细说”；表劳作的“拖身磨命”、“日拍暝拼”；表交往的“当头对面”、“斗骹老戏”等。

2. 同一特征词，坎门闽南话在福建闽南话的基础上，会扩展词义，形成义项的叠加和延伸。如：

“厝”，福建闽南话通常指“房屋”，泛指可供栖息的空间。在坎门闽南话中，还延伸使用在居所的所有构成元素，如称地基为“厝基”，称房屋的覆盖部分为“厝坪顶”；称“房前屋后”为“厝前厝后”，称“隔壁邻舍”（邻居）为“厝边头尾”。

福建闽南话中，单音节词“散”有“松开”、“分散”和“零乱”的意思。“四散”有“零乱散布”的意思。坎门闽南话单音节词“散”还可表达“漫漶开来”，甚至“抛洒”、“飘飞”的意思。在用“四散”、“散”表达“零乱”时，还可以与动词构成偏正式动词短语“四散+x”（四散逃走）或“散+x”（散开来）。

坎门闽南话还称短时用工为“做散工”、“散工”或“散工客”（代名词）；并且也称收工、下班为“散工”（动态词）。

“散”在坎门闽南话中，作状词用时读作 [tɛ] 声母，读平声 [tɛuo55]，音如“伞”；作动词用时读作 [s] 声母，读入声 [cuo53]，如“线”。

“土骹”，福建闽南话指“双脚沾满泥土”。坎门闽南话除具有相同释义外，更多用以指称居所的“地上”或“地面上”。如：“土骹安尼肮脏，阿好提扫帚扫一扫。”而福建闽南话称居所地面时，需另用“骹兜”表达。

“阿舍”，福建闽南话指“纨绔子弟”和依附他人而张狂者。在坎门闽

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

南话中，还把不务正业或放荡不羁的人称为“阿舍”。如：“拍七狂八叫阿舍。”

“加囡搏”，福建闽南话通常称“扭曲”，“倒绞”为“加囡搏”。坎门闽南话中，还称骤然惊吓而猛一激愣为“加囡搏”，称骤然受凉而猛一激愣为“加冷搏”。

“软消”，福建闽南话用指“软化瘪缩”。在坎门闽南话中还指人的“疲惫”和植物的“萎蔫”。如：“伊昨暝暗无晒，今仔日软消软消了。”“久未落雨，菜甲格软消了。”

“戏出”，福建闽南话指“戏码”，戏曲演出的节目单。坎门闽南话中还有“把戏”、“花招”的意思。坎门俗谚的“做无好戏出”，可以从“演不了好戏”引伸为“所办的没有一件是好事、正事。”

3. 坎门闽南话保留了闽南话特征词的基本意义，在使用范围上会有所缩小，或义项重点发生转移。如：

“猪脑”，福建闽南话一指猪的脑髓。二指人的头脑不够机灵。在坎门闽南话中，较多用在贬喻“刻板”、“固执”和“笨傻”。

“拉囡”，福建闽南话作“稍微”、“些许”用。坎门闽南话已将“拉囡”局限在对温度的修饰限制上，如称半温凉或微温为“拉囡烧”，或简略为“拉囡”。

“饋”，福建闽南话统称饭食为“食饋 [tɕia213 bʻən55]，音如‘驾崩’”，坎门闽南话分别称吃干饭为“食饭”，称吃粥为“食糜”。而“饋”字只用在煮制的畜类饲料上，如称猪食、鸡食为“猪饋”、“鸡饋”；称猪食、鸡食盛器为“猪饋槽”、“鸡饋槽”。

“枝骨”，福建闽南话一指“架构”；二指“身板”、“体坯”。在坎门闽南话中，第一义项已经消失。并扩大词素，将使用范围局限“瘦弱”的修饰上，如“瘦肢犴骨（稿）”。

坎门闽南话作为第二义项的“枝骨”，又作“枝藁”。指物可作“柴枝

藁”，指人可作“瘦枝獠藁”。

4. 坎门闽南话相对于福建闽南话，义项更为精确。如：

“即”，福建闽南话通常用以表“即时”和“即地”，这时和这里共用“际”字。坎门闽南话则以“际”表即时；“即地”则另用词汇“即搭”。

“淡薄”，福建闽南话通常用以表数量的微小，如普通话的“一点儿”，坎门闽南话则回归字面，用以表达看待程度，如“格钱财看嘎淡薄呢”，数量的微小称“一丁仔”。

“册”，福建闽南话称书本为“册”，称读书为“读册”，而坎门闽南话只保留称老式历书为“册仔”，民间称据之卜吉问日为“看册仔”。而“册”作量词（如“本”）和学级（小学一册）用时，则相通。

福建闽南话称书信为“批 [pua24]”、“信批”，称写信、寄信、读信为“写批”、“寄批”、“读批”，坎门闽南话只以“信”字为用。

5. 坎门闽南话与福建闽南话的特征词，在词素排序上会有不同。如：

普通话的“健康”，坎门闽南话会说成“康健”，长久会说成“久长”。此外，如咸菜说成“菜咸”、客人说成“人客”、冰冻说成“冻冰”、前头说成“头前”等，是受周围温州话、太平话的影响。另有普通话称为“蒸笼”的炊具，福建闽南话通常说成“炊籰”，坎门闽南话却说成“籰炊”。在钓艚和后台，“炊籰”和“籰炊”也是混用的。个别词汇的语素变更，会更具形象性。如普通话和福建闽南话的“比脚比手”，坎门闽南话说的是“比脚捋手”。

（二）坎门闽南话特征词与对应普通话共同语的形义改变

坎门闽南话的词汇总量中，包括大量的普通话方言的共同语，即向普通话借词而以方言表达的书面语。是通行的普通话、福建闽南话、坎门闽南话共同使用的特征词，有人称其为对应词，或称其为对音词。在闽南方言内，基本能够相通。这些对应词在其他方言中或许也可以举出一些实例，或用法有异，有不同的表现。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

坎门闽南话的词性大体表现为以下几个方面：

一是坎门闽南话特征词与普通话共同语的词义保留，词形改变，或换成方言的形式来表达。如：

缝纫用具“顶针”，闽南话称为“针追”；“劳苦”和“拼搏”，坎门闽南话称为“拖磨”和“拍拼”；

二是坎门闽南话特征词与普通话共同语的词形保留，词义转移改变。如：

“额头”，普通话指的是头面部位，闽南话还用以表示“份额”；“体谅”，普通话用指感受，闽南话用以表示“领会”和“谅解”。

“出山”在书面语是要人出来任职，坎门闽南话口语则指出葬。

三是坎门闽南话特征词与普通话共同语的词形保留，词性转移改变。如：

“土富”[tuo55bu53]，原指学识不高靠勤劳获得财富的人，具褒义；现坎门闽南话用以泛指不法钻营倚财仗势的“暴发户”，增加了贬的成分。“七日风”，是一种婴儿病的俗称，即脐带不洁引发的新生儿破伤风，或称脐带风，随着新法接生的推广，已控制。坎门闽南话转用为詈语保留，以骂人短命。

三是坎门闽南话特征词与普通话共同语的词形改变，词性局部保留，增加新义项。如：

“角色”，坎门闽南话用“骹数”表达。“骹数”系“角色”的音转，除保留充当某种身份的指称之外，也用作称人数，如：“麻将坐落三缺一，骹数阿无够。”

五、坎门闽南话的成长与发育

方言是发展的语言现象，会不断地发育成长。坎门闽南话在传播使用过程中，不断生成具有自身特色的既不同于通行的普通话共同语，也有别

于闽南方言共同使用的特征词，这个不断成长发育的表现特征，符合方言发展的规律。表现为

（一）新方言特征词的生成

一是因着海上渔捕职业方面的原因，传承行业圈内的方言特征词。如：

称小钓船为“钓仔”；称小板舟为“舢舨”；称船用轱辘为“猴头”；称起浪为“做水”；称起风为“报头”；称台风为“风颱”；称海上作业时穿的衣服为“佛裘”、“龙裤”；称渔家小唱为“啵歌仔”；称船主、老板为“头家”；称船上主事为“舵船”等等。

因地域传播原因产生新的方言特征词。如：

称波涛为“涌鼓”；称渔情或渔捕产量为“海路”；称商船为“贩舫”；称船用跳板为“艖板”；称鱼腥味为“糗臊”。

而称显能为“激决”；称勤劳、肯干为“决力”等，更与海上的生存环境和渔民的打拼精神有关。

二是与周边的方言交融嫁接，扩展词义，形成新的方言特征词，其中不乏具有精彩内涵和独特释义。如：

称傻气为“半咸𧄲”、“塘股脚”（温州话“咸水泼”）；称呵责批评为“敲头壳”（太平话“敲头”）；称丢人现眼为“格活𧄲”（太平话“活𧄲”）；称吝啬小器为“咸埕螺”（咸田螺）；称伤感情为“得人憎”等等，都属这一类型。

三是完整接收周边方言词型和词义，“借词”为用。如：

称纠缠为“粘瓷”；称烦躁恼心为“懊槽”；称焦虑挂心为“憋迫”；称闷热不爽为“爨爨”；称抱孵不醒的鸡为“癩菹鸡”；称厉害严重为“煞格”；称赴酒宴为“食排场”；称AA制聚餐为“兜伍吃”等等。

（二）方言特征词的淘汰和替换

坎门闽南话在成长发育过程中，也会随着社会的发展，淘汰一些旧词汇，或被更新替换使用新词汇。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

一是随社会的发展退出使用，如：

因政治、社会因素改变退出使用的特征词“壮丁”、“田租”、“放船头”、“关票”、“盟兄弟”；因生活条件改变退出使用的炊煮间器用“柴仓”、“火灰堵”、“火钳”、“火罐”……睡床配用的“草筲”、“草蓆”和床前长橙“踏斗”、“踏凳”等；因事象的消失不再使用的，如“敲锣寻人”，是人走失后的征寻方法，巡走敲锣，边喊：“人看着有吖？！”或作“零丁文”拈贴，将纸高缚竿顶，零丁过市；或作“寻人”招贴，将“人”字倒写，即“零丁文”之变相。（零丁或写作“令丁”，即钲令（钲铃）象声。孤苦伶仃故曰“零丁”。）

“校铳”，原指枪决，随刑事执行方法的改变，已弃用。

“六驳（剥）仔”，小形手枪。通常指勃郎宁手枪，一般装六发子弹。已不见用。

二是事物的进步被更新替换使用。如：

“屎域”，坎门闽南话统称圞坑、茅厕为“屎域”，已被“公共厕所”、“洗手间”替换。

“嗷啾头”，原作“号啾头”。即“号筒”、“号通”。为官员与神祇出巡开道吹用，其源甚古。晋时鸣笳（即葭，为号笛），后以铜製，名铜角。《军中故角齐鸣云考》：“角即吹器，初用牛角，五米道亦用之。”沿海一带改用螺殼，曰法螺。渔船用海螺为号传声呼唤。

坎门闽南话又泛称筒形传声器，甚至连如留声机喇叭、广播喇叭、土广播，甚至军号、圆号、长号等都混而称之。现“嗷啾头”一词已经不用，代之以精准的对应名称。

外来名词被弃用的有“甲马油”（沥青），“美孚油”（煤油），“水门汀”（水泥），“柯克”（滚珠轴承）等。名词随相关器物淘汰的如“美孚灯”、“鸭胥灯”；

（三）方言特征词的扩展使用

不在少数的闽南话方言词形，被延伸或扩大了词义和蕴涵，变身为普

普通话的现代流行语，甚至网络词汇。或者说，当下有不在少数的普通话的流行语，从闽南话借用了词形和词义。如：

“派对”、“瘦身”、“打拼”、“拉风”、“出道”、“反水”、“脑洞”、“试水”、“甩锅”、“靚崽”、“跳脚”、“短板”、“顺风车”等。

囧，古同“冏”[tcyŋ]，闽南话原指光明，眼睛有神采，看得清。在网络文化中，它的内小“八”字视为眉眼，“口”视为嘴。它的内涵就是：作为头，表达沉重的思想；作为脸，表达浪漫与激情；也常常表示郁闷的表情。

“雪文”，在坎门闽南话中称指“肥皂”，由马来语“日本”[s'y55b'an24]引音，原指块状，延伸至粉末晶体洗涤剂，如称洗衣粉为“雪文粉”。

同世间事物难得尽善的道理一样，坎门闽南话词汇也还存在某些局限。如：①把包括垃圾、粪肥之类废弃物都说成“塗粪”；把人的大腿小腿地说成“脚肚”、上臂下臂都说成“手骨”等等，显得分辨不精细；②称“突然发生……”为“生仔生新”（音），就不如太平话“没停逗”、温州话的“猛停头”来的贴切；③称“角落”为“杳晃”，已有古意，却容易与表示“丢失”的“交落”一词混淆。

坎门闽南话在继承和发展福建闽南方言的基础上，形成具有自身特色的小地域分支方言，有许多未知的蕴涵，还需要作进一步的探索和研究。

2016-9-18 杭州老和山居

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

主要参考书目：

- [1] 《汉语大词典》 汉语大词典出版社 1986 年出版
- [2] 申小龙《语言的文化阐释》 知识出版社 1992 年出版
- [3] 周振鹤、游汝杰《方言与中国文化》 上海人民出版社 1986 年出版
- [4] 游汝杰《汉语方言学导论》 上海教育出版社 2000 年出版
- [5] 翟时雨《汉语方言与方言调查》 西南师范大学出版社 1986 年出版
- [6] 詹伯慧《汉语方言及方言调查》 湖北教育出版社 1991 年出版
- [7] 曲彦斌《民俗语言学》 辽宁教育出版社 1989 年出版
- [8] 许极焜《闽南语概论》 闽南语文研究发展基金第一出版社 1990 年出版
- [9] 张振兴《福建闽南话方言记略》 福建人民出版社 1983 年出版
- [10] 李如龙《闽南方言》 福建人民出版社 2008 年出版
- [11] 张振兴《漳平话研究》 中国社会科学出版社 1992 年出版
- [12] 周长楫、欧阳忆耘《厦门话研究》 福建人民出版社 1998 年出版
- [13] 张一芳《玉环岛民间风俗概略——兼谈社会共同体迁徙的风俗传承特征》、《浙江民俗》 上海文艺出版社 1991 年 11 月出版
- [14] 楚门《叶氏宗谱·卷一·重修宗谱序》（道光二十五年·十四世孙叶佩衡撰）民国十八年刻本；楚门《孙氏宗谱·谱序·（道光年间）六世孙大明手录前代传记》民国三十年刻本；楚门《林氏宗谱·详载里居》同治十二年刻本；清港《后排黄氏重修宗谱·黄氏宗谱序》（民国三十二年刻本）

[15] 黄丁华《闽南方言里的常用否定词》、《中国语文》1958年4月；
《闽南方言里的人称代词》、《中国语文》1959年12月；《闽南方言里的指
示代词》、《中国语文》1961年12月；《闽南方言里的疑问代词》、《中国语
文》1963年第4期

[16] 张惠英《闽南方言常用指示词考释》、《方言》1994年第3期

一、天文 地理

选天文、地理部分的词项 13 条,即:太阳(日头)、月亮(月光);冷(港)、冷寒(秋清)、冷之极(冻);雷阵雨(西北雨)、闪电(闪熾灸)、打雷(陈雷);乡村(乡里)、田地(埕)、田埂(埕埠)、泥土(塗)、溪流(溪沟)。如下:

1. 【太阳】——【日头】[ze55 tau24]

【释义】汉·许慎《说文》：“日，实也，太阳之精不亏。”

【音韵】《广韵》入质切，入质日，质部。

【源流】“太阳”原指旺盛的阳气，《尚书·大传》卷五：“遂人以火纪；火，太阳也。”用指天物，约始于汉代。《汉书·元帝纪》：“是以氛邪岁增，侵犯太阳。”颜师古注：“太阳，日也。”《诗·卫风·伯兮》：“其雨其雨，杲杲出日。”《诗经·君子于役》：“日之夕矣，羊牛下来。”晋·陶渊明《饮酒》：“山气日夕佳，飞鸟相与还。”句中的“日”，所指就是太阳。古代以日入诗入词的，不胜枚举，如南朝·谢灵运《登江中孤岛》：“云日相辉映，空水共澄鲜。”唐·李白《望天门山》：“两岸青山相对出，孤帆一片日边来。”宋·王令《暑旱苦热》：“清风无力暑得热，落日着翅飞上天。”

以“日头”称之，则如唐·张鷟《朝野僉载》卷四：“日头赫赤赤，地上丝氲氲。”明·施耐庵《水浒传》第十一回：“两个来到山下东路林子

里潜伏等候，看看日头中了，又没一个人来。”

【应用】坎门闽南话保留“日”这一古代词语，并称太阳为“日头佛”，寄以尊奉、敬畏之心。口语使用则显随便，如：“日头佛 曝尻川咧，亦佢出门作穉？”并延伸用指天文时间。如：称白天为“日时”；称今天为“今仔日”；称时间久远为“日久”等。民谚称：“天上有日头，地下有石头。”坎门白话称小中暑为“日头气”，也称一时起兴为“日头气”。

2. 【月亮】——【月光】[yA 55kəŋ24]

【释义】月，月亮。

【音韵】《广韵》鱼厥切，入月疑。月部。

【源流】汉·许慎《说文·月部》：“月，阙也，大阴之精，象形。”段玉裁注：“大舍之精。满则缺也。象形。象不满之形。”徐灏注笺：“古文、钟鼎文象上下弦之形，日象环形，故月象其阙也。”

《诗·小雅·十月之交》：“彼月而食，则维其常。”《马王堆汉墓帛书·经法·四度》：“日月星辰之期，四时之度，动静之立，外内之处，天之稽也。”汉魏无名氏诗有“明月皎夜光，促织鸣东壁。玉衡指孟冬，众星何历历。”句。

以“月光”入诗，以唐时为最多。如：李白《月下独酌》：“花间一壶酒，独酌无相亲。举杯邀明月，对影成三人。”《静夜思》：“床前明月光，疑是地上霜。”杜甫《一百五十夜对月》：“斫却月中桂，清光应更多。”以及李贺《杂曲歌辞·十二月乐辞·八月》：“檐外月光吐，帘中树影斜。”卢照邻《江中望月》：“江水向涔阳，澄澄写月光。镜圆珠溜彻，弦满箭波长。”宋·李峤《弹》：“金迸疑星落，珠沉似月光。谁知少孺子，将此见吴王。”

巴金《月光》：“的确，月光冷得很。我知道死了的星球是不会发出热力的。月的光是死的光。但是为什么还有嫦娥奔月的传说呢？难道那个服了不死之药的美女便可以使这已死的星球再生吗？或者她在那一面明镜中

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

看见了什么人的面影吧。”

【应用】坎门闽南话方言多称月亮为“月”，有时又把它形象化，称“月光光”、“月公公”。如：“八月十五暝，着用月光饼拜月公公。”坎门童谣有“月公公，秀才郎，骑木马，去青塘”句。

3. 【冷】——【港】[kue24] (【寒】)

【释义】寒，指冷。

【音韵】寒，《广韵》胡安切，平寒匣，元部。

【源流】汉·许慎《说文》：“寒，冻也。”南朝梁·顾野王《玉篇》：“寒，冬时也。”

《荀子·荣辱》：“饥而欲食，寒而欲暖。”寒天则指冷天。唐·白居易《华城西北岁暮独游怅然成咏》：“况是寒天客，楼空无主人。”

【应用】“港”原义为水回旋的样子：古文称“港港洄澜，辗转纵横。”闽南话以假借用之。坎门闽南话以“港”替代寒和冷的字义。并成为“寒”和“冷”的俗用字，用作表天气和对天气的感觉。如“港港冻冻”，表天之寒冷。

坎门闽南话的“寒”字，较多用在文字表述；“冷”较多用作方言口白，常后加叠字以加强词意，如“冷库库”。

“港”组成的词汇还有很多，如：“港天时”（冷天、冬天）；“港着”（着凉）；“歇港”（取暖）；“打港热”（疟疾）；“畏港”（发冷）等。坎门童谣《天时港》：“天时港，正月半；人点灯，你来看。”

4. 【冷寒】——【秋清】[tɕ'iu24 tɕ'əŋ53]

【释义】清，凉、冷也。

【音韵】《广韵》七政切，去劲清，耕部。

【源流】汉·许慎《说文》：“清，冷寒也。”段玉裁注：“冷寒者，冷之寒，同寒而有别也。”汉·杨雄《方言》：“楚人谓冷曰清。”《释文》：“字宜从冫，从冫者，假借也。清，凉也。”《礼记·曲礼上》：“凡为人子之礼，冬温而夏清，昏定而晨省。”陆德明释文：“七性反。字从冫。清，冷也。本或作水旁，非也。”唐·柳宗元《天对》：“清温燠火，迭出于时。”

【应用】“清”在现代汉语中已经不用或很少用，在坎门闽南话中仍很活跃，成为纯粹的方言词。

“清”用作对天气的感觉，通指已凉未寒时，称秋洵为“秋清”，称着凉得病为“拍清”。常后加叠字以加强词意，如“清庠庠”。也可为表“冷”词后加叠字，以加强词意，如“港清清”。

“清”与“凉”、“冷”词义相近，在程度上有别。可用在对食物的表述，坎门闽南话方言称冷饭、冷粥、冷茶水为“清饭”、“清糜”、“清茶”；甚至有“清汤”、“清面”、“清糕”等。

“清”引申为冷漠、不热情，俗语称待人冷淡为“清头清面”。比喻心灰意冷、不加指望，称为“清心”。

5. 【冷之极】——【冻】[taŋ53]

【释义】冻，原指厚冰。方言引申为冷极

【音韵】《广韵·东韵》：“冻，冻凌。”多贡切，去送端；又端红切，东部。

【源流】冻是形声字，冫为形，东为声。汉·许慎《说文》：“冻，欠也。从欠，东声。”段玉裁注：“初凝曰欠，壮曰冻。”、“又於水曰冰。於他物曰冻。故《月令》曰：‘水始冰，地始冻。’”

《管子·五行》：“然则冰解而冻释，草木区萌。”后引申为冷之极。唐·岑参《白雪歌送武判官归京》：“风掣红旗冻不翻。”杜甫《茅屋为秋风所

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

破歌》：“吾庐独破受冻死亦足。”明·宋廉《送东阳马生序》：“今诸生……县官日有廩稍之供，父母岁有裘葛之遗，无冻馁之患矣。”

【应用】在闽南方言中，与“寒”的意义相当。坎门闽南话描述冷的形容词有清、凉、冷、寒、冻、冰。这几个字所代表的意义在层次上各不相同。可以用摄氏温度表示：19℃～15℃，清或凉；14℃～10℃，冷；9℃～5℃，寒；4℃～0℃，冰；0℃以下，冻。在坎门闽南话中，用“寒”表示冷之极，且“冻”、“冰”的用法往往和“冷”平行，如普通话的“冰冷”。

6. 【雷阵雨】——【西北雨】[ɿ'ai55 be55 ho213]

【释义】方言指雷阵雨。我国东南沿海受热带性海洋气候团影响而形成的典型气候形态，多出现在夏季和秋季，通常发生在午后。

【源流】《书·洪范》：“日肃，时雨若。”故有些方言则称“时雨”为雷阵雨。

汉·曹植《吁嗟篇》：“卒遇回风起，吹我入云间，自谓终天路，忽然后下沉泉，惊飙接我出，故归彼中田，当南而更北，谓东而反西。”形象描绘了这种天气现象。民俗专家邱清泉解说：“西北雨是在下午太阳西斜降落的，这里‘西’代表出处，‘北’代表水（北方壬癸水），并无方向的意思。‘西北雨’就是太阳西斜后降的雨。民间常把‘西北雨’中‘雨’字省略，简称‘西北’，因为‘西北’之中包含水了。”至于“时雨”，指应时的局部地域降雨。

【应用】坎门闽南话之称雷阵雨为西北雨，在老辈中使用较为广泛，歌谣和谚语中也有保留，如“落煞西北雨，狗蚁爬满路。”新辈中较多以文字化表述，称“雷雨”。

7. 【闪电】——【闪爚炙】[ɕʰa24 na53tɕi24]

【释义】闪，古有闪电之意。雷与闪电，是由空间气体的核外电子被电场激发后形成等离子导电状态，同时也伴随了光辐射和热效应的产生。闪电是云与云之间、云与地之间或者云体内各部位之间的强烈放电现象，一般发生在积雨云中，是大气中脉冲式的放电现象。

【源流】《汉书·司马相如传下》：“贯列缺之倒景兮。”颜师古注引汉服虔曰：“列缺，天闪也。”元·贾仲名《萧淑兰》第二折：“将韩王殿忽然火爚，蓝桥驿平空水滄。”

【应用】坎门闽南话将“闪”、“爚”合在一起，表示闪电，更具形象。“炙”本是炙目之意，把雷鸣闪电刻画得惟妙惟肖，而且从视觉上给闪电以逼真、形象的描绘。也衍写成“闪爚仔”。

8. 【打雷】——【陈雷】[tan24 lui24]（【雷阵】）

【释义】雷与闪电，是由空间气体的核外电子被电场激发后形成等离子导电状态。由于光以及热辐射的作用使其周围空气温度急剧的增加从而产生热膨胀，进而又推动空气形成震荡波，也就是我们听到的雷暴声。

【音韵】陈，《广韵》直珍切，平直澄，真部。《集韵》：“陈，声盈耳也。”亭年切，平先定。弹，《广韵·寒韵》：“弹，射也。”徒案切，去翰定，元部。

【源流】陈，俗作“阵”古通用。南朝梁·顾野王《玉篇》：“阵，本作陈。”、“陈，列也。”有呈现，出现之意。《国语·齐语》：“相示以巧，相陈以功。”韦昭注：“陈亦示也。”宋·苏轼《赐太师文彦博乞致仕不许批答》：“卿之在朝，如玉在山，如珠在渊，光景不陈。”、“雷陈”为“陈雷”的词序变换，互通。或作“雷填”。屈原《九歌·山鬼》：“雷填填兮雨冥冥，猿啾啾兮

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

狄夜鸣。”

“弹雷”，汉·许慎《说文·弓部》：“弹，行丸也。”作雷之状。《文选·陆机〈文赋〉》：“抱暑者咸叩，怀乡者弹。”清·蒲松龄《聊斋志异·画壁》：“以指弹壁而呼。”

因为人们对自然界的敬畏和崇拜心理，臆造出“雷公”、“电母”等神的形象。《楚辞·远游》：“左雨师使径侍兮，右雷公以为卫。”汉·王充《论衡·雷虚》：“又图一人，若力士之客，谓之雷公。”唐·韩愈《陆浑山火一首和皇甫湜用其韵》：“雷公擘山海水翻，齿牙嚼啮舌腭反。”

【应用】坎门闽南话用“陈雷”、“雷陈”、“弹雷”形象表述打雷的天气现象。“弹”有发射、弹射之意，还从声音方面说明打雷时的气势和动人心魄的响声。坎门闽南话还用“拍陈雷”、“雷公陈”表示打雷。童谣中有“雷公声声陈”句。

9. 【乡村】——【乡里】[xiu213li55]

【释义】乡里，指乡村，同乡。

【源流】《周礼·地官·遗人》：“掌邦之委积以待惠施，乡里之委积以恤民之喜阨。”郑玄注：“乡里，民所居也。”《吴子·治兵》：“乡里相比，什伍相保。”《晋书·隐逸传·陶潜》：“吾不能为五斗米折腰，拳拳事乡里小人邪！”

乡里也作“同乡”解，指居里或籍贯相同。《周书·寇洛传》：“及贺拔岳西征，洛与之乡里，乃募从入关。”南朝宋·刘义庆《世说新语·贤媛》：“许允为吏部郎，多用乡里。”明·王琦《寓圃杂记》卷下：“公与熊有乡里之好，因以阴隲之说谕之，熊不省。”《明史·奸臣传·鄢懋卿》：“植与嵩乡里，尝劝嵩杀杨继盛。”明·施耐庵《水浒传》第十七回：“杨志笑道：‘原来是自家乡里。俺在江湖上多闻师兄大名。’”清·陈康祺《郎潜记闻·

卷一》：“时知县事者为湖北温壮勇公绍原，陆制军乡里也。”黄谷柳《虾球·难童之家》：“好，我们两人算是同乡了。喂，乡里，你大还是我大？”

“乡里”也作“乡社”。金·元好问《聚仙台夜饮》：“乡社情亲旧，仙台姓字新。”

【应用】在坎门闽南话中，“乡里”泛指乡村和同乡邻里。也称区域的管理者为“乡里”，即“里正”。

10. 【水田】——【埭】[tʂaŋ24]

【释义】埭，指水田。

【音韵】《广韵》食陵切，平蒸船，蒸部。《集韵》神陵切，音乘。稻田畦也。畦埭塍同。

【源流】埭，原指田埂。汉·许慎《说文·土部》：“埭，稻中畦也。”清·王筠句读据《尔雅·释文》及《韵会》引文均作：“埭，稻田中畦埭也。”

古文“埭”通“塍”。《集韵》稻田畦也。畦、埭、塍同。汉·班固《西都赋》：“下有郑白之沃，衣食之源，提封五万，疆场绮分，沟塍刻镂，原湿龙鳞。”北魏·贾思勰《齐民要术·水稻》：“始种，稻欲温。温者，缺其塍，令水道相直。”清·阮元《小沧浪笔谈》卷二：“两岫同秋，千埭共绿。”

【应用】坎门闽南话称“水田”为“埭”。因为“埭”本义是“畦埭”，即田埂，坎门闽南话中在其后加一“园”字，表示其可耕作。低洼水田为“水埭”，山地水田为“山埭仔”，均与水相关，旱地不能妄称为“埭”。

在坎门闽南话中，与水田有关的事物一般都用到“埭”字。如：种田为“作埭”、田泥为“埭涂”、田蛙为“埭蛤”、田螺为“埭螺”、蜻蜓为“埭蛄”等。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

11. 【田埂】——【埭埠】 [tʂaŋ24 xue55]

【释义】埠，小堤。

【音韵】《广韵·翰韵》：“埠，小堤。”侯盱切，去鞞匣。

【源流】“埠”同“岸”。汉·许慎《说文》：“岸，水厓而高者。”明·张自烈《正字通·土部》：“埠，俗字。”《六书本义》：“岸，俗作埠。”

《诗·卫风·氓》：“淇则有岸，隰则有泮。”《荀子·宥坐》：“三尺之岸，而虚车不能登也。”杨注：“岸，崖也。”宋·李弥远《渡横溪》：“百尺沧浪两岸沙，肩与徒涉步欹斜。”苏轼《奏浙西灾伤第一状》：“此数州不独淫雨为害，又多大风，驾起潮浪，堤，堰，圩，埠，率皆破损。”叶适《华文阁侍制和庐州钱公墓志铭》：“公极谏括田扰事，不速集；但择故荒圩美田百七顷。沟、埠、牛、犁，逾月皆具，兵亟就屯，民不知役。”

【应用】在坎门闽南话方言中，大多用“埭埠”或“埭岸”表示田埂。俗语贬指不相上下或分不出高低、优劣为：“相拍怀（无）过得埭埠。”

12. 【泥土】——【塗】 [t'uo24]（【涂骹】）

【释义】汉·许慎《说文·新附》：“塗，泥也。”郑珍新附考：“古塗，途字并止作塗。”其与土有别，在含水量上，故《广雅·释詁三》：“塗，泥也。”

【音韵】《广韵》同都切，平模定。又宅加切，鱼部。

【源流】《易·睽》：“睽孤见豕负涂，载鬼一车。”高亨注：“塗，泥也。负涂，背上有泥。”《汉书·叙传上》：“振拔洿涂，跨腾风云。”颜师古注：“塗，泥也。”《荀子·正论》：“譬云犹以砖涂塞江混也。”

【应用】在坎门闽南话中，“塗”类“土”，“塗”、“土”通用，音同。但“土地”不能称“塗地”，“塗地”指滩塗；“泥塗”即指滩塗泥地，古作“塗”，取“水余土”义，今简化作“涂”；而“泥土”通常指旱地之物。

“塗”字广泛地用来创造新词，如称泥地为“塗骹”，泥滩为“塗坪”，稀松烂泥为“烂汪塗”，泥尘为“塗粉”等。

13. 【溪流】——【溪沟】[k'ɿ55kau24]

【释义】溪，指山间小河沟。

【音韵】《广韵》苦奚切，平齐溪。

【源流】《集韵·齐韵》：“溪，《说文》：‘山渎无所通也。’或从水。”南朝梁·顾野王《玉篇·水部》“溪，溪涧。”

溪涧：两山之间的河沟。《汉书·晁错传》：“上下山阪，出入溪涧，中原之马弗与也。”晋·干宝《搜神记》卷一：“比至日中，大雨总至，溪涧盈溢。”明·冯梦龙《警世通言·金明池吴清逢爱爱》：“这崔生只为口渴，又无溪涧取水。”又指山间的水流。《晋书·艺术传·孟钦》：“钦化为旋风，飞出第外……融（苻融）遣骑迫之，垂及，忽然已远，或有兵众距战，或前有溪涧，骑不得过，遂不知所在。”清·方朝《由临川北道抵馀干山行》诗之二：“暮投渔樵烟，朝拂溪涧藻。”

沟，泛指一切通水道，如山沟，河沟等，常组词为地名。《周礼·遂人》：“山夫有沟，沟上有畛。”《战国策·赵策》：“虽少，愿及未填沟壑而托之。”

《左传·隐公三年》：“涧，溪，沼，沚之毛……可荐于鬼神，可羞于王公。”汉·司马相如《上林赋》：“振溪通谷，蹇产沟渎。”唐·王维《清溪》：“言入黄花川，每逐青溪水。随山将万转，趣途无百里。”张旭《桃花溪》：“隐隐飞桥隔野烟，石矶西畔问渔船。桃花尽日随流水，洞在清溪何处边？”清·曹雪芹《红楼梦》：“但见朱栏玉砌，绿树清溪，真是人迹不逢，飞尘罕到。”

【应用】在坎门闽南话中，多用“溪沟”泛指溪涧和跌宕成坑未成河者。水势大称“大溪沟”，小者称“溪沟仔”。后台山有地名“六沟溪”；民谚称“里岙南山九条溪”，以九之数喻溪之多。

二、时间 方位

选时间方位部分的词项 9 条,即:计年(年冬)、早晨(早起)、下午(下昼)、夜晚(暝时)、通宵(透暝)、昨天(早日);先前(头先)、上面(面顶)、到处(四界)。如下:

1. 【计年】——【年冬】[ni²⁴ tan⁵⁵]

【释义】计时单位。通常是地球绕太阳公转一周的时间,或者说是太阳在天球上沿黄道从某一定标点再回到同一定标点所经历的时间间隔。又称为地球年。在现代公历中,平年有 365 天,闰年有 366 天。

【音韵】年,《广韵》奴颠切,平先泥,真部。冬,《广韵》都宗切,平冬端。

【源流】表示庄稼成熟,即“年成”。《谷梁传·桓公三年》:“五谷皆熟为有年也,五谷皆大孰为大有年。”

也用以计时。《疏》:“年者,禾熟之名。每岁一熟,故以为岁名。”、“一年之内,有二十四气。节气在前,中气在後。节气一名朔气。中气而则为岁,朔气而则为年。”《周礼·春官》正岁年以序事。《注》:“中数曰岁,朔数曰年”。《诗·豳风·东山》:“自我不见,于今三年。”清·蒲松龄《聊斋志异》:“既而僧云游,去十余年复归。”

冬,汉·许慎《说文》:“冬,四时尽也。”段玉裁注:“谷孰也。尔雅曰。

夏曰岁。商曰祀。周曰年。唐虞曰载。年者，取禾一孰也。从禾。千声。冬之言终也。”《书·尧典》：“日短星昴，以正仲冬。”唐·杜甫《兵车行》诗：“且如今年冬，未休关西卒。”明·何景明《胡人猎图歌》：“冬寒猎傍长城窟，城下平原日将没。”

【应用】坎门闽南话方言保留着以“年”、“冬”并用的现象。如称“上半年”、“下半年”为“顶冬”、“下冬”；称“年底”为“年尾”、“冬尾”。也用“年冬”表示“年成”或“年景”（一年所获），称“丰年”为“好年成”、“好年景”、“好年冬”。民谚称：“日子好过到年冬”

2. 【早晨】——【早起】[tʂa24 k'i55]

【释义】一天之始。中国古代将一天分为十二时辰，辰时即为现代二十四小时制的 07:00 至 09:00。

【音韵】《广韵》子皓切，上皓精，幽部。

【源流】汉·许慎《说文》：“早，晨也，从日在辰上。”段玉裁注：“日在其上，则早上意也。”

早起，最初的意思是很早起床。《韩非子·忠孝》：“某子之亲，夜寝早起，强力生财，以养子孙臣妾。”另：《韩非子·外储说左上》：“故人至暮不来，吴起至暮不食而待之。明日，早令人求故人，故人来，方与之食。”唐·李白《白云歌送友人》：“水上女萝衣白云，早卧早行君早起。”王昌龄《途中作》：“早起遵王畿。”白居易《初授赞善大夫早朝寄李二十助教》：“远坊早起常侵鼓。”徐铉《和明道人宿山寺》：“早起逐班行。”以及宋·辛弃疾《谒金门·山共水》：“不避晓行并早起。”

后引申指早晨。元·王冕《新店道中其一》：“早起梳头对明镜。”秦简夫《东堂老》第一折：“俺等了一早起，没有吃饭哩。”明·施耐庵《水浒传》第五回：“再说鲁智深离了桃花山，放开脚步，从早起直走到午后，

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

约莫走下五六十里多路，肚里又饥，路上又没个打火处，寻思：‘早起只顾贪走，不曾吃得些东西，却投那里去好？’”清·曹雪芹《红楼梦》第一一九回：“我早起在太太跟前说的这样好，如今怎样呢？”

【应用】坎门闽南话所说的“早起”，泛指早晨至午前时段，即天亮后至午时的上午时段的靠前时分，清早即起时为“早起头”，稍后为“半早起”；近午时分为“下昼边”。民谚称：“三日早起抵一工。”

普通话所说的“早晨”，在坎门闽南话以“天光早”来表称，意指天刚亮，日未出。

3. 【下午】——【下昼】[eA24 tau53]（【下晡】）

【释义】昼指整个白天，“下昼”即下午。晡，下午三到五时。

【音韵】《广韵》：“晡，申时。”博孤切，平模帮。

【源流】“晡”在古书中则指申后五刻。南朝梁·顾野王《玉篇》：“晡，申时也。”《素问·标本病传论》：“夏下晡。”王冰注：“下晡，谓日下于晡时，申之后五刻也。”《汉书·天文志》：“汉魏鲜集腊明正月旦决八风……跌至晡，为黍，晡至下晡，为叔；下晡至日入，为麻。”

《汉书·昌邑哀王刘髡传》：“其日中，贺发，晡时定陶，行百三十五里。侍从者马死相望于道。”唐·韩愈《赠侯喜》：“晡时竖坐到黄昏，手倦目劳方一起。”杜甫《大历三年春白帝城放船四十韵》：“绝鸟容烟雾，环洲纳晓晡。”元·纪君祥《赵氏孤儿》第四折：“为乘春令勤耕初，巡遍郊原日未晡。”北周·庾信《对酒》诗：“牵马向渭桥，日落山头晡。”明·张岱《陶庵梦忆》卷一：“余道镇江往兖。日晡，至北固，舣舟江口。”吴承恩《西游记》第一回：“申时晡而日落酉，戌黄昏而人定亥。”

昼，《广韵》徒救切，去宥知。指白天。汉·许慎《说文》：“昼，日之出入，与夜为界。”徐灏注笺：“自日出至日入，通谓之昼，故云日之出入，与夜

为界也。”《易·系辞上》：“刚柔者，昼夜之象也。”《宋史·苏颂传》：“夜囚昼系，虽死无以偿。”明·凌蒙初《初刻拍案惊奇》卷六：“不曾办得早顶，办得不及了，怎么处？把昼斋早些罢。”

昼指整个白天，“下昼”即下午。清·董说《西游补》第十一回：“今日下昼，陈先生在我饮虹台上搬戏饮酒。”

【应用】坎门闽南话方言以“下晡”、“下晡时”、“下昼”指称“下午”，如汉·许慎《说文》“昼，日之出入，与夜为界”之“午”至日落的时间段内，四时长短不一，视日落早迟而异。

坎门白话无“中午”一词，而称之为“下昼中”。称“午饭”为“下昼饭”，“吃午饭”为“食下昼”。

4. 【夜晚】——【暝时】[mi24 ɿ'i53]（【暗暝头】）

【释义】冥，夜晚。

【音韵】冥，《广韵》：莫经切，平青明，耕部。暗，《广韵》乌紺切，去勘影，侵部。

【源流】汉·许慎《说文·冥部》：“冥，幽也。”南朝梁·顾野王《玉篇·冥部》：“冥，夜也。”《广雅·释训》：“冥，暗也。”《诗·小雅·斯干》：“唵唵其正，咿咿其冥。”郑笺：“冥，夜也。”《新唐书·窦建德传》：“会大雾昼冥，跬不可视。”这里冥同暝。

“暗”的用法也有案可查。《说文》：“暗，日无光也。”段玉裁注：“《集韵》、《类篇》皆以晦、暗为一字，依许则义各殊，明之反当为暗，主谓日无光。”《玉篇·日部》：“暗，不明也。”宋·姜夔《齐天乐》：“西窗又吹暗雨，为谁频断续，相和砧杵？”

暗和冥组合，最初表示昏暗不明。汉·扬雄《羽猎赋》：“汉女水潜，怪物暗冥，不可殫形。”《隋书·天文志上》：“阴气暗冥，掩日之光。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

暝是形声字，它的本义是天色昏暗，后来引申为日落、黄昏。南朝陈·徐陵《古诗为焦仲卿妻作》：“晡晡日欲暝，愁思出门啼。”唐·卢照邻《葭川独泛》：“山暝行人断。”宋·欧阳修《醉翁亭记》：“若夫日出而林霏开，云归而岩穴暝，晦明变化者，山间之朝暮也。”周邦彦《关河令·秋阴时晴渐向暝》：“秋阴时晴渐向暝，变一庭凄冷。伫听寒声，云深无雁影。”

【应用】坎门闽南话用“暝时”、“暗头”来表示夜晚。即黄昏之后夜幕降临到次日早晨太阳快要出来的时段，大约是每天傍晚六时到次日早晨六时。此为睡眠时间，故又形象地称之为“眠时”。并且分段明确，称初入夜为“暗暝头仔”、“暗头仔”；称入夜后和夜深时为“暗暝头”；“半暝”即半夜，子时。称上半夜、下半夜为“顶（上）半暝”、“下半暝”，交子之后为“半暝过”；称黑夜为“乌暗暝”。坎门白话称冬至长夜为“冬节暝”，称年夜除夕为“廿九暝”、“三十暝”。

5. 【通宵】——【透暝】[t'au⁵⁵ mi²⁴]（【归暗】）

【释义】宵，暝，暗，夜也。

【音韵】《唐韵》相邀切；《集韵》、《韵会》思邀切；《正韵》先雕切，音消。

【源流】汉·许慎《说文》：宵，夜也。从宀，宀下冥也；肖声。《书·尧典》“宵中星虚，以殷仲秋。”注：“阳气消也。”《诗·召南》“肃肃宵征。”《周礼·秋官·司寤氏》：“禁宵行者。”注：“宵，定昏也。”又《庄子注》：“不由明坦之路曰宵。”《诗·豳风》：“熠熠宵行。”

“通宵”，早见于明·无心子《金雀记·守贞》：“他爱我……通宵彻夜之妙。你与姐姐说，不要轻慢人。”鲁迅《华盖集续编·无花的蔷薇之三》：“乙校昨夜通宵达旦，将赤化书籍完全焚烧矣。”其衍生成语则有“通宵彻旦”（指整天整夜）、“通宵达旦”（指从晚上到早上）、“通宵彻夜”（指整个晚上）等。

【应用】“宵”指入夜时段，大概在晚饭后的八、九点钟，是上床睡觉的时候。坎门闽南话“暗”、“暝”指夜晚。透，《增韵·候韵》：“透，通也。”“透暝”、“透暗”就指整个夜晚，也称“透长暝”。“归”有会集、合并，具“整个”之意。所以“透暝”和“归暗”一样，在坎门闽南话中，有整个夜晚之意，如普通话的“一整夜”。

而当一个人由晚上到另一天的早上一直都在清醒或工作状态而因此睡眠不足，就会被称为“熬通宵”、“过透暝”，即类似于一般所说的“熬夜”。

6. 【昨天】——【早日】[tʂa55zi24]（【昨日】）

【释义】早，有时间靠前之意。

【源流】《字汇·日部》：“早，先也。”《易·坤》：“由辩之不早辩也。”《左传·宣公二年》：“（赵盾）盛服将朝，尚早，坐而假寐。”唐·李白《白云歌送刘十六归山》：“湘水上，女萝衣，白云堪卧君早归。”

“早日”也有以前之意。唐·韩愈《送李六协律归荆南》：“早日羁游所，春风送客归。”

“昨日”的说法出现也很早。《吕氏春秋·察微》：“昨日之事，子为制；今日之事，我为制。”晋·潘岳《悼亡诗》之三：“念此如昨日，谁知已卒岁。”唐·杜甫《诸将》诗之一：“昨日掩鱼蒙葬地，早时金盃出人间。”

【应用】坎门闽南话称此前一天为“昨日”，或称“昨日”，为确指。而“早日”则可指先前一日或数日。不同温州话、楚门话可指称先前无限时。

7. 【先前】——【头先】[tau24ʂ'ui55]（【头前】）

【释义】“头先”、“头前”指时间、空间的位置靠前。

【源流】“头先”通常用于时间的前指。明·吴承恩《水浒传》第二四

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

回：“便是老身十病九痛，怕有些山高水低，头先要制办些送终衣服。”第二十七回：“看看天色晚来，只见头先那个人，又顶一个盒子入来。”明·兰陵笑笑生《金瓶梅词话》第五十回：“头先，爹在屋里来，向床背阁抽屉内翻了一回去了。”

“头前”指空间、位置靠前的部分。杨朔《雪花飘在满州》：“日本宪兵走在头前，眼睛仿佛两道电光，四下搜寻着。”贺敬之《放歌集·又回南泥湾》：“昨天开荒多少亩？革命头前万里路。”冯仲云《祁老虎》二：“头前打探的任务当然又是孙继虎。”

【应用】在坎门闽南话中，“头前”较多用以指处位，“头先”较多用以指时间。也在口语中交互使用，如：“头前几日”、“头先到（车）站”、“我头先找无着汝”。

8. 【上面】——【面顶】[miən213 tin55]（【顶头】）

【释义】顶，上部。

【音韵】顶，《广韵》都挺切，上迥端。耕部。

【源流】汉·许慎《说文·页部》：“顶，颠也。”《方言》卷六：“顶，上也。”

《淮南子·修务训》：“今不称九天之顶，则言黄泉之底，是两末之端议，何可以公论乎！”唐·杜甫《西枝村寻置草堂地夜宿赞公土室》：“晨光稍朦胧，更越西南顶。”唐·秦系《宿云门上方》诗：“禅室遥看峯顶头，白云东去水长流。”明·施耐庵《水浒传》第一一八回：“却说时迁一步步摸到关上，扒在一株大树顶头，伏在枝叶稠密处。”郭光《仅仅是开始》四六：“四壁顶头的烟黑，被雨雪冲得一道一道的。”

【应用】在坎门闽南话方言中“顶面”、“顶头”即上边之义。由之延伸出“顶面头”等，通常指地理方位、或方向性处位。

另，用以表达对象的处位，则称“顶片”或“顶半片”。

（“月”，《说文·木部》：“床，安身之几坐也。从木，月声。”段玉裁注：“月，反片为月……”作为量词，可用于整体的部分，相当于“边”、“段”等。《说岳全传》第三十五回：“走上前一斧，将荷香砍成两半月。”）

9. 【到处】——【四界】[ɿ'i53 kai53]（【四戛】）

【释义】界，边界。

【音韵】界，《广韵》古拜切，去怪见，月部。

【源流】《尔雅·释诂下》：“界，垂也。”邢疏：“谓四垂也。”古通“畝”汉·许慎《说文·田部》：“畝，竟也。”段玉裁注：“乐曲尽为竟，引申为凡边竟之称。”

《诗·周颂·思文》：“无此疆尔界，陈常于时夏。”宋·文天祥《渔舟》：“二十八日乘风行，入通州海门界，午，抛泊避潮。”、“界”有边界之义。

“四界”，语出于“世界”，本是佛教用语，所指四界指天界、人界、冥界、魔界。

天界为四界之首。人界为大地女神该亚所创，人类生活之处。

后泛指人活动的某一范围。前蜀·杜光庭《虬髯客传》：“（道士）既出，谓虬髯曰：‘此世界非公世界，他方可也。’”元·张可久《寨儿令·收心》：“偏游春四界，交付锦排场。”也以“一世界”，“满界”指到处。清·俞万春《荡寇志》第七五回：“走进房来，只见丽卿已齁齁的睡着，东西丢了一世界。”

【应用】坎门闽南话方言中，“四界”除指房、地产的东西南北界至外，还泛指“到处”。如“这囡仔无时定着，四界茫走。”以“四界”表方位的广阔时也作“四戛”。

三、植 物

选植物部分的词项 9 条，即：糯米（秣米）、稻谷（粟）、黑豆（乌豆）、菠菜（菠稜菜）、蕹菜（空心菜）、甘薯（番薯）、胡瓜（匏瓜）、柿子（柿）、荔枝（连枝）、柚子（抛）。如下：

1. 【糯米】——【秣米】[tʂue24 mi55]

【释义】秣，谷物之粘者。

【音韵】《广韵》食聿切，入术船，术部。

【源流】汉·许慎《说文·禾部》：“秣，稷之粘者。”段玉裁注：“秣为粘稷，而不粘者亦通呼为秣。”《广雅·释草》：“秣，稷也。”王念孙疏证：“秣为粘稷，稷为粘稻。”

《礼记·内则》：“饔、醢、酒、醴、芼、羹、菽、麦、蕡、稻、黍、粱、秣，唯所欲。”孙希旦集解：“秣，粘粟也；然凡黍稻之黏者，皆谓之秣，不独粟也。”晋·陶潜《和郭主簿》：“舂秣作美酒，酒熟吾自斟。”明·李时珍《本草纲目·谷部·秣》：“秣即粱米、粟米之黏者，有赤白黄三色，皆可酿酒熬糖作饘糕食之。”可见古时。“秣”是有粘性的谷物通称。

【应用】“秣米”在坎门闽南话方言中专指糯米。

糯米由糯稻脱壳而成，在我国南方称为糯米，而北方则多称为江米。因其香糯粘滑，常被用以制成粘性风味小吃，如粽、八宝粥、糍粑等，也

是酿造醪糟（甜米酒）的主要原料。所含蛋白质、脂肪、糖类、钙、磷、铁、维生素 B1、维生素 B2、烟酸及淀粉等，营养丰富，为温补强壮食品，具有补中益气，健脾养胃，止虚汗之功效，对食欲不佳，腹胀腹泻有一定缓解作用。

2. 【稻谷】——【粟】[ts'e55]

【释义】粟，古泛指谷类，现北方称去皮的小米，南方亦指稻谷。

【音韵】《广韵》相玉切，入烛心，屋部。

【源流】粟米，原意泛指粮食，也指小米、稞子、黏米。汉·许慎《说文·鹵部》：“粟嘉谷食也。”段玉裁注：“古者民食莫重于禾黍，故谓之嘉谷。谷者，百谷之总名。”

《管子·轻重乙》：“故五谷粟米者，民之司命也；黄金刀布者，民之通货也。”《孟子·尽心下》：“有布缕之征，粟米之征，力役之征。”《书·武成》：“散鹿台之财，发钜桥之粟。”唐·韩愈《赴江陵途中寄赠王李李三学士》：“特男易斗粟，掉臂莫肯酬。”宋·曾巩《唐论》：“行之数岁，粟米之贱，斗至数钱，居者有馀蓄，行者有馀资。”清·谭嗣同《仁学》：“宁使粟红贯朽，珍异腐败，终不以分于人。”

另指小米。唐·杜甫《忆昔》诗之二：“稻米流脂粟米白，公私仓廩俱丰实”。明·李时珍《本草纲目·谷二·粟》：“粟米，即小米。（气味）咸，微寒，无毒。”又作古代粮食交易的计算方法。《周礼·地官·保氏》“六曰九数”郑玄注：“九数：方田、粟米、差分、少广、商功、均输、方程、赢不足、旁要。”孙诒让正义：“粟米，以御交质变易。”

【应用】坎门闽南话称稻谷为“粟”。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

3. 【黑豆】——【乌豆】[wo213 tao53] (【乌豆仔】)

【释义】乌，黑色。“乌豆”即黑豆。

【音韵】《广韵》哀都切，平模影，鱼部。

【源流】乌本指一种黑色的孝鸟，后引申为黑色。《史记·匈奴列传》：“北方尽乌骊马，南方尽骅骝。”清·吴敬梓《儒林外史》：“马二先生身子又长，戴一顶高方巾，一幅乌黑的脸。”

汉·许慎《说文·乌部》：“乌，孝鸟也。”段玉裁注：“‘乌’字点睛，‘乌’则不，以纯黑故不见其睛也。”《古今韵会举要·虞部》：“乌，黑色曰乌。”“青”，亦指黑色。《书·禹贡》：“厥土青黎。厥田惟下上。”孔安国传：“色青黑而沃壤。”孔颖达疏引王肃曰：“青，黑色。”

黑豆为豆科植物大豆的黑色种子，又名槽豆、黑大豆等。黑豆具有高蛋白、低热量的特性，外皮黑，里面黄色或绿色。黑豆一般可分为乌皮青仁豆和乌皮黄仁豆。

乌皮青仁豆，又叫绿心豆，种皮乌黑、仁肉青色而得名。此品种所以名贵，主要是蛋白质、维生素、铁质等含量极为丰富，药用价值很高，在中医用药上属于滋补佳品。据中医药理记述，它有养阴补气，滋补明目，祛风防热，活血解毒，以及乌须发等药用。可内服，也可外用，单独食用有效果，与其它药物配合使用，作用更大。明·李时珍《本草纲目》中仅用乌豆作单方治病的处方就达 59 条之多。

【应用】坎门闽南话方言因为“乌”、“青”皆有黑色之义，“黑豆”又被称为“乌豆”：“青豆”等。

4. 〔菠菜〕——【菠薐菜】[bo55 luəŋ55 tʂai53]

【释义】菠薐菜即菠菜。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇》：“菠薐，菜名。”

菠菜本来是二千多年前波斯人栽培的菜蔬，别名“波斯草”，唐代贞观二十一年（647），尼泊尔国王那拉提波将取之波斯的菠菜作为礼物，派使臣送到长安，献给唐皇太宗李世民，从此，菠菜在中国落户。当时中国称菠菜产地为西域菠薐国，故以“菠薐菜”名之。《新唐书·西域传》：“（贞观）二十一年，遣使入献菠薐，酢菜，浑提葱。”唐·段公路《北户杂录》：“国初，建达国献佛士菜，泥婆国献波棱菜。”

唐·韦绚《刘宾客嘉话录》：“菜之菠棱，本西国中有僧将其子来，如苜蓿，蒲陶，因张骞而至也。绚曰‘岂非颇棱国将来，而语讹为菠棱耶？’”明·李时珍《本草纲目》注：“刘禹锡《嘉话录》云：‘菠薐种自西国，有僧将子来，云是菠薐国之种，语讹为菠薐耳。’”由此可见，菠菜是从国外引进的，只是它的名称已被汉化、简化，由菠薐菜变为“菠菜”。

【应用】坎门闽南话仍称菠菜为“菠薐菜”。

5. 〔蕹菜〕——【空心菜】[k'an55 ɛən55 tʂai53]

【释义】空心菜产自异国，最早名为“蕹菜”。蕹菜（拉丁文名：*Ipomoea aquatica* Forsk），是番薯属光萼组植物。在福建、广西、贵州、四川称空心菜，福建也称通菜蓊、蓊菜。

【源流】晋·嵇含《南方草木状》：“蕹叶如落葵而小，性冷味甘，南方之奇蔬也。”《逐斋闲览》：“本生东夷古伦国，番舶以瓮盛三国，故又名蕹菜。”《本草纲目·菜部·蕹菜》：“时珍曰：蕹与壅同。此菜惟以壅成，

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

故谓之壅。”

蕹菜除供蔬菜食用外，尚可药用，内服解饮食中毒，外敷治骨折、腹水及无名肿毒。唐·段公路《北户杂录》：“蕹菜，叶如柳，三月生。《陈藏器》云：‘主解胡蔓草毒，胡蔓即野葛也。’”《医林纂要》：解砒石毒，补心血，行水。”《岭南采药录》：“食狗肉中毒，煮食之。”《广州植物志》：“内服解饮食中毒，外用治一切胎毒，肿物和扑伤。”《广西野生资源植物》：“根茎春烂煨熟，熨吹乳。”《陆川本草》：“治肠胃热，大便结。”

【应用】坎门闽南话称蕹菜为“空心菜”、“蓊菜”。

6. 【甘薯】——【番薯】[xan55 tci24]

【释义】薯，是薯类作物统称。番薯，指甘薯。

【源流】明·徐光启《甘薯疏》：“闽广薯有两种：……一名番薯，有人自海外得此种。”清·俞樾《茶香室三钞·番薯》：“明李日华《紫桃轩又缀》云，蜀僧无边，贻余一种，如萝卜，而色紫，煮食，味甚甘，云此普陀岩下番薯也……释义此盖即所谓番薯也。”又《茶香室三钞·番薯》：“国朝陆次云《八紘译史》云：‘琉球有米麦，祇供王府，民惟食番薯，状如薯蕷。’吴震云《岭南杂记》下：“番薯有数种……皮有红白二种，香甘可代饭。”

在闽南方言中，外来事物一般都在其名称前加一“番”字。“番”即少数民族或外国。宋·陆游《军中杂人歌八首》之七：“如今便死知无恨，不属番农属汉家。”元·周达观《其腊风土记·异事》：“余乡人薛氏，居番三十五年矣。”《天工开物·乃服·褐毡》：“兰绒，番语谓之孤古绒。”

闽人陈振龙经由吕宋将番薯输入中国，并试种成功。后经平阳迁入玉环沿海山地的闽人，亦开始种植。福建惠安素有“甘薯县”之称，并有“番薯王庙”，祀陈振龙父子。

【应用】在坎门闽南话中，独将“番薯”之“番”读作[xaŋ55]，而不

同于称舶来的“番船”、“番客”、“番麦”、“番薯”、“番油”、“番仔灯”、“之”读作 [fʰən55]；也将“番”写作“蕃”，取藤蔓蜿蜒蕃生之义。

7. 【胡瓜】——【匏瓜】 [bu24 kua55]

【释义】匏，即瓠，是葫芦的一种。

【音韵】《广韵》薄交切，平肴并，幽部。

【源流】汉·许慎《说文·勺部》：“匏，瓠也。”王筠句读：“今人以细长者为瓠，圆而大者为壶卢，古无此别也。”

《诗·邶风·匏有苦叶》：“匏有苦叶，济有深涉。”《论语·阳货》：“吾岂匏瓜也哉！焉能系而不食？”汉·王粲《登楼赋》：“惧匏瓜之徒悬兮，畏井渫之莫食。”晋·潘岳《笙赋》：“河汾之宝，有曲沃之悬匏焉。”清·陶窳《秋望》：“入水苦匏思共济，望秋蒲柳感先零。”宋·苏轼《前赤壁赋》：“驾一叶之扁舟，举匏樽以相属，寄蜉蝣于天地，渺沧海之一粟。”明·沈鲸《双珠记·辕门遇友》：“孙兄乃间世之英，非匏瓜之类，自能见机而作，不必挂怀。”

古文也以“瓠”称之。瓠，即匏。“匏瓜”的叫法出现也很早。《说文·瓜部》：“瓠，匏也。”《广韵》胡误切，去暮匣。又户无切。鱼部。毛亨传：“匏谓之瓠。”《诗·小雅·南有嘉鱼》：“南有樛木，甘瓠累之。”北魏·贾思勰《齐民要术·种瓜》：“冬瓜、越瓜、瓠子，十月区种。”元·虞集《题渔村图》：“已烹其瓠当晨餐，更撷寒蔬共萑席。”

【应用】坎门闽南话方言有写作“蒲瓜”者，为误称。“蒲”与“匏”为两种植物，各有字义。坎门闽南话方言称瓜果实皮色泛白的为“白瓠仔”，又称老匏瓜对切做成的约水器为“匏稀”。汉·杨雄《方言》卷五：“盞，陈楚宋魏之间或谓之箆，或谓之稀，或谓之瓢。”郭璞注：“今江东呼勺为稀。《正字通》：“稀盞也即今瓢勺。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

8. 【柿子】——【柿】[k'i53]

【释义】柿，一种橙黄色的水果。

【音韵】《龙龕手鑑》：“音士”。

【源流】汉·许慎《说文》：“柿，赤实果。”《礼记·内则》：“枣栗榛柿。”古写作“柿”。

柿子原产我国，《礼记·内则》把柿与枣、栗、榛、瓜、桃、李、梅、杏等一起并列为“庶馐三十一物”。汉·司马相如《上林赋》有“枇杷、燃柿、楸柰、厚朴、捍枣（软枣）、杨梅、樱桃、蒲陶……罗于后宫，列乎北园”的记述。北魏·贾思勰《齐民要术》具体论述柿树的栽培、稼接和柿果的贮藏加工等技术。唐·韩愈《送张道士》：“霜天熟柿栗，收拾不可迟。”宋·欧阳修《归田录》：“今唐邓间多大柿，其初生涩，坚实如石。凡百十柿以一榼置其中，则红熟烂如泥而可食。”明代《农政全书》又载：“今三晋泽心间多柿，细民平之以当粮也，中州齐鲁亦然。”以上故事，说明柿子是可以养人的。

唐宋间，咏柿诗文不绝于世。唐·刘禹锡《咏红柿子》：“晓连星影出，晚带日光悬。本因遗采掇，翻自保天年。”韩愈《柿》“霜天熟柿栗，收拾不可迟”句。张籍《岳州晚景》：“洲之芦花吐，园红柿叶稀。”杨万里《谢人惠柿》：“红叶曾题字，乌桕昔擅场；冻干千颗蜜，尚带一林霜。核有都无底，吾衰喜细尝；暂无琼玖句，报惠不相当。”宋·孔平仲《咏无核红柿》：“林中有丹果，压枝一何稠。……剖心无所有，入口颇相投。……众言咀嚼快，惟尔无所忧。排罗置前列，圆熟当高秋。”

【应用】熟透了的柿子色泽红亮，俗称“红柿”。本县三含潭盛出长柿。坎门闽南话中“朗柿”、“软柿”多从熟透了的软柿取义而名之，商家喜用红柿为供品摆放，盖取“红市”之义。柿子盛出时可做成“柿粿”，即“柿饼”。

9. 【荔枝】——【连枝】[lən24 tci55]

【释义】荔枝，一种水果。无患子科荔枝属常绿乔木的果实。

【源流】荔枝产于中国南方，栽培和使用历史可追溯到汉代。荔枝本作“离支”，西汉·司马相如《上林赋》称为割去枝丫之意。汉·朱应《上林赋·扶南记》：“结实时枝弱而蒂牢，不可摘取，必以刀斧斲取其枝，故以为名。”这种水果不能离开枝叶，连枝割下，保鲜期会加长。明·李时珍《本草纲目·果三·荔枝释名》：“按：白居易云：若离本枝，一日色变，三日味变。则离支之名，又或取此义也。”人们不喜欢“离”字，大约东汉开始，渐被“荔枝”取代。晋·嵇含《南方草木状》卷下：“荔枝树，高五六丈余，如桂树，绿叶蓬蓬，冬夏荣茂，青华朱实，实大如鸡子，核黄黑如熟莲，实白如肪，甘而多汁，似安石榴。”《东观汉记·匈奴南单于》：“南单于来朝，赐御食及橙橘龙眼荔枝。”

唐·韩偓《荔枝》：“巧裁彩片裹神浆，崖蜜天然有异香；应是仙人金掌露，结成冰入茜罗囊。”杜牧《过华清宫三首·其一》：“长安回望绣成堆，山顶千门次第开。一骑红尘妃子笑，无人知是荔枝来。”宋·陆游《老学庵笔记》卷三：“宣和中，保和殿下种荔枝成实，徽庙手摘以赐燕师王安中。”清·谭莹《岭南荔枝词》：“十里矾围筑稻田，田边博种荔枝先；凤卵龙丸多似谷，村村箫鼓庆丰年。”

荔枝的适食范围宽泛，一般人群均可食用。尤其适合产妇、老人、体质虚弱者、病后调养者食用；也适合于贫血、胃寒和口臭者。我国民间一向把干荔枝和桂圆当作重要滋补果品，俗以为“福果”。

【应用】坎门闽南民众以其结实连枝，非刀斧斲而不可摘取，以名“连枝”，寓含意蕴，成为喜结连理的佳果，也是孝敬老人的福果。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

10. 【柚子】——【抛】[b'au 55]

【释义】抛，即柚子，芸香科柑橘属果树柚的果实。

【音韵】抛，《唐韵》匹貌切。又《集韵》、《韵会》、《正韵》披交切，音孚。义同。

【源流】柚是芸香科柑橘属果树，其特征与柑橘相同，果实称为柚子。

远在周秦时代，民间已种植柚树，夏书《禹贡》已有记载，古写作“櫛”。《列子》云：“吴越之间有木焉，其名为櫛。碧树而冬青，实丹而味酸。食其皮汁，已愤厥之疾。”《诗经·秦风·终南篇》：“终南何有，有条有梅。”终南即今秦岭，据刑昺疏解：“条”即柚。《广志》载：“雷柚，陶弘景始称柚子。”明·李时珍《本草纲目·柚》：“味辛，温，无毒，主胸中瘕热逆气，利水谷下气，止呕咳，除膀胱留热、停水、五淋、霍乱，止泻，去寸白，去臭，通神，长年。苏敬注云：‘柚皮味甘，今俗人谓橙为柚，非《吕氏春秋》曰果之美者，有云梦之柚。’”《庄子》称：“夫柎、梨、橘、柚、果、蓏之属，实熟则剥，剥则辱，大枝折，小枝泄。”唐·元稹《酬乐天早夏见怀》诗：“庭柚有垂实，燕巢无宿雏”。别称还有“抛”、“香抛”、“栾”、“香栾”、“朱栾”、“文旦”等等。柚之称“栾”，是因其形圆，有“团栾”之象。文旦是柚子中的一个优质品种，还是柚子。

玉环柚是浙江柚类优良品种之一。清同治年间由厦门香客传入，已一百三十多年。主要分布在玉环县楚门、玉城、陈屿等地的滨海涂地和山麓。楚门文旦是地理标志商标名称，主要分布于浙江玉环县楚门半岛上的楚门镇、清港镇和龙岩、密溪、芳壮、桐丽等浙江省文旦良种繁育基地。

福建、台湾通常称柚为“抛”，并称“苞”和“孚”，由来也久远。明·谢肇淛《五杂俎》称“抛”；明·尹继美《闽游纪略》作“苞”；清·许旭《闽中纪略》为“孚”。杭州、上海称“香抛”。汉·许慎《说文·卷十二·手部》：

“抛，弃也。从手、从尤、从力，或从手声。”段玉裁注：“《左氏传》通用漂。《诗》：‘漂有梅。’漂，落也。义亦同。匹交切。《广韵》擲也。”

清·施鸿保《闽杂记》：“抛字，字典不载，疑即柚也。古尤萧韵多同，如修或作条，愁或作骚之类。书传及前人诗文可证者甚多。盖本作柚音，讹为抛耳。《尔雅·释本》柚条注：‘似橙而酢。’《埤雅》云：‘秦风有条者是也。’则柚本亦名条，条与抛音尤近也。谢肇淛《五杂俎》：“其实在树，任风抛掷不落，故谓之抛。”“予尝效周栎园先生品闽中海错，亦品闽中诸果，荔支为美人，福橘为名士，若平和抛则侠客也。香味决胜而形容粗莽，犹之犹吒利、古押牙，嵌崎茈落，不以体段悦人者。”清·郭柏苍《闽产录异》以其中的上品称“文旦”，以区别一般。福建厦门、浙江平阳的“四季抛”，一年开花四次以上，可采果两次。

【应用】坎门闽南话按口语习惯，称柚子为“抛”，称“文旦”为“文旦抛”；称厦门的红心蜜柚为“福建红心抛”。

四、动物

选动物部分的词项 12 条,即:乌贼(墨贼)、鱿鱼(柔鱼)、海蜇(蚝)、牡蛎(蚝)、青蟹(蟳)、海蟹(蟻);母鸡(鸡母)、公鸡(鸡角);田蛙(埕蛤);蚊子(蠓仔)、跳蚤(虻蚤)、臭虫(木虱)。如下:

1. 【乌贼】——【墨贼】[me55 tɕe213] (【乌鲗】)

【释义】“乌贼”即“墨鲗”，或称“墨贼”。

【音韵】《广韵》莫北切，入德明，职部。

【源流】称乌贼为墨鱼，是因其身有墨囊，遇到危险时，会吐出墨汁脱逃。非鱼，本名乌鲗。明·屠本峻《闽中海错疏·鳞部下·乌鲗》：“古称是海若白事小吏，一名河伯从事。按：乌鲗过风波，捉石浮身水上，见人及大鱼，辄吐墨，方数尺，以混其身，人反以是得之。”

称其为“墨贼”者，由来已久。唐·段成式《酉阳杂俎·广动植之二·鳞介篇》：“乌贼，旧说名河伯度（一曰从）事小吏，遇大鱼，辄放墨，方数尺，以混其身。江东人或取墨书契以脱人财物，书迹如淡墨，逾年字消，唯空纸耳。”宋·周密《癸辛杂识续集·乌贼得名》：“世号墨鱼为乌贼，何为独得贼名？盖其腹中之墨，可写为契券，宛然如新，过半年则宛然如无字，故狡者专以此为骗诈之谋，故谥曰贼云。”

称其为“乌贼”者，《闽中海错疏》：“性嗜乌，每暴水上，乌见以为死，

便往啄之，乃卷而食之。月令，九月寒鸟入水化为乌鳎。唐韵所载罗原云，此鱼乃鷄鸟所化，盖水鸟之似鷄者，今其口足并目尚存形似，且以背中之骨验之。”

对乌鳎的形性，也有记述。《酉阳杂俎》称：“海人言昔秦王东游，弃算袋于海，化为此鱼，形如算袋，两带极长。一说乌贼有矴，遇风，则蚪前一发下矴。”《闽中海错疏》：“一名墨鱼，大者名花枝，形如鞋囊。肉白皮斑，无鳞，八足，前有二须极长，集足在口，缘喙在腹，腹中血及胆正黑，背上有骨，洁白，厚三四分，形如布梭，轻虚如通草，可刻镂，以指剔之如粉，名海鳔鲞，医家取以入药。……其墨能已心痛。小鱼虾过其前，辄吐墨涎致之。晒干者，闽浙谓之明府。”

其剖晒干品为“墨鱼鲞”、“乌鳎干”。温州人如前揭《海错疏》之称为“明府”，沪间称为“螟蚬”，音同。唐·刘恂《岭表录异》：“或入盐浑腌。为干，槌如脯，亦美。吴中人好食之。”

清·梁章巨《浪迹续谈·卷二·海错》：“余因将就养东瓯，遇久客温州者，辄询以土产海鲜各物，客曰：‘海味有明府者，为食品所常需，曝而干之，可以致远，江西人销售最伙，坐客皆异其名，余生长海滨，亦未悉为何物，及至温州，询诸土人，乃知即吾闽所谓墨鱼也。本名乌鳎，又名乌贼，两须长如带，腹下八足，聚生口旁，腹中含墨，见人及大鱼，则喷墨方数尺，背上一骨，独厚三、四分，两头尖，色白，轻泡如通草，入药名海鳔鲞。其谓之明府者，以含墨喷人，义同贪墨之吏耳。’余闻之失笑曰：‘但言明府，何必皆贪墨，此鱼喷墨自隐，藉以避人，反因此为人所觉，不能自遁。彼墨吏之消沮闭藏，自谓其术甚工，而不知反为人所识破，致自陷于罪网者，往往类此鱼矣。’”

清·雍正十年《特开玉环志·物产》：“乌贼：状如水囊，无鳞，口傍两须若带，风波少急，以须粘石为缆。其腹有黑，奸人以此书券，逾年则销。皮中有骨，名海鳔鲞，可冶金疮。性嗜鸟，常仰浮水面以饵鸟，鸟吃

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

之，其带粘鸟翅不能飞，咽吮其血，故曰乌贼。”

【应用】坎门闽南话“乌贼”为“墨贼”，幼小者为“墨贼仔”，俗字也作“墨鲷”，但较少用。“墨斗”似锁管而小，亦能吐墨。“猴染”比墨斗稍大，比锁管稍小。

2. 【鱿鱼】——【柔鱼】[liu24 li24]（【鲛儿】）

【释义】柔，最初指木质软和。汉·许慎《说文·木部》：“柔，木曲直也。”段玉裁注：“凡木曲者可直，直者可曲曰柔。”后引申为软、弱。《广雅·释诂一》：“柔，弱也。”

【音韵】《广韵》耳由切，平尤日，幽部。

【源流】《易·说卦》：“立地之道，曰柔与刚。”唐·韦应物《拟古诗》之七：“折柔将有赠，延意千里客。”明·屠本峻《闽中海错疏·鳞部下·鸟鲷》：“柔鱼，似鸟鲷而长，色紫。一名锁管。按：柔有骨如三层纸厚，白而差纫，云无骨非也，但鲷作腥，柔不作腥而味佳。”清·魏源《吴农备荒议上》：“又谓晚稻肉柔以肥，良于早收粒刚之粳稻。”因鱿鱼身体绵软，因此又叫柔鱼。

“鲛”也是鱿鱼的别称。《广韵》：“鲛，鱼名。”耳由切，平尤日。在实际运用中，“柔鱼”与“鲛鱼”经常不分。宋·吴自牧《梦粱录·分茶酒店》：“酒肆中歌叫买卖者，如……鲛鱼、虾茸。”明·屠本峻《闽中海错疏·鳞下》：“柔鱼，似鸟鲷而长，色紫，一名锁管。”、“流鱼”，指水底的鱼。《荀子·劝学》：“昔者瓠巴鼓瑟而流鱼出听。”王先谦集解：“《大戴礼记》作‘沈鱼’是也……作‘流’者，借字耳。”

闽南话“锁管”指一种较小的鱿鱼。清·林启亨《乐清新志后议·补遗·物产》：“锁管，又名净瓶鱼，俗名鮨鮨。可治小儿鼠瘻。”

【应用】在坎门闽南话中，“鲛”和“鱿”所指有品种和形体的小差别，音声也不同，“鲛”读如“柔”，“鱿”读如“尤”。

3. 【海蜇】——【蚝】[t'ea53]（【海蚝】）

【释义】蚝，海蜇，水母。

【音韵】《广韵》除驾切，去禡澄。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·虫部》：“蚝，形如覆笠，常浮随水。”《集韵》引《南越志》说：“水母，东海谓之蚝。”《广韵·禡韵》：“蚝，水母也。一名蚝，形如羊胃，无目，以虾为目。”《太平御览》卷九四三引沈怀远《南越志》：“海岸间育水母，东海谓之蚝。”唐·刘恂《岭表录异》卷下：“水母，广州谓之水母，闽谓之蚝。”明·李时珍《本草纲目·鳞四·海蚝》（集解）引陈藏器曰：“蚝生东海。状如血盆，大者如床，小者如斗。无眼目腹胃，以虾为目，虾动蚝沉，故曰水母目虾。”、“蚝，作、宅二音，南人讹为海折，或作口、𩚑者，并非。”

唐·段公路《北户录》：“水母为𩚑，一名石镜，南人治而食之。性热，偏疗河鱼疾也。按：物类相感志云，水母大者如床，小者如斗，明州谓之虾𩚑。其红者名海蜇，其白者名白皮，子皮切作缕，名水母线。”唐·刘恂《岭表录异》云：“淡紫色，大者如覆帽，小者如碗，腹下有物如悬絮。”明·屠本峻《闽中海错疏·水母》：“一名蚝，一名𩚑，海中浮沕所结也。色正白，蒙蒙如沫，又如凝血，纵广数尺，无腹脏，无头目处所，不知避人，随其东西，以虾为目，无虾则浮沈不常，虾凭之，其泛水如飞，虾见人惊去，𩚑亦随之而没，潮退，虾弃之于陆，故为人所获。”徐渤补疏：“本草谓水母为樗蒲鱼。”清·孙衣言《瓯海轶闻·下》引《菽园杂记》十二：“闻温州人云：‘水母大者圆径五六尺，肥厚而重，一人止可担二个。头在上面，正中两眼如牛乳，剖之，中各有小红虾一只，故云以虾为眼。’前说非也。又水母俗名海蜇，直列反，但不知为某字。《松江志》作海蜇，或作海蜇，《翰墨大全》作海蚝。按蜇，虫冬伏也；蜇虫伤人也。皆非物名，亦非直列音。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

蚝音除驾反。”

明·李时珍《本草》作蜡，音同。音虽非直列，实水母之异名。温州人又呼水母为鮓鱼，鮓字无义，岂即蚝音之讹耶？”清·林启亨《乐清新志后议》：“水母，别名海蜇，俗名藏鱼。按：《集韵》：鮓，藏鱼也。《集韵》注遂评为藏鱼，盖凡鱼渍而藏之皆曰鮓。”

明·弘治《温州府志》卷七“蚝，《本草》曰：‘蜡，一名水母，一名樗蒲。鱼生海中，形如覆笠，肉如血，腹下如垂缨，纯赤，无肠胃，以虾为目，虾动则沉。’唐·李柔谓：‘馐鱼为银羹，水母为玉脍。’”

清·雍正十年《特开玉环志·物产》：“蚝：一名水母，又名虾助，水沫结成，圆扁如盘，黑色，盘上正中生头，棱缺如鸡冠，重与盘等，头生八足，又生八小鸡冠，无口鼻腹脏，以小红虾为眼，虾惊跳去即不能动。渔人刮去黑皮，并去其头，即如粉皮之状，以水漂两次，再用盐拌矾淹之，不能得矾，即以矾树叶代之，又名鮓鱼，俗呼海蜇。又江蟹人喜食。一钳即死，故渔人所得蚝多则蟹少，蟹多则蚝少。”

【应用】坎门闽南话，称海蜇为“蚝”，与古汉语形成接引。近人称精制加工成品为“三矾提干”，是因闽南话“蚝”、“提”同音，音虞。相近方言之温州话、太平话口白均为“藏鱼”、“裳鱼”、“鮓鱼”。

4. 【牡蛎】——【蚝】[o24]（【蚝仔】【蚶仔】）

【释义】蚝，牡蛎。

【音韵】《广韵》胡歌切，平歌匣。

【源流】张玺《牡蛎·引言》：“牡蛎在广东称蚝，福建名蚶，浙江叫蛎黄，山东以北沿海诸省通称海蛎子。”蚝，读[ao214]，作蠔，指牡蛎。

蚝，《篇海类编·鳞介类·虫部》：“蚝，蚌属。”唐·韩愈《初南食贻元十八协律》：“蚝相黏为山，百十各自生。”唐·刘恂《岭表录异》卷下：“蚝，

即牡蛎也，其初生海岛边，如拳石，四面渐长，有高一二丈者，巉岩如山。”宋·徐照《寿昌道中》：“圆万蚝黏满，平途鹭立寒。”明·屠本峻《闽中海错疏·蛎房》：“一名牡蛎，出海岛，丽石而生，其壳礧礧相粘，如房，岭表异录，谓之蚝山，地无石灰者，烧蛎壳为之。”明·《弘治温州府志·卷七》：“蛎房，亦名牡蛎，乃百岁雕所化。道家以左顾者是雄，故名牡蛎，其生着百壳儡相连如房，故牡房一名蚝山，初生才如拳石，四面渐长巉岩如山，每房有蚝肉一块，大小随房广狭。海人取之，皆凿房以烈火逼开，取肉食之。渔者于海浅处植竹为扈，竹入水处累累而生，斫竹取，名曰竹蛎。”明·冯时可《雨航杂录·下》：“乐清新溪口有蛎屿，方圆数十亩，四面皆蛎，其味偏好。”清·梁章巨《浪迹三谈》卷五《瓯江海味杂诗·蛎》：“此吾乡所谓石蛎，滨海皆有之，总不及长乐所产之丰美，而其味则略同，入秋即登市也。蛎房海之美，当冠《加恩簿》。吴航与新溪，甲乙未易谱（蛎房自以吾长乐县海蠕所种为最美，而《天中记》称乐清县新溪口有蛎屿，方圆四十亩，四面皆蛎，其味偏美。余至温州匝年，并未得尝，以问乐清尹蔡琪，亦莫能答也）。”蛎屿四面皆蛎。

【应用】坎门闽南话称牡蛎为“蚝”、“蚝仔”、“蚵仔”。

5. 【青蟹】——【蟳】[tsən24]（【蛸蟀】）

【释义】蟳，海蟹的一种。蛸蟀的俗名。

【音韵】《正字通》蟳，徐盈切，音寻。

【源流】《埤雅》：“蟳，似蟹而大，壳黄，色青。”《六书故·虫部》：“蟳，青蟳也。敖侣蟹，壳青，海滨谓之蛸螯。”唐·段成式《酉阳杂俎》：“蛸蟀，大者长尺馀，两螯至强。八月能与虎斗，虎不如。随大潮退壳，一退一长。”宋·洪迈《容斋随笔·四笔》卷六：“予家楚，宦游二浙、闽、广，所识蟹属多矣，亦不悉与前说同，而所谓黄甲，白蟹、蟳、虾诸种，吕图不载。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

明·谢肇淛《五杂俎》卷九：“闽中蛸蟀，大者如斗，俗名曰螭。其螯至强，能杀人。”明·屠本峻《闽中海错疏·海螭》：“螭蛸也，长尺余，壳黄，色青，两螯至强，能与虎斗。”明·嘉靖《太平县志》：“螭蛸，八足四螯，随潮退壳，一退一长，肉亦随潮而生，潮大则虚，小则满。其最大者曰青螭，斑者曰虎螭，后二足扁阔名拔掉云。”

清·雍正十年《特开玉环志·物产》：“螭蛸：八足二螯，随潮退壳，一退一长，肉亦随潮而生，潮大则虚，小则满，重一二斤。”

【应用】在坎门闽南话中，青蟹被称为“青螭”。形小者为“螭仔”。

6. 【海蟹】——【蠍】[tɕ'i24]

【释义】海蟹的一种，即梭子蟹。

【音韵】《字汇补》疾屑切，屑。

【源流】《通志·昆虫草木》：“蠍如升大，颇似螭蛸而壳锐。”宋·洪迈《容斋四笔·临海蟹图》：“而所谓黄甲、白蟹、螭、蠍诸蚌种，吕圃不载，置名谓或殊乎”明·屠本峻《闽中海错疏》卷下：“蠍，似蟹而大，壳两傍尖出而多黄，螯有稜锯齿，截物如剪，故曰蠍。”

【应用】蠍即甲壳纲螭蛸科三疣梭子蟹，俗称“白蟹”，坎门闽南话称为“蠍”。称蟹黄饱满的梭子蟹为“红膏蠍”；分称雌雄梭子蟹为“蠍母”、“蠍公”。民间喜食腌蟹酱，称之为“蠍餒”。另称岩蟹为“岩头蠍”。

7. 【母鸡】——【鸡母】[kua55 mu55]

【释义】鸡，一种家禽。

【源流】《尚书·牧誓》：“牝鸡，母鸡也。”将母鸡称为“鸡母”，古来已有。北魏·张丘建《算经·百鸡趣》：“鸡翁一，值钱五；鸡母二，值钱

三。”北宋·李觏《惜鸡》：“吾家有鸡母，乘春数子生。”这种大名冠小名，或小名贯大名的不同，体现了古汉语与现代汉语构词法上的差异。

【应用】坎门闽南话方言“鸡母”即母鸡。这种词序倒置词性不变的现象屡见不鲜，如禽属中的“鸭母”、“梟母”；畜属中的“猪母”、“羊母”、“牛母”；兽属中的“虎母”、“狮母等”。雄性动物也通用。

8. 【公鸡】——【鸡角】[kua55 te55]

【释义】鸡翁，鸡角，鸡角仔，均为公鸡的方言俗称

【源流】鸡翁的叫法出现较早。北魏·张丘建《算经·百鸡趣》：“鸡翁一，值钱五。”明·汤显祖《鸡》：“玉粒几年高栈里，今朝求问视鸡翁。”释义，翁者，公也。鸡翁即鸡公。周立波《下放的一夜》：“（蜈蚣）最怕鸡公。”

角，原指牛、羊、鹿等兽类头顶或吻前突出的坚硬骨状物，一般细长弯曲，上端较尖，有防御进攻等作用。汉·许慎《说文·角部》：“角，兽角也。”南朝梁·顾野王《玉篇·角部》：“角，兽角上骨出外也。”《广韵》古岳切，入觉见，屋部。《易·大壮》：“羝羊解藩，羸其角。”《史记·孝武本纪》：“其明年，郊雍，获一角兽，若鹿然。”宋·黄庭坚《题竹石牧牛》：“石吾甚爱之，勿遣牛砺角。”后来引申为动物头上像角的东西。《庄子·则阳》：“有国于蜗之左角者，曰触氏。”唐·杜甫《姜楚公画角鹰歌》：“楚公画鹰鹰带角，杀气森森到幽朔。”仇兆鳌注：“《埤雅》：‘鹰鹞顶有毛角微起，今通谓之角鹰。’胡厦客曰：‘曾见角鹰，头上有羽直竖如角。’”

【应用】坎门闽南话民间故事称，公鸡原本是有角的，被狗骗去送给了羊，所以公鸡每天一起早就要啼呼：“角还给我——”。另公鸡在被激愤时，头上羽毛竖起，形状如角，所以在坎门闽南白话用“鸡角”来代指公鸡，称小公鸡为“鸡角仔”，称小儿发怒为“鸡角仔性”。

9. 【田蛙】——【埕蛤】[tʃan24 te55] (【水鸡】)

【释义】“水鸡”就是青蛙。

【源流】宋·赵令时《侯鯖录》卷三：“水鸡，蛙也，水族中厥味可存者鸡。”元·高文秀《黑旋风》第二折：“今日造化低，惹场大是非。不如关了店，只去吊水鸡。”明·李时珍《本草纲目·虫四·蛙》（集解）引苏颂曰：“所谓蛤子，即今水鸡是也。时珍曰：田鸡、水鸡、土鸭，形虽稍异，功用则也，四月食之最美，五月渐老，可采入药。”

【应用】在坎门闽南话中，“蛤”是一个象声词，其在“埕蛤仔”、“田蛤仔”中用来代指青蛙的叫声。“埕蛤”之“蛤”，坎门闽南话读如“九”、“狗”。

10. 【蚊子】——【蠓仔】[man55 ea55] (【蠓】)

【释义】蠓，一种小飞虫，雌虫吸人畜的血。

【音韵】《广韵》莫孔切，上董明。又莫红切，东部。

【源流】《尔雅·释虫》：“蠓，蠓蠓。”郭璞注：“小虫似蚋喜乱飞。”汉·许慎《说文》：“蠓，蠓蠓也。《列子·汤问》：‘春夏之月有蠓蚋者，因雨而生，见阳而死。’杨柏峻集释：“谓蠓蠓，蚊蚋也。二者小飞虫也。”

宋玉《小言赋》：“凭蚋眦以顾盼，附蠓蠓而遨游。”罗惇融《文学源流》：“冥灵大椿之寿，朝菌蠓蚋之夭，鲲鹏之大等喻，《列子·汤问篇》语，《庄子·逍遥游》引之。”

【应用】蠓最初并不指小蚊子，因其经常和蚋在一起用，坎门闽南话方言也用它来指蚊子。

11. 【跳蚤】——【虻蚤】[ka24 tʂau55]

【释义】蚤，跳蚤，家蚤。

【音韵】《广韵》子皓切，上皓精。幽部。

【源流】汉·许慎《说文》：“蚤，或从虫。啮人跳虫也。”南朝梁·顾野王《玉篇·虫部》：“蚤，啮人跳虫也。”

《庄子·秋水》：“鸱鸢夜撮蚤，察毫末。”汉·焦贛《易林·坤之渐》：“探怀得蚤，所愿失道。”明·彭大翼《山堂肆考·昆虫三·蚤》：“蚤，啮人虫也。黑色善跳。俗云：虱生汗垢，蚤生积灰。”

“虻蚤”亦指跳蚤，产生稍晚。元·无名氏《盆儿鬼》第三折：“这羊皮袄上不知是虱子也是虻蚤。”又《桃花女》第一折：“你这阴阳，是哈巴狗咬虻蚤，也有咬着时，也有咬不着时，我不信你了。”明·吴承恩《西游记》第四二回：“他会变苍蝇、蚊子、虻蚤。”清·曹雪芹《红楼梦》：“翠缕道：‘这些大东西有阴阳也罢了，难道那些蚊子、虻蚤、蠓虫儿、花儿、草儿、瓦片儿、砖头儿也有阴阳不成？’”清·吴研人《二十年目睹之怪现状》第九一回：“到了我佛慧眼里头，无论是人，是鸡，是狗，是龟，是鱼，是蛇虫鼠蚁，是虱子虻蚤，总是一律平等。”

【应用】因跳蚤寄生在人畜身上，为家居之虫，所以坎门闽南话又称“家蚤”。

12. 【臭虫】——【木虱】[me24 tʂe55]（【蝨虱】）

【释义】虱，虱子，同虱。

【音韵】《广韵》所栳切，入栳生。质部。

【源流】汉·许慎《说文·虱部》：“虱，啮人虫。”《字汇·虫部》：“虱，

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

同虱。”

《韩非子·说林下》：“三虱相与讼，一虱过之，曰：‘讼者奚说？’”汉·焦贛《易林·萃之大过》：“乱头多忧，搔虱生愁。”清·俞樾《茶香室丛钞·赵仲让》：“冬月坐庭中，向日，解衣裘捕虱。”

【应用】坎门闽南话方言用称臭虫为“木虱”，也许是为了与虱子相区别。又以生人常受其害，故有“蠹虱食客”之俗说。

五、房屋 建筑

选房屋建筑部分的词项 9 条,即:房屋(厝)、草屋(草寮)、灶房(灶间)、墙壁(墙)、天井(深井)、门前开阔地(门口埕)、房檐(檐漈)、椽木(桷枝)、门槛(门模)。如下:

1. 【房屋】——【厝】[ts‘u53]

【释义】厝, 居处, 舍也。

【音韵】《广韵》仓故切, 去暮清。

【源流】汉·许慎《说文·厂部》:“厝, 厉石也。《诗》曰:‘佗山之石, 可以为厝。’”《广韵·暮韵》:“厝, 置也。”《汉书·贾谊传》:“夫抱火厝之积薪之下而寝其上, 火未及燃, 因谓之安。”朱骏声《说文通训定声·豫部》:“厝, 段借为措”。《列子·汤问》:“命夸娥氏二子负二山, 一厝朔东, 一厝雍南。”清·顾炎武《日知录》卷十三:“抱愧俛仰, 靡所自厝。”

《广雅·释宫》:“厝, 舍也。”《字汇·广部》:“厝, 偏屋也。”《广韵》:“厝, 偏屋, 舍也。”七赐切, 去清。宋·李诫《营造法式·总释上·宫》:“偏舍谓之厝。”

“厝”为置身之所, 即房屋, 又可引申为居所之义。《宋书·范晔传》:“‘抚心摧哽, 不知何地可以厝身?’注:‘厝即置身之所也。’”《晋书·刘弘传》:“百姓无复厝手地。”清·黄叔敬《闽南使槎录·赋饷》:“瓦厝, 草厝共征

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

银一千二百四两零。”《中国歌谣资料·蓝尾星》：“厝内空空，菜园栽葱。”

【应用】坎门闽南话中，厝，首指居所。“新厝”、“旧厝”就是新、旧房屋的意思。其他以“厝”为词根造的词很多。比如“厝脊”（屋脊）、“草厝”（草房）、“厝坪顶”（房顶）、“厝瓦”（屋瓦）、“厝基”（屋基）等。引申义扩展的，如称“房前屋后”为“厝前厝后”，称“隔壁邻舍”（邻居）为“厝边头尾”；民谚称“作埕着有好埕边，彳家着有好厝边。”童谣有“恁厝金耳栓，阮厝金手镯”句。

“厝”亦被用来表示具体的居住地，如“许厝顶”、“池厝山头”、“翁厝内”、“林厝岙”。

2. 【草屋】——【草寮】[ts'au55 liau24]（【寮仔】）

【释义】寮，僧舍。后指小屋。

【音韵】《广韵》落萧切，平萧来，宵部。

【源流】宋·道诚《释氏要览·住持》：“言寮者，《唐韵》云：‘同官曰寮’，今禅居意取多人同居，共司一务，故称寮也。”宋·陆游《贫居》：“囊空如客路，屋窄似僧寮。”后指小屋。金·董解元《西厢记·诸宫调》卷一：“几间寮舍，半亚朱扉。”清·纪昀《阅微草堂笔记·如是我闻二》：“诸城滨海处，有结寮捕鱼者。”清·沈复《浮生六记·浪游记快》：“招小艇渡至那船，但见合帮灯火相对如长廊，寮适无客……”。

草屋。元·戴表元《梦觉》诗：“梦觉依然一草寮，浮踪已惯任飘摇。”郭沫若《燎原的星火》：“屋子是没有的，找些树枝和芭蕉叶来搭成了草寮。”

【应用】坎门闽南话“寮”作临时小屋解。并用于口语，是在更早的年代，这与历史上移民有关。移民每到一地，因为是寄居一方，不可能大兴土木，姑且就地取材盖一个简易的小屋，通常是草木等搭成的草寮，用以暂且安身。也称临时搭的工棚、作坊为“寮”。坎门有“网寮”、“蚝寮”

等，均为早期渔业生产临时居所，较集中，引为地名。

3. 【灶房】——【灶间】[tʂau53 kui55]（【灶骹】）

【释义】灶间，民居炊灶之处。

【源流】汉·许慎《说文·穴部》：“灶，炊灶也。”段玉裁注：“炊灶之处也。”汉·王充《论衡·无形》：“如使成器入灶更火，牢坚不可复变。”清·刘书年《刘贵阳说经残稿·室中有灶》说：“炊爨之灶，为上穿以置釜，为旁穿以纳火。”

古时在灶台做饭被认为是下人之事，因此灶爨又称“灶下”，厨工称“灶下养”。《后汉书·刘玄传》：“长安为之语曰：‘灶下养，中郎将；烂羊胃，骑都尉。’”清·顾炎武《将去关中别中尉存杠于慈恩寺塔下》：“低头从灶养，脱迹混林僧。”清·龚自珍《与吴虹生书》之十二：“小女灶下婢所生，人固不论其所自生也。”

【应用】坎门闽南话称生火煮食的下房为“灶间”；“灶骹”同“灶下”，指“灶间”，也指“灶台”。

4. 【墙壁】——【墙】[tɕ'iu24]（【壁】【壁堵】）

【释义】《释名·释宫室》：“墙，障也。所以自障蔽也。”

【音韵】《广韵》在良切，平阳从，阳部。壁，汉·许慎《说文·土部》：“壁，垣也。”段玉裁注：“壁，自其直立言之。”《广韵》北激切，入锡帮，锡部。

【源流】汉·许慎《说文》：“墙，垣蔽也。”《诗·郑风·将仲子》：“将仲子兮，无逾我墙。”宋·叶绍翁《游园不值》：“春色满园关不住，一枝红杏出墙来。”清·凤韶《凤氏经说·墉墙》：“古者屋下柱间墙曰墉，屋外四周墙曰垣，垣即所谓宫墙也。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

《释名·释宫室》：“壁，辟也，所以辟御风寒也。”唐·杜甫《绝句》之五：“舍下笋穿壁，庭中藤刺檐。”清·曹雪芹《红楼梦》第二十七回：“青灯照壁人初睡，冷雨敲窗被未温。”

堵，也有墙壁之义。《说文》：“堵，垣也。”清·王筠《说文句读》卷二十六：“堵，《礼记·儒行》曰：‘环堵之室，’注云：‘面一堵也’。则是一室四堵也。然堵亦遂为垣之别名。”《广韵》当古切，上姥端，又章也切，鱼部。《庄子·盗跖》：“为欲富就利，故满若堵耳。”成玄英疏：“堵，墙也。”

墙、壁、堵，都指墙壁，在使用时有时用其中一个字，有时则用它们组成的复音词。

【应用】坎门闽南话方言称屋外墙垣为“墙壁”，称屋内板壁为“枋堵”。

5. 【天井】——【深井】[tɕ'əŋ55 tɕi55]（【厝庭】）

【释义】天井，南方房屋结构中的组成部份，宅院中房子和房子或房子和围墙所围成的露天空地。一般为单进或多进房屋中前后正间中，两边为厢房包围。因面积较小，光线为高屋围堵显得较暗，状如深井，故名。通常宽与正间同，进深与厢房等长，地面用青砖嵌铺的空地，不同于院子。

埕，即坛场，后来借指一种建筑景观，是庭院前或四周有房屋的场地。天井处于屋内，称“厝埕”。

【源流】井，本指水井，后来也可用来指形似水井的东西。明·施耐庵《水浒传》第一〇一回：“一日在家闲坐，此时已是五月下旬，天气炎热，王庆掇条板凳，放在天井中乘凉。”巴金《家》二：“一个大天井里铺满了雪。”

“庭”，院子之内堂前地。《仪礼·燕礼》：“宾入及庭，公降一等揖之。”唐·白居易《晚秋闲居》：“秋庭不扫携藤杖，闲踏梧桐黄叶行。”宋·徐伸《转调二郎神》：“门闭一庭芳景。”

【应用】坎门闽南话用“深井”指“天井”，也称“厝庭”。

6. 【门前开阔地】——【门口埕】[mən24 kau55 tie55]

【释义】埕，即坛场，后来借指庭院前或四周有房屋的场地。

【源流】埕，原指酒坛。《通雅·器用》：“甕，大瓮。今俗曰坛，曰埕。”元·李文蔚《燕青博鱼》第二折：“隔壁三家醉，开埕十里香。”清·艾衲居士《豆棚闲话·空青石蔚子开盲》：“看得埕口甚小，将头近埕一望，只见埕内尚自宽大。”后借指一种建筑景观，是庭院前或四周有房屋的场地。

沿海一带晒盐的田称盐埕。清·顾炎武《天下郡国利病书·福建三·盐法》：“土人以力尽盐地为埕，漉海水注之，经烈日晒即成盐。”清·黄叔瓚《台海使槎录·物产》：“各省盐或煎或晒，台地止于海岸晒盐。府盐埕二千七百四十三格，台邑盐埕一千四百二十一格。”所以埕后来也泛指开阔地。

【应用】坎门闽南话称以日晒法制盐地为“盐埕”，晒谷场为“稻埕”；称院内堂前地为“庭”，院门外、房屋前的宽旷场地为“门前埕”或“门口埕”。

7. 【房檐】——【檐漈】[iən24 ki24]（【滴水漈】）

【释义】房屋前后坡的边缘部分，俗称瓦檐、挑檐，即屋檐。

【音韵】《广韵》余廉切，平盐以。

【源流】檐，即簷也。南朝梁·顾野王《玉篇·竹部》：“簷，与檐同。”《释名·释宫室》：“簷，檐也。”

晋·陶渊明《归园田居》：“榆柳荫后簷，桃李罗堂前。”唐·韩愈《赴江陵途中寄三学士》诗：“白日屋檐下，双鸣斗鸂鶒。”白居易《晏起》诗：“鸟鸣庭树上，日照屋檐时。”《与元微之书》：“流水周于舍下，飞泉落于檐间。”明·郎瑛《七修类稿·诗文三·切对》：“屋檐下天灯，楼板上地铺。可谓

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

天生切对也。”清·东轩主人《述异说·笔录不虔之报》：“陈遂登屋至檐，举步乘之。”清·吴敬梓《儒林外史》第四九回：“高翰林拱手立在厅前滴水下，叫管家请轿。”

【应用】一般的瓦房前都有一段伸出墙外的房檐，其作用是遮风雨。“漈”有临水沿的意思（缘水为漈，缘土为墘），檐与漈搭配在一起表示房檐滴水处，亦指房檐。坎门闽南话称房屋滴水处为“厝檐漈”等。

8. 【椽木】——【桷枝】[ke55 kae53]（【桷架】）

【释义】桷，方形的椽木。

【音韵】《广韵》古岳切，入觉见，屋部。

【源流】汉·许慎《说文·木部》：“桷，榱也，椽方曰桷。”段玉裁注：“桷之言棱角也，椽方曰桷，则知桷圆曰椽矣。”《尔雅·释宫》：“桷谓之榱。”陆德明释文引《字林》云：“周人名椽曰榱，齐鲁名榱曰桷。”《诗·鲁颂·閟宫》：“松桷有舄，路寝孔硕。”高亨注：“桷，方的椽子。”《易·渐》：“鸿渐于木，或得其桷。”唐·韩愈《进学解》：“细木为桷。”

三国魏·嵇康《与山巨源绝交书》：“足下见直木必不可以为轮，曲者不可以为桷，盖不欲枉其才，令得其所也。”宋·王安石《寄赠胡先生》诗：“先收先生作梁柱，以次构架桷与榱。”

“枝”有枝条、茎干之义，其作用相当于“支”。

闽南民宅桷枝：圆仔间密排的桷枝，先在中厅的中心线上钉合桷，然后分两边钉起。合桷用一根长圆木对开为透长桷。每开间包括两边栋路的牵栋在内，所钉的桷枝数都为双数。还有一种砖木结构的住宅建筑，用粘土烧制的砖块砌筑墙壁，竖上木柱架上木梁，钉了桷枝，然后在桷枝上安上一层薄片瓦，在上面施以薄土浆，再有次序地安上瓦片和瓦当。

【应用】坎门闽南话方言把“桷”、“枝”连称为“桷架”、“桷枝”。

9. 【门槛】——【门模】[mən24 tui213]（【门墩】）

【释义】门槛，指门框下部挨着地面的横木或长石，俗称“门坎”。

【音韵】奠，《广韵》堂练切，去霰定，真部。模，《集韵》、《类篇》：“堂练切，音奠。”南朝梁·顾野王《玉篇》释为：“定也。”

【源流】门，即指户。汉·许慎《说文·户部》：“户，护也，半门曰户。”南朝梁·顾野王《玉篇·户部》：“户，所以出入也。一扉曰户，两扉曰门。”明·张岱《陶庵梦忆·愚公谷》：“礲石为垣，编柴为户。”

“门槛”，指门框下部挨着地面的横木或长石等。清·郑燮《潍县寄舍弟墨第三书》：“又有门槛五言绝句四首，小儿顺口好读，令吾儿且读且唱，月下坐门槛上，唱与二太太、两母亲、叔叔、婶娘听。”清·曹雪芹《红楼梦》第二四回：“那小红臊的转身一跑，却被门槛子绊倒。”冰心《往事·六一姊》：“又过两天，我偶然走过菩提家的厨房，看见一个八九岁的姑娘，坐在门槛上。”浩然《艳阳天》第二七章：“萧长春本来对焦淑红就有点成见。听说她在东山坞困难的时候又要走，更瞧不起她了。所以犹犹豫豫地不愿登那个门槛子。”

门槛在风水学中有很重要的意义。在中国传统建筑中大门入口都会设有门槛，它在风水学中的作用是阻挡外部不利因素进入家中，并防止才气外漏。

门模是门扇下挨地面的横木或长石，其作用是固定门框或门扇。“模”从木、从奠。《玉篇·丌部》：“奠，定也。”《集韵》、《类篇》堂练切，音奠。木理坚密也。

门墩是中国传统民居大门底部起到支撑门框，门轴作用的构件，托住门扇转轴，用木头或石头做成。老舍《月牙儿》四：“我尽了我的力量赶回当铺，那可怕的大门已经严严地关好了。我坐在那门墩上，握着那根银簪，

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

不敢高声地哭。”林海音《城南旧事·兰姨娘》：“我站在门墩儿上，看着一车又一车要送去枪毙的人。”大户人家的石制门墩常常伸出门外成狮子等各种形状。

【应用】坎门闽南话称门槛为“门模”，或称“门垫”。其白话口音接近“门墩”，而实非“门墩”。从其形制、用材、功用上看，以“门模”名物相切合，且更具古义。

六、身 体

选身体部分的词项 15 条，即：身体（身躯）；脸（面）、头发（头毛）、眉毛（目眉）、眼睫毛（目睫毛）、眼睛（目眇）、嘴（喙）、下巴（下颏）、胡子（喙须）；脖子（颌归）、肩膀（肩脊头）、胸部（胸坎）、肚子（腹肚）、臀部（尻川）、脚（骹）。如下：

1. 【身体】——【身躯】[cən55 k'u55]（【身围】）

【释义】身，人的躯体。

【音韵】《广韵》失人切，平真书，真部。躯，《广韵》岂俱切，平虞溪，侯部。

【源流】汉·许慎《说文·身部》：“身，象人之身。”《字汇·身部》：“身，躯也。”《说文·身部》：“躯，体也。”清·王引之《经义述闻·通说上》：“人自顶以下踵以上，总谓之身。”

身躯犹身体。徐锴《系传》：“泛言曰身，举四体曰躯，躯犹区域也。”段玉裁注：“体者十二属之总名也。可区而别之，故曰躯。”《荀子·劝学》：“口耳之间则四寸耳，曷足以美七尺之躯哉！”《诗·小雅·何人斯》：“我闻其声，不见其身。”唐·陈子昂《感遇》：“亭埃何摧亢，暴骨无全躯。”汉·王褒《洞箫赋》：“托身躯于后土兮，经万载而不迁。”明·罗贯中《三国演义》第一回：“玄德回视其人：身长八尺，豹头环眼，燕颌虎须。”明·施耐庵《水

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

水浒传》第三八回：“（李逵）扑翻身躯便拜。”

围，原是包围之义，可指四周。《周礼·考工记·鳧氏》：“以其钲之长为甬长，以其甬长为之围，参分其围，去一以为衡围。”《徐霞客游记·粤西游日记二》：“道旁有空树一圆，出地五尺，围大五尺，中贮水一泓。”

【应用】坎门闽南话方言中，“身躯”泛指身体、“身围”则指体坯。

2. 【脸】——【面】[mən̩53]（【面脸】）

【释义】脸，面，颜前也。

【音韵】面，《广韵》弥箭切，去线明，元部。

【源流】汉·许慎《说文·面部》：“面，颜前也。”段玉裁注：“颜者，两眉之中间也。颜前者，谓自此而前则为目、为鼻、为目下，为颊之间，乃正乡人者。”

《易·革》：“上六，君子豹变，小人革面。”唐·王翰《饮马长城窟行》：“胡沙猎猎吹人面，汉虏相逢不相见。”鲁迅《彷徨·伤逝》：“况且她又这样地终日汗流满面，短发都粘在脑额上。”

“面”又指“面颊”。“颊”指脸两侧从眼到下颌的部分。《急就篇》第三章：“颊颐颈项肩臂肘。”颜师古注：“面两旁曰颊。”《说文·页部》：“颊，面旁也。”《广韵》古协切，入帖见，盍部。《易·咸》：“咸其辅、颊、舌。”唐·戎昱《闺情》：“未能开笑颊，先欲换愁魂。”清·汤春生《夏闰晚景琐说》：“丽人薄醉未醒，颊晕微颊。”明·施耐庵《水浒传》第二十一回：“捱到五更，宋江起来，面桶里冷水洗了脸，便穿了上盖衣裳，带了巾帨，口里骂道……”古汉语“面”相当于现代汉语的“脸”，表示面子、情面。清·吴敬梓《儒林外史》第五十回：“姻弟席上被官府锁了客去，这个脸面却也不甚好看！”巴金《家》十四：“将来书读好了，做大官，那时节连我这个老婆子也有脸面！”赵树理《老定额》：“李大亨这样个爱脸面的人物，让蛹蛹这个毛

孩子当面奚落一句，说什么也得再回一句。”

【应用】在坎门闽南话方言中“面”、“面脸”不仅指“面颊”，泛指脸。称脸相、面貌为“头子脸”。

3. 【头发】——【头毛】[t'au24 mən24]

【释义】头毛，此特指头发。

【音韵】《广韵》莫袍切，平豪明，宵部。

【源流】汉·许慎《说文》：“毛，眉发之属及身毛也。”《礼记·檀弓下》：“古之侵伐者，不斩祀，不杀厉，不获二毛。”郑玄注：“二毛，鬓发斑白。”

《汉书·东方朔传》：“口无毛，声警警。”《百喻经·以梨打破头喻》：“昔有愚人，头上无毛。”由于毛也可指动物身上的毛，为了区分，在指头发时用“头毛”。《太平广记》卷二四八引隋侯白《启颜录·李荣》：“身長三尺半，头毛犹未生。”元·郝经《听角行》：“汉家有客北海北，节毛落尽头毛白。”萧军《五月的矿山》第六章：“这犹如在一个人因了疾病而光秃了的头皮上，偶尔留下的几根头毛。”

【应用】坎门闽南话头发为“头毛”，称洗发为“洗头毛”，称理发为“剃头毛”。

4. 【眉毛】——【目眉】[me24 mai24]（【目眉毛】）

【释义】眉，目上毛。

【音韵】《广韵》武悲切，平脂明，脂部。

【源流】汉·许慎《说文·眉部》：“眉，目上毛也。”

《庄子·渔父》：“有渔父者，下船而来，须眉交白。”唐·秦韬玉《贫女》：“敢将十指夸针巧，不把双眉斗画长。”《聊斋志异·画皮》：“共视人皮，

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

眉目手足无不具备。”

古诗词中写“眉”的句子颇多。《诗经》有：“手如柔荑，肤如凝脂，领如蝤蛴，齿如瓠犀，螭首蛾眉。”唐·白居易《长恨歌》：“芙蓉如面柳如眉，对此如何不泪垂。”

古人喜画眉。唐·赵鸾鸾《柳眉》诗：“弯弯柳叶愁边戏，湛湛菱花照处频。妩媚不烦螺子黛，春山画出自精神。”刘媛《长门怨》：“学画蛾眉独出群，当时人道便承恩。”温庭筠《南歌子》：“倭堕低梳髻，连娟细扫眉。”《菩萨蛮》：“懒起画蛾眉，弄妆梳洗迟。”秦韬玉《贫女》：“敢将十指夸针巧，不把双眉斗画长。”朱庆馀《闺意》：“洞房昨夜停红烛，待晓堂前拜舅姑。妆罢低声问夫婿，画眉深浅入时无？”南宋·刘克庄《生查子·元宵戏陈敬叟》：“浅画镜中眉，深拜楼西月。”

【应用】“眉”本来就有眉毛之义，只是在普通话中与结合在一起，而在坎门闽南话方言中，“眉”与“毛”构成合成词，有时用“目眉毛”指眉毛。

5. 【眼睫毛】——【目睫毛】[me24 tɕau55 mən̩24]（【目眦毛】）

【释义】睫，眼睑边的细毛。

【音韵】《广韵·叶韵》：“睫，目睫。”即叶切，入叶精，盍部。

【源流】《释名·释形体》：“睫，插也，接也，插手眼匡而相接也。”毕沅疏证：“此‘睫’字当作‘眦’。《说文》云：眦，目旁毛也。”

《庄子·庚桑楚》：“向吾见若眉睫之间，吾因以得汝矣，今汝又言而信之。”毛泽东《关于国际新形势对（新华日报）记者的谈话》：“为了争夺对殖民地人民统治权的帝国主义大战，是迫在眉睫了。”

“眦”同“睫”。汉·许慎《说文·目部》：“眦，目旁毛也。”《广韵·叶韵》：“‘眦’同‘睫’。”即叶切，入叶精，《史记·扁鹊仓公列传》：“言未卒，因嘘唏服臆，魂精泄横，流涕长潜，忽忽承眦。”司马贞索隐：“眦

音接，即睫也。承泪，言泪恒垂以承于睫也。”

“眦”指眼眶。《说文·目部》：“眦，目匡也。”《广韵》疾智切，去置从。《列子·汤问》：“离朱、子羽方昼拭眦扬眉而望之，弗见其形。”宋·张君房《云笈七签》卷三十二：“次又以指释义目四眦，令人目明。”

【应用】坎门闽南话“目睫毛”、“目眦毛”即睫毛。

6. [眼睛] —— 【目矐】 [me55 tsu55] (【目珠】)

【释义】目，人眼。

【音韵】目，《广韵》莫六切，入屋明，沃部。

【源流】汉·许慎《说文·目部》：“目，人眼。”

《易·鼎》：“巽而耳目聪明。”北齐·颜之推《颜氏家训·养生》：“庾肩吾常服槐宝，年七十余，目看细字，须发犹黑。”明·高启《梦松轩记》：“目接其光辉，身承其教训。”

《医宗金鉴·刺灸心法要诀·周身各位骨度》“目珠”注：“目珠者，目睛之俗名也。”古文“矐”为深的样子，如“深哉矐矐，远哉悠悠。”指为视力。江乐观《老渔翁歼敌记》：“中间有一个满面胡须，生得尖嘴缩肋老鼠耳，右手抓一把手枪，为先跳上渔船，横眉怪眼，两粒目矐同贼一样东张西望。”

【应用】在坎门闽南话方言中，“目珠”、“目矐”皆指眼睛。

7. [嘴] —— 【喙】 [tɕui53] (【咀】)

【释义】喙，口，嘴。

【音韵】喙，《广韵》许秽切，去废晓，月部。咀，《广韵》慈吕切，上语从。又子语切，鱼部。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【源流】汉·许慎《说文·口部》：“喙，口也。”《集韵》：“喙，口也。”《庄子·秋水》：“今吾无所开吾喙，敢问四方。”

五代·王定保《唐摭言·四凶》：“磬叟形质短小，长喙疏齿。”《南史·鲍泉传》：“面如冠玉，还疑木偶；须似猬毛，徒劳绕喙。”清·叶燮《原诗内篇》：“于是百喙争鸣，互相标榜。”

“咀”是咀嚼之义。《仓颉篇·口部》：“咀，噍也。”《释名·饮食》：“咀，藉也，以藉齿牙也。”《管子·水地》：“（人）三月如咀。”尹知章注：“咀咀，口和嚼之，谓三月之胚浑初凝，类口所爵食也。”晋·潘岳《西征赋》：“樊抗愤以卮酒，咀卮肩以激扬。”明·张三光《蒋石原先生传》：“先生自奉菲薄，咀牟噉菽，晏如也。”

【应用】在坎门闽南话中“喙”、“咀”都为名词，用来指嘴。口语用“喙”音，书面上通常仍写作“嘴”。坎门白话讽喻闹小情绪的面部表现是：“喙啣目跷”。

8. 【下巴】——【下颏】[ea213 ai24]（【下颏斗】【喙下斗】）

【释义】颏，下巴。

【音韵】颏，《广韵》：户来切，平哈匣。又古亥切。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·页部》：“颏，颐下。”

唐·韩愈《记梦》：“石坛坡陀可坐卧，我手承颏肘拄座。”元·无名氏《冤家债主》第一折：“铅华触眼，酒肉堆颏。”清·吴谦《医宗金鉴·正骨心法要旨·头面部》：“地阁骨，即两牙车相交之骨，又名颏，俗名下巴骨，上载齿牙。”

“下”也有下巴之义。《左传·文公元年》：“谷也丰下，必有后于鲁国。”杨伯峻注：“丰下，颐颌丰满也。”明·徐渭《赠陈君》：“哲颜口若海，丰下而长身。”清·王晫《今世说·德行》：“方颐丰下，目光如电。”因此“下

颏”仍指下巴。”

【应用】在坎门闽南话方言中，用“下颏”称下巴，是字面“颏”的原义。“斗”本是古代的一种酒器，后来引申为形状像斗的东西。以“下颏斗”指下巴，也是因其形似。“喙下斗”指其处位。

9. 【胡子】——【喙须】[tʃui55 te'u55]

【释义】须，此指面毛，是鬚的简体。

【音韵】须，《广韵》相俞切，平虞心，侯部。

【源流】，汉·许慎《说文·须部》：“鬚，面毛也。”段玉裁注：“俗假鬚为需，别制鬚须字。”《释名·释形体》：“颐下曰鬚。”故写作“鬚鬚”。

《左传·昭公二十六年》：“有君子白皙鬚眉，甚口。”《乐府诗集·相和歌辞三·陌上桑》：“为人洁白皙，鬢鬢颇有鬚。”宋·苏轼《浣溪沙》：“雨脚半收檐断线，雪林初下瓦跳珠。归来冰颗乱黏鬚。”明·张岱《陶庵梦忆》卷五：“先生面黧黑，多鬚鬚，毛颊，河目海口，眉棱鼻梁，张口多笑。”

方言古字也用“髻”。“髻”，原指头发盘成的髻。元·关汉卿《调风月》第二折：“见我般气丝丝偏斜了髻髻。”明·无名氏《荆钗记》：“何又喜，偶然在菊花枝上取将来簪上奴髻，敢请夫人明说知。”周立波《暴风骤雨》：“这些在旗的妇女，盘在头顶的疙疸髻儿给较了，气得直哭。”闽南话借音用称口须。

【应用】人面上长须之处不只在口部上下，坎门闽南话大多称胡子为“喙须”，以别颊须。在坎门闽南话中，“髻”为借音字，通常用“须”字。坎门白话喻“见多不怪”为：“生目睷格无看汝生喙须？”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

10. 【脖子】——【颌归】[eəŋ24 ku55i] (【头稳】)

【释义】颌，脖颈。

【音韵】颌，《广韵》胡感切，上感匣。又胡男切，平覃匣。

【源流】汉·杨雄《方言》：“颌、颐，颌也。南楚谓之颌，秦晋谓之颌，颐其通语也。”归，为本处。

《公羊传·宣公六年》：“弥明逆而踰之，绝其颌。”何休注：“颌，口。”《后汉书·班超传》：“生燕颌虎颈，飞而食肉，此万里侯相也。”唐·白居易《东南行》：“相逢应不识，满颌白髭须。”可见颌本无脖子之义，而坎门闽南话方言中，用颌指称脖子，这也是一种词义的转移。“颈”指脖子。《说文·页部》：“颈，头茎也。”《庄子·马蹄》：“（夫马）喜则交颈相靡，怒则分背相踶。”《汉书·高帝纪》：“秦王子婴素车白马，系颈以组。”唐·韩愈《送穷文》：“毛发尽竖，竦肩缩颈。”

脖颈古称“领”，也是脖子。汉·许慎《说文·页部》：“领，项也。”《广韵》郎郢切，上静来，耕部。《诗·卫风·硕人》：“领如蝤蛴，齿如瓠犀。”毛传：“领，颈也。”后蜀·阎选《虞美人》：“楚腰蛴领团香玉，鬓叠深深绿。”宋·王禹升《杜伏威传赞》：“断首领，膏椹颡。”

【应用】在坎门闽南话中，“颌”、“项”均称脖子，普遍称“项归”，颈项所归，显其关要。“头稳”是形象性方言词汇，喻脑袋瓜放在这上面，是很稳当的。

11. 【肩膀】——【肩脊头】[kui55 za55 t'au24] (【肩胛头】)

【释义】肩，肩髀也。

【音韵】肩，《广韵》古贤切，平先见，元部。

【源流】汉·许慎《说文·肉部》：“肩，膊也……俗肩从户。”南朝梁·顾野王《玉篇·肉部》：“肩，肩膊也。”《广韵·先韵》：“肩，项下。”

《孟子·滕文公下》：“胁肩谄笑，病于夏畦。”三国魏·曹植《洛神赋》：“肩若削成，腰如约素。”柳青《儿女英雄传》第三八回：“没男没女，挨肩擦背，拥挤在一起。”

胛亦指肩膀。南朝梁·顾野王《玉篇·肉部》：“胛，背胛。”《集韵·狎韵》：“胛，阖也，与胸胁相会合也。”明·张自烈《正字通·肉部》：“胛，俗谓肩胛。”《广韵》古狎切，入狎见。《后汉书·张宗传》：“宗夜将锐士入城，袭赤眉，中矛贯胛。”李贤注：“胛，背上两膊间。”《晋书·谢鲲传》：“便于窗中度手牵之，胛断，视之，鹿也。”《新唐书·回鹘传下》：“日入烹羊胛，熟，东方已明，盖近日出处也。”《灵枢经·经筋》：“手太阳之筋……其支者，后走腋后廉，上绕肩胛，循颈出走太阳之前，结于耳后完骨。”元·无名氏《盆儿鬼》第一折：“猛见个班柱肩胛，叫道休杀。”

“肩胛”又写作“肩膊”，也指肩膀。《素问·藏气法时论》：“心病者……膺背肩膊间痛。”

【应用】坎门闽南话方言在“肩胛”后面加一“头”字，其实只是一个词缀。又因位于背脊上，俗说成“肩脊头”。

12. 【胸部】——【胸坎】[ɕəŋ55 k'uo24]（【心肝头】）

【释义】胸，人体颈腹间的部分。

【音韵】《广韵》苦感切，上感溪，谈部。

【源流】《周礼·考工记·梓人》：“以胸鸣者。”唐·温庭筠《南歌子》：“手里金鹦鹉，胸前绣凤凰。”明·戴元礼《秘传证治要诀》卷二：“胸膈痞塞。”

胸部称胸坎，犹心坎。坎有条状突起之义。北魏·贾思勰《齐民要术·柳》：“至春冻释，于山坡河坎之旁，刈取箕柳，三寸截之，浸散，即劳。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

明·邝璠《便民图纂》卷十四：“（猫）口中三坎者捉一季，五坎者捉二季，七坎捉三季，九坎捉四季。”

胸坎者，如：郭沫若《喀尔美萝姑娘》：“我的心头吃紧得没法，我的血在胸坎中沸腾，我感觉着一种不可名状的异样的焦躁。”吴晗《报纸与舆论》：“目前的事实，是报纸杂志和舆论分了家，舆论被埋在每一人民的胸坎中。”

心坎，胸前和内心深处。明·施耐庵《水浒传》第十三回：“征旗蔽日，杀气遮天。一个金蘸斧直奔顶门，一个浑铁枪不离心坎。”萧红《生死场》七：“服毒的母亲眼睛始终是张着……口吐白沫，她心坎尚有一点微微跳动。”元·郑光祖《倩女离魂》第四折：“只听的花外杜鹃声，催起归程，将往事从头省，我心坎上犹自不惺惺。”清·和邦颐《夜谭随录·玉公子》：“公子闻此说，打入心坎，羞愧不复能对。”老舍《樱海集·牺牲》：“老梅也许是顺口地这么一说，可是正说到我的心坎上。”

【应用】坎门闽南话方言称胸部为“胸坎”，指借其形似，普通话中多称“心坎”。俗音说成“心肝头”，疑是“心坎头”的音转。

13. 【肚子】——【腹肚】[be55 to55]

【释义】腹，腹肚也。腹部。

【音韵】腹，《广韵》方六切，入屋非，沃部。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·肉部》：“腹，腹肚也。”

《易·说卦》：“乾为首，坤为腹。”唐·韩愈《孟东野失子》：“鱼子满母腹，一一欲谁怜。”清·袁枚《秋夜杂诗》：“书堆至万卷，岂无三千斤。如何藏之腹，重与凡人均。”

肚，肚子，腹部。南朝梁·顾野王《玉篇·肉部》：“肚，腹肚。”《广韵》徒古切，上姥定。唐·徐坚《初学记》卷十九引汉·刘向《列女传·

齐钟离春》：“凹头深目，长肚大节。”宋·苏轼《石鼓歌》：“细观初以指画肚，欲读嗟如箝在口。”清·吴敬梓《儒林外史》第二三回：“肚里响了一阵，屙出一抛大屎，登时就好了。”

【应用】坎门闽南话方言以“腹”与“肚”作合成词，指肚子。坎门白话称：“开饭店无惊汝大腹肚”；戏称笑面弥勒为“大腹肚佛”。

14. 【臀部】——【尻川】[k'a55 ts'əŋ213]（【脚仓】）

【释义】尻，臀部。

【音韵】《广韵》苦刀切，平豪溪，幽部。

【源流】汉·许慎《说文·尸部》：“尻，臀也。”段玉裁注：“今俗云屁股是也。”《广雅·释亲》：“尻，臀也。”古汉语“尻”可单用，指脊骨末端，臀部。

《庄子·达生》：“藉白茅，加汝肩尻乎雕俎之上，则汝为之乎？”宋·洪迈《夷坚乙志·人化犬》：“（王氏）年四十岁时，赘生于尻，日以痛楚，用膏药傅之，愈益大。至尺余，则成狗尾矣！”明·施耐庵《西游记》第三回：“两个是赤尻马猴。”清·姚鼐《九月八日登千佛山顶》：“势尽尻益高，塹断无陂麓。”

髀，大腿。《说文·骨部》：“髀，股也。”段玉裁注：“各本无‘外’，今依《尔雅音义》、《文选·七命》注，玄应书《太平御览》补：“股外曰髀，髀上曰髀。”《肉部》曰：“股，髀也”，浑言之；此曰：“髀，股外也，”析言之，其义相足。”《广韵》傍礼切，上荠并。又并弭切，卑履切。支部。《礼记·深衣》：“带，下毋压髀，上毋压胁，当无骨者。”《文选·李斯·上书秦始皇》：“夫击瓦扣缶，弹箏搏髀而歌呜呜快耳者，真秦之声也。”清·和邦额《夜谭随录·春秋楼》：“将军拊髀曰：‘非偶然也！’”

【应用】“尻”在方言只作语素，不独立使用。坎门闽南话方言以“尻川”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

指臀部，是顺其音义，“尻川片”则借其形似也。称“脚仓”，疑为“尻川”的音转。“髀”虽与“尻”接近，但是在“尻川髀”中，它的意义已消失，无大腿之义，也疑为“尻川片”的原义。

15. 【脚】——【骹】[k'a55]

【释义】骹，本义指小腿。

【音韵】骹，《广韵》口交切，平肴溪。宵部。

【源流】汉·许慎《说文·骨部》：“骹，胫也。从骨，交声。”段玉裁注：“胫，胫下也。凡物之胫皆曰骹。”《尔雅·释畜》：“四骹皆白驢。”郭璞注：“骹，胫下也。”

晋·潘岳《射雉赋》：“奋劲骹以角槎，瞵悍目以旁睐。”徐爰注：“骹，胫也。”宋·金盈之《新编醉翁谈录》卷六：“因礼拜顿悟伸骹，悔和尚几成弹指。”清·陈奂《王石臞先生遗文编次序》：“先生时有骹奕之疾，侍有扶以行。”

【应用】在坎门闽南话方言中，骹的意义发生转移，用指整只脚。并且“脚”所能出现的场合，包括它的一些引申义，都由“骹”来承担。如表肢体：“骹骨”（脚杆）、“骹肚”（小腿肚）；表处位：“涂骹”（地面）、“楼骹（楼下）”等。

七、病 障

选病障部分的词项 7 条,即:得病(破病)、耳聋(臭聋)、眼瞎(青盲)、肢屈(跣);疟疾(拍港热)、霍乱(漏吐症)、痨病(幼病)。如下:

1. 【得病】——【破病】[b'uo53 bei53] (【着病】)

【释义】得病,生病。

【音韵】破,《广韵》普过切,去过谤,歌部。病,《广韵》、《集韵》、《正韵》:“皮命切,音病”。

【源流】汉·许慎《说文》:“疾加也。”南朝梁·顾野王《玉篇》:“疾甚也。”

破,伤,不完整。《说文·石部》:“破,石碎也。”段玉裁注:“引申为碎之称。”《玉篇·石部》:“破,解离也,碎也。”《诗·小雅·车攻》:“不失其驰·舍矢如破。”唐·李贺《李凭箜篌引》:“女娲炼石补天处,石破天惊逗秋雨。”明·吴承恩《西游记》第十九回:“你破人亲事如杀父。”可见古文“破”已有伤、不完整之意,闽南方言引申为损害健康,“破病”指生病。着,有遭受,遇上之意。《百喻经·人效王眼喻》:“汝为病邪,为着风耶,何以眼瞞。”宋·杨万里《北风》:“如何急滩冰,更着打头风。”清·吴敬梓《儒林外史》第四十三回:“这别庄燕同冯君瑞着了这一吓,两只脚好像钉钉住了的。”

【应用】坎门闽南话方言通常称久病不起为“着破病”,称久病者为“破

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

病人”。着，在坎门闽南话方言中引申为“患上”、“得上”。

2. 【耳聋】——【臭聋】[tʂau53 lan24]

【释义】聋：病证名。

【音韵】《广韵》息拱切，上仲心，东部。

【源流】聋，形声。字从耳，从龙，龙亦声。指听力丧失或衰减。《素·五脏生成篇》：“徇蒙招尤，目冥耳聋。”《康熙字典》释为“不听五声之和曰聋。”

“龙”本指能带来雨水的虚拟动物，引申指春天的雷雨。“耳”指“听闻”，“耳”、“龙”结合表“耳不闻春雷声”，本字本义是指老年农夫耳背，平日无法交谈。但在春分时节能听到春雷声响，知道该下地播种了。引申指一般的耳背毛病，就是一般说话声听不见或听不清，但大声叫喊能听见。故“聋”非指完全丧失听力。

汉·许慎《说文·耳部》：“聋，无闻也。”《释名·释疾病》：“聋，笼也。如在蒙笼之内，听不察也。”《广雅·释训》：“聋，瞞，疾也。”王念孙疏证：“聋，聩，皆不能听之疾。”《广韵》卢红切，平东来，东部。《韩非子·解老》：“耳不能清浊之声则谓之聋。”南朝梁·刘勰《文心雕龙·夸饰》：“信可发蕴而飞滞，披曹而骇聋矣。”《庄子·逍遥游》：“聋者无以与乎钟鼓之声。”《左传·僖公二十四年》：“耳不听五声之和为聋，目不别五色之章为昧。”柳青《儿女英雄传》第十一回：“原来他只得母女二人，他那母亲又日既聋聋且病的。”

又如：聋聩（耳聋或天生的聋子。比喻愚昧无知，不明事理）；聋昧（耳聋目盲）；聋瞽（聋盲）。又指聋子。

《说文》：“德，生而聋曰聋。”朱骏声《说文通训定声》：“聋，字亦作聩。”汉·杨雄《方言》卷六：“聩，聋也……生而聋。陈、楚、江、淮之间谓之聩。”

郭璞注：“言无所闻常聳耳也。”汉·焦贛《易林·家人之咸》：“心狂老悸，视听聳类。”汉·马融《广成颂》：“子野听聳，离朱目眩。”

【应用】坎门闽南话方言称耳聋为“臭聳”，也称“臭耳空”，臭，有坏、不鲜之义。如痢痢头为“臭头”。

3. 【目瞎】——【青盲】[tɕ'eɪ55 mi24]（【青瞑】）

【释义】盲，失明。以视力严重下降甚至失明为主症。

【音韵】《广韵》武庚切，平庚明，阳部。

【源流】汉·许慎《说文·目部》：“盲，目无牟子。”《释名·释疾病》：“盲，茫也。”《庄子·逍遥游》：“岂唯形骸有聋盲哉？”唐·柳宗元《答韩愈论史官书》：“左丘明以疾盲，出于不圭。”清·艾衲居士《豆棚闲话·第八则·空青石蔚子开盲》：“你在前世两只眼睛早已盲矣。今世怎么又肯把你一对眼睛？”

青盲，俗称青光眼。《汉书·独行传·李业》：“公孙述连征命，待以高位，皆托青盲以避世难。”《诗·大雅·灵台》：“矇眊奏公”唐·孔颖达疏：“有眸子而无见曰矇，即今之青盲者也。”《医宗金鉴，外障总名歌·小儿青盲歌》：“小儿青盲胎受风，瞳子端然视物蒙。”郁达夫《贺新郎》词：“亲见桑中遗芍药，学青盲，假作痴聋耳。”

“瞑”同“冥”，《广韵》莫经切，平青明，耕部。《说文·宾部》：“纂，幽也。”《广雅·释训》：“纂，暗也。”“螟、某”与“盲”音近，意也有相似，因此方言又作“青瞑”。

【应用】坎门闽南话以目瞎为“青盲”，症状为视力逐渐减退，渐至失明，但眼的外观没有异常，亦无明显不适感。音读为“青瞑”。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

4. 【肢屈】——【踣】[k'iu24]

【释义】踣，手足屈曲。

【音韵】《广韵》举朱切，虞部。

【源流】汉·许慎《说文》：“踣，天寒足踣也。”徐锴传：“筋遇寒不舒也。”

《逸周书·太子晋》：“师旷束躅其足，曰：‘善哉！善哉！’，王子曰：‘太师何举足骤？’师旷曰：‘天寒足踣，是以数也。’”清·钱泳《履园丛话·鬼神·无常鬼》：“未几，忽中风疾，不能言语，雨手足皆踣。”

【应用】坎门闽南话以“踣”表因遇寒而手足不舒。俗语：“寒甲骹踣手踣”。

5. 【疟疾】——【拍港热】[b'a55 kue24 ze24]

【释义】寒热，中医指怕冷发热的症状。

【源流】《史记·扁鹊列传》：“济北王侍者韩女病要背痛，寒热。”宋·孙光宪《北梦琐言》卷十六：“元戎张荏，托以寒热，召之不至，乃与营妓曲宴。”清·沈复《浮生六记·闺房记乐》：“剔灯人帐，丢己寒热大作，余亦继之，困顿两旬。”

“拍”，《广韵》普伯切，人陌旁，铎部。“怕”，《广韵》普驾切，去鸿涪。“怕”与“拍”读音同。

【应用】坎门闽南话方言中“拍寒拍热”实为“怕寒怕热”，即中医上的“寒热症”。“发寒”即“发冷”，也是疟疾的一种症状，坎门闽南话通常以“港”替代寒和冷的字义。并成为“寒”和“冷”的方言俗字，故称是病为“拍港热”、“港热仔”。

6. 【霍乱】——【漏吐症】 [lau53 to55 tɕən53]

【释义】霍乱，中医泛指具有剧烈吐泻、腹痛等症状的肠胃疾病。

【源流】《素问·六元正纪大论》：“大阴所至，为中满，霍乱吐下。”《汉书·严助传》：“夏月暑时，呕泄霍乱之病相随属也。”

霍乱最明显的特征是吐泻。明·郎磔《七修类稿·事物·王孔多寿》：“御史金灿尝暑天与之饮食，见其食之无节，遂至吐泻。”明·李时珍《本草纲目·百病主治药·霍乱》：“桑白皮，止霍乱吐泻。”张仲景《医宗金鉴·伤寒论·霍乱》：“呕吐而利，此名霍乱。”集注：“轻者只曰吐泻，重者挥霍撩乱，故曰霍乱。”

【应用】坎门闽南话中，通常用霍乱的病症特征“吐泻”指称霍乱，故称“漏吐症”。

7. 【癆病】——【幼病】 [iu55 bei53]

【释义】癆病，中医对结核病的病称。结核病是由于结核杆菌感染引起的一种慢性传染病，各器官均可累及，侵入不同部位表现不一。以肺结核最常见。

【音韵】《广韵》郎到切，去号来，宵部。

【源流】唐·段成式《异疾志》：“河南刘崇远有妹为尼，尝有一客尼寓宿，病癆，瘦甚且死。”清·曹雪芹《红楼梦》第七十八回：“宝玉屋里有个晴雯，前日又病倒了十几天，叫大夫瞧，说是女儿癆。”鲁迅《呐喊·药》：“华大妈听到‘癆病’这两个字，变了一点脸色。”因为“癆病”多指肺结核，所以又称“肺癆”。

【应用】坎门闽南话称癆病为“幼病”，通常用指女性患者兼有的经期病；儿童患者称之为“童子癆”。

八、工商农作

选工商农作部分的词项 8 条,即:事体(载事);生意(生理)、职业(头路)、主事(头家)、赚钱(趁钱)、买米(余米);田间农活(作塍)、除草(薅草)。如下:

1. 〔事体〕——【载事】[dai24 tɕi53] (【代志】)

【释义】载者,即记者,“载事”为可记之事,当是大事。

【音韵】载,《广韵》作代切,去代精。又昨代切,之部。

【源流】《小雅·广诂一》:“载,事也。”《书·舜典》:“咨四岳有能奋庸熙帝之载。”孔安国传:“载,事也。”孔颖达疏:“群臣之内,有能起发其功,广大帝尧之事者,我欲使之居百揆之宫。”《文选·张衡·西京赋》:“雅好博古,学乎旧吏氏,是以多识前代之载。”李善注引《小雅》曰:“载,事也。”章太炎《新方言》:“诗书皆以载为事,事载体一声之转,今福州犹谓事为载,读如戴,古音载,本如戴也。”由章太炎这一段话可知,闽南话方言方言中“代”字与“载”本是一音,其意义应是“载”,即“事”。

志,《广雅·泽诂二》:“志,识也”。王念孙疏证:“郑注云:志,古文识。识,记也。”《字汇·心部》:“志,记也。”《广韵》职吏切,去志章,之部。因此它有记载之义。《庄子·逍遥游》:“《齐谐》才,志怪者也。”陆德明释文:“志,记也。”唐·韩愈《王公坤道碑铭》“维德维绩,志于斯石,日远弥

高。”明·冯梦龙《醒世恒言·灌园叟晚逢仙女》：“就是张华的《博物志》，也不过志其一二。”

【应用】在坎门闽南话方言中，首先，“代志”为“载事”音义之转。其次，以“代志”作行事总称，也有合理解说。“志”引申“事”，“载”与“事”组合成合成词组，指事情。

平阳腔作“事干”。

2. 【生意】——【生理】[ɕəŋ55 li55]

【释义】生理，生意，买卖。

【源流】宋·龚明之《中吴纪闻·朱氏盛衰》：“朱冲微时以常实为业，后其家稍温，易为药肆，生理日益进。”明·施耐庵《水浒传》第一百零四回：“李助对王庆道：‘近日在房州，闻此处热闹，特到此赶节做生理。’”明·冯梦龙《醒世恒言·卖油郎独占花魁》：“今见朱小官在后，谁家不来作成。所以生理比前越盛。”《‘五四’爱国运动资料·罢市之实状》：“小本生理之各小贩，集众滋事，击毁一区二分所警局。”清·昭链《啸亭杂录·郭刘二疏》：“苏、淞、淮、扬、王鸿绪等与之合伙生理，又不下百余万。”

【应用】生理自古到今有许多种义项，古与“生意”同义，现代汉语已大相径庭，在普通话中只有“生物的生命活动和身体内各器官的机能”这一义项沿用下来。在闽南方言中又保留了“生意”这一义项，但只能作为方言词，以回避生物定义上的同文词汇。俗语：“生理嘴”意指生意人巧舌如簧。“生理人”指生意人，“好生理”指好买卖等。

3. 【职业】——【头路】[t'au24 lo53]

【释义】头路，本指能达到个人目的的途径。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【源流】明·冯梦龙《醒世恒言》三十五回：“你何不也别了他，另寻头路。”明·吴承恩《西游记》第四十回：“趁早散了，各寻头路，多少是好。”明·凌濛初《二刻拍案惊奇》卷二二：“公子不揣，各处央人寻头路。”鲁迅《书信集·致宫竹心》：“现在的学校只有减人，毫不能说到荐人的事，所以已没有什么头路。”

方言指工作或职业。如：“女儿考着公务员，有头路挣钱了！”

【应用】在坎门闽南话中，“头路”专指工作和职业。称找工作为“寻头路”，在家闲处为“无头路”。

4. 【主事】——【头家】[t'au24 kea55]

【释义】头家，指店主，老板。

【源流】康熙五十四年，台湾北路参将阮蔡文《后拢港》诗云：“少妇家中藏美酒，共夫对酌夜炉围。得鱼胜得镜与鹿，遭遭送去头家屋。”《淡水厅志》载，雍正初年福建海防同知吴廷华《社寮杂诗》注云：“承番饰者谓之社商，又曰头家。督番射鹿，计脚易以尺布。”许地山《缀网劳蛛·商人妇》：“头家今天没出来，我领你到住家去罢。”

【应用】“头家”一词出现在福建沿海闽南话方言区，较晚出。兼有掌班、主事、决定者等多种义项。

5. 【赚钱】——【趁钱】[t'an55 tei55]

【释义】趁，兼有挣、赚之意。

【音韵】趁，《广韵》知邻切，平真知，谆部。

【源流】元·李有《古杭杂记》：“宝庆丙戌，袁樵尹京于西湖三贤堂卖酒。有人题壁曰：‘和靖东坡白乐天，三人秋菊荐寒泉。而今满面生尘土，却’

与袁樵趁酒钱。’”明·邵璞《香囊记·间卜》：“这般趁得钱来，家里并无积蓄。”清·洪康园《后南柯·甲陈》：“看来此事不妙，这多金是趁不成了。”

趁钱，就是赚钱。明·施耐庵《水游传》第三十一回：“为是他有一座酒肉店，在城东快活林内，甚是趁钱。”明·冯梦龙《古今小说》卷二六：“我今左右老了，又无用处，又不看见，又没趁钱。”清·李渔《巧团圆·买父》：“从今以后，孩儿只管趁钱，爹爹只管使用。”曹雪芹《红楼梦》第九十一回：“甚至有叫他在内趁钱的。”

【应用】就是赚钱，挣钱，现代汉语已规范为“挣钱”了。坎门闽南话在口语上保留“趁钱”，又具有方言特征。

6. [买米] —— 【余米】 [tie24 mi55]

【释义】余，买入谷物。

【音韵】余，《广韵》徒历切，人锡定。

【源流】《案韵·锡韵》：“余，市谷米。余，俗。”《公羊传·庄公二十八年》：“减孙辰告余于齐。”何修注：“买谷曰余。”北齐·颜之推《颜氏家训·治家》：“遣婢余米，因尔逃窜。”清·吴敬梓《儒林外史》第十一回：“多时，老呕余米回，往厨下烧饭去了。”

附：粿，卖出粮食。《广雅·释诂三》：“粿，卖也。”《广韵》他吊切，啸部。《管子·轻重丁》：“齐西水潦而民饥，齐束丰庸而粿贱。”唐·聂夷中《咏田家》：“二月卖新练，五月粿新谷。”《明史·李棠传附曾翬》：“河南岁饥，计开封积粟多，奏请平粿，贫民赖以济。”

【应用】坎门闽南话“余米”，即买米。称卖米曰“粿米”。

7. 【务农】——【作塿】[tʂo55 ts'an24]

【释义】作，有耕作的意思。塿，指农家田园。

【音韵】《广韵》则落切，人锋精。又则个切，减柞切，锋部。

【源流】《书·尧典》：“平秩东作。”孔安国传：“岁起于东，而始就耕，谓之东作。”晋·陶潜《丙辰岁八月中于下田舍获》：“不言春作苦，常恐负所怀”。唐·李白《宿五松下荀媪家》：“田家秋作苦，邻里夜春寒。”

【应用】坎门闽南话“作塿”不仅止于“耕田”，应包括所有田间农活在内。

8. 【除草】——【薅草】[k'au24 ts'au55]

【释义】薅，除去杂草。

【音韵】《广韵》呼毛切，平豪晓，幽部。

【源流】汉·许慎《说文·艸部》：“薅，拔去田艸也。”

《诗·周颂·良耜》：“其搏斯赵，以薅荼蓼。”朱熹传：“薅，去也。”《汉书·王莽传》：“予以南巡，必躬戴耨，每县则薅，以勘南伪。”颜师古注：“薅，耘去草也。”北魏·贾思勰《齐民要术·水稻》：“稻苗渐长，复须菇；拔草曰薅。薅讫，决去水，曝根令坚。”柳青《创业史》第二十六章：“生禄把手里薅下的一把杂草使劲塞到秧田的污涯里头。”薅草，同佯是除草。明·谢肇淛《五杂俎·地部一》：“水田自犁地而浸种，而插秧，而薅草，而车戽，从夏讫秋，无一息得暇逸，而其收获亦倍。”章炳麟《新方言·释言》：“《说文》‘薅，拔去田草也，今山西、淮西、淮南，皆谓去草为薅草。’”草明《乘风破浪》六：“地里有一群人在薅草。不知他们在乐什么，不时传来格格的笑声。”

【应用】坎门闽南话称除去杂草为“薅草”，口语也作“勳草”。

九、饮食 衣着

选饮食、衣着部分的词项 18 条，即：稀饭（糜）、佐食（配）、锅巴（饭疙）、泔水（米潘水）、开水（滚水）、热水（烧水）；米制糕点（饅）、油炸饅（糰饅）、扁食（馄饨）；鸡蛋（鸡卵）；味精（味素粉）、白糖（糖霜）、香烟（芳熏）；衣裳（衫袴）、棉衣（棉裘）、衣袖（手腕头）、衣襟（衫裾）、木屐（柴屐）。如下：

1. 【稀饭】——【糜】[mei24]（【饮糜仔】）

【释义】糜，粥。

【音韵】《广韵》靡为切，平支明。歌部。

【源流】汉·许慎《说文·米部》：“糜，糝也。”段玉裁注：“以米和羹调之糝，专用米粒为之谓之糝糜，亦谓之鬻。”《释名·释饮食》：“糜，煮米使糜烂也。”《礼记·月令》：“（仲秋之月）是月也，养衰老，授几杖，行糜粥饮食。”《礼记·问丧》：“水浆不入口，三日不举火，故邻里之糜粥以饮食之。”孔颖达疏：“糜厚而粥薄。”《尔雅·释言》郭璞注：“粥之稠者曰糜。”

《旧唐书·方伎传·孟诜》：“又令每岁春秋二时，特给羊酒糜粥。”三国魏·曹操《苦寒行》：“担囊行取薪，斧冰持作糜。”明·施耐庵《水浒传》第四十七回：“那老人节下两碗白酒，盛一碗糕糜，叫石秀吃了。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

“鬻糜”即“粥糜”。清·刘大《蝠巢翁传》：“康熙甲午岁大，乡先生奉观察之命，来溪上为粥糜以赈。”又《天道上》：“为粥糜以食饿者，而已且啼饥；”清·黄燮清《吴江姬》：“大男被拘系，无由馈粥糜。”

“饮”在“饮糜”中是名词，是煮饭时滗出来的米汤。《论语·雍也》：“一箪食，一瓢饮。”东晋·陶潜《搜神后记·白水素女》“端每早至野，还，见其中有饭饮汤也，如有人为者。”唐·薛用《集异记·裴越客》“群婢渐以汤饮灌之，即能微微人口。”

《古今韵会举要·寢韵》：“饮，凡可饮者亦谓之饮。”《广韵》于锦切，上寢影。侵部。《周礼·天官·酒正》：“辨四饮之物。一曰清，二曰医，三曰浆，四曰鬯。”北魏·贾思勰《齐民要术》：“折米白煮，取汁为饮。”

【应用】坎门闽南话中，“糜”指稀粥，“饮糜”即指米汤。

2. 【佐食】——【配】[b'ea53]

【释义】（以食物）佐食。

【音韵】《广韵》滂佩切，隊部。

【源流】“佐食”，原指古代祭祀中担任进献祭品，助尸享用者。尸，祭祀时代替死者受祭的活人。《仪礼·特牲馈食礼》：“佐食北面，立於中庭。”郑玄注：“佐食，宾佐尸食者。”《仪礼·士虞礼》：“佐食举肺脊授尸。尸受，振祭，嚼之。”

后指处于辅助地位的人：僚佐、劝食。陪伴喝酒劝食。《国语·晋语·九》：“献子将食，问谁於庭。曰：‘阎明、叔褒在’。召之，使佐食。”韦昭注：“佐，犹劝也。”

又专指助餐物。元·孟汉卿《虎头牌·四》：“将那暖熟的酒快醞，将那配酒的羊快宰。”明·兰陵笑笑生《金瓶梅词话》第三回：“你便拏银子又爽我买酒去，并果子来配酒。”

【应用】坎门闽南话称佐食的食品为“配”。称佐下酒的食物为“酒配”；引下饭的食物为“物配”。

3. 【锅巴】——【饭疔】[mai24 b'i55]（【鼎疔】）

【释义】疔，本指头疮，方言称焦结状物。

【音韵】《广韵》卑履切，上旨帮。又匹鄙切，匹婢切。脂部。

【源流】汉·许慎《说文·疒部》：“疔，头疡也。”《广雅·释言》：“疔，痂也。”《集韵》：“疔，普弥切，痂也。”后指疮上结的薄屑。汉·史游《急就篇》第四章：“痂疔疥疔痂聋盲。”颜师古注：“痂，疮上甲也；疔谓薄者也。”明·李时珍《本草纲目·谷部·绿豆》：“痘疮湿烂不结痂疔者，干扑之良。”

【应用】“疔”原指疮伤愈后所结的痂。坎门闽南话方言称焦结的“锅巴”为“饭疔”“鼎疔”；称螺屑为“螺疔”；称干牛粪为“牛屎疔”。

4. 【泔水】——【米泔水】[mi55b'əŋ55 tɕui55]

【释义】泔，淘米水。

【音韵】《广韵》普官切，平桓滂。元部。

【源流】汉·许慎《说文·水部》：“泔，泔米汁也。”《广雅·释器》：“泔。《礼记·内则》：“面垢，泔请。”郑玄注：“泔，米澜也。”陆德明释文：“泔，芳烦反，泔米汁。”北魏·贾思勰《齐民要术·种藁荷芹》：“尤忌泔泔及咸水。”唐·玄应《一切经音义》卷十五：“《字林》：泔米汁也。江南名泔，关中名泔也。”

【应用】在坎门闽南话中，泔一作姓氏，二即泔水，指淘米水。生米淘汁称泔，熟米煮汁为饮。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

5. 【开水】——【滚水】[kuŋ55 te'ui55] (【涓汤】)

【释义】滚，液体温度达到沸点以上而翻腾。“滚水”即开水。

【音韵】《集韵》古本切，上混见。

【源流】宋·庞元英《谈薮》：“俗以汤之未滚者为盲眼，初滚曰蟹眼，渐大曰鱼眼。”《朱子语类》卷十：“譬之煎药，须是以大火煮滚，然后以慢火养之。”

“滚水”即开水。元·马致远《寿阳曲》：“一锅滚水冷定也，再搯红几时得热？”明·兰陵笑笑生《金瓶梅词话》第五四回：“李瓶儿契了叫苦，迎春就拿滚水来，过了口。”清·曹雪芹《红楼梦》第四十一回：“妙玉自向风炉上煽滚了水，另泡了一壶茶。”第五十二回：“宝玉在旁，一时又问：吃些滚水不吃？”又“一个老婆子提着一壶滚水走来。”

又如“涓”，“涓汤”也指沸滚的水。“涓沸”义为“沸腾，混乱”；“涓涓”为沸腾貌。汉·许慎《说文》：“涓，沸也。从水、官声。”《史记·龟策传》：“肠如涓汤。”三国魏·刘邵《赵都赋》：“汤泉涓沸，洪波漂厉。”《荀子·解蔽》：“涓涓纷纷，孰知其形。”假借为“盥”，即“盥洗”。《列子·黄帝》：“进涓漱巾栉。”

【应用】在坎门闽南话中，通常以开水、滚水混用。“涓”为闽南话“滚”的俗字，少用。

6. 【热水】——【烧水】[ɛio55 te'ui55]

【释义】烧，烫，热。

【音韵】《广韵》式招切，平宵书，宵部。

【源流】汉·许慎《说文·火部》：“烧，爇也。”南朝梁·顾野王《玉篇·

火部》：“烧，爇也，燔也。”

《法苑珠林》卷八三：“地有热沙，走行其上，烧烂人脚。”唐·白居易《与沈杨二舍人阁老同食敕赐樱桃玩物感恩因成十四韵》：“如珠未穿孔，似火不烧人。”朱家胜《飘动的篝火》：“一个火星子落在我的脚上，猛一烧，我醒来了。”

【应用】在坎门闽南话中，“烧水”便指热水。这里，“烧”为状词而不作动词。

7. 【米制糕点】——【𪛗】[kei55]

【释义】𪛗，米饼类食品。

【音韵】《广韵》古火切，净米。《集韵》古火切，上果见。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·食部》：“𪛗，饼子也。”唐·段公路《北户录》：“广州南尚米饼，合生熟粉为之，白薄而软。按：刘孝威谢官赐交州米饼四百屈，详其言，屈岂今之数乎！”

清·翁辉东《潮汕方言·释食》：“俗重祭祀，妇女多制𪛗品，中裹荳米调饵，曰𪛗馅。”

【应用】方言泛指年糕之类米制食品。在坎门闽南人中，人们主食以米为主，各种糕点多用米、麦粉制成，于是带“𪛗”的食品名很多。如“甜𪛗”、“白𪛗”、“番薯𪛗”、“薯柯𪛗”、“𪛗仔”等等。俗写作“粿”。年糕在坎门闽南话中也称作“𪛗”，称零食饼糕为“糕仔”，如“炒米糕仔”、“绿豆糕”等。

8. 【油炸𪛗】——【糍𪛗】[tɕ i53kei55]

【释义】糍𪛗，一种油地方炸小食品。

【音韵】糍，【集韵】子贱切，音箭。煎饵。形声。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【源流】糍字从米从前，前亦声。“前”为“煎”省。“米”指“米面”。“米”与“前”合表示“煎熟的米面”，本义“煎饼”。

又指一种油炸的面制食品，如“油饼”、“油条”之类。宋·苏轼《寒具诗》：“纤手搓来玉数寻，碧油煎出嫩黄深，”相传油条起源于宋代，与秦桧有关，称“油炸桧”。清·施鸿保《闽杂记·卷十》：“油粿……闽人谓之煎舖，用糯粉和面，油煎沃，以糖食之……舖与粿闽音相近。”周立波《暴风骤雨》：“手提一篮子香油馓子，在道上叫卖。”

【应用】“糍馓”为坎门一特色零食，传自闽南。用米粉加面粉渗水打成半流质糊状，烧滚素油，将粉糊铺于油灯盏状铁勺，中馅菜丁铺底，加小鲜或肉、蛋，辅以葱、盐，再浇盖粉糊，滚油炸熟。温州人称“灯盏糕”，太平话称“油贼（炸）馓”。

坎门闽南话通常将蒸煮的馓读 [kea55]，油炸的馓 [ku55]，糍馓的糍馓也读 [kea55]。

9. 【扁食】——【馄饨】 [wan55 tan24]

【释义】扁食，方言。水饺，锅贴之类的面食。

【源流】汉·扬雄《方言》：“饼谓之饨。”馄饨是饼的一种，区别为其中夹内馅，经蒸煮后食用；若以汤水煮熟，则称“汤饼”。古人以这种食品是一种密封的包子，没有窍孔，称为“浑沌”，依据中国造字的规则，加“食”为偏旁，即为“馄饨”。南朝梁·顾野王《玉篇》，唐·段成式《酉阳杂俎》都有“馄饨”的记述，可见由来已久。明·张自烈《正字通》称：“馄饨即饺子。”这时的馄饨与水饺并无区别。

另传汉朝时，北方匈奴扰边，百姓不宁。当时匈奴部落中有浑氏和屯氏两个首领，十分凶残。百姓对其恨之入骨，于是用肉馅包成角儿，取“浑”与“屯”之音，呼作“馄饨”。恨以食之，并求平息战乱。又说：冬至之日，

京师各大道观有盛大法会。道士唸经、上表，庆贺元始天尊诞辰。道教认为，元始天尊象征混沌未分，道气未显的第一大世纪，民间有吃馄饨的习俗。《燕京岁时记》云：“夫馄饨之形有如鸡卵，颇似天地混沌之象，故于冬至日食之。”北人也称之为“云吞”。清·施鸿保《闽杂记·卷十》：“扁食，或作馄饨，象其圆形，盖取混沌包裹之义。”

闽南语之称扁食，以需将馅肉放在木墩上用木锤打扁而言，敲打时要掌握关键技巧，即将瘦肉竖打，直至烂如绵、粘如糊，以保留肉纤维中的水份和筋道感。施鸿保《闽杂记》称：“今之馄饨，乃以四角方寸薄面皮，一边卷馅，折两角包之，留两角在外，入汤煮食，亦有蒸食。”清·王誉昌《崇禎宫词注》：“翊坤宫近侍刘某，善治扁食，进御者必其手造。”清·潘荣陛《帝京岁时纪胜·皇都品汇》：“孙胡子，扁食包细馅；司马远，糯米滚元宵。”《陕北民歌选·信天游》：“吃了一碗扁食没喝一口汤，没打定主意上了人家的当。”

【应用】坎门闽南话称此食品为“馄饨”，而不用“扁食”之称，已是融入北方口语习惯的一例。

10. 【鸡蛋】——【鸡卵】[kuei55 nəŋ213]

【释义】卵，蛋。

【音韵】《广韵》卢管切，上缓来。又郎果切，元部。

【源流】汉·许慎《说文·卵部》：“卵，凡物无乳者卵生。”《国语·鲁语上》：“兽长鹿麋，鸟翼鷇卵。”韦昭注：“未孚曰卵。”晋·木华《海赋》：“毛翼产鷇，剖卵成禽。”清·周士彬《营巢燕》：“巢成抱卵意辛苦，忍饥终日伏巢里。”

“鸡卵”即“鸡蛋”的俗称，属于一种鸟卵。《吕氏春秋·明理》：“鸡卵多毇。”唐·冯贽《云仙杂记》卷一：“（郭元振）有婢数十人，客至，则拖鸳鸯襖裙衫。一曲终，则赏以糖鸡卵。”明·徐渭《徐相公碑》：“尝

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

从道上拾鸡卵腋之，得白鸡，以斗，莫有敌者。”

【应用】在坎门闽南话中，与“蛋”有关的词大多用“卵”。如“卵清”（蛋清）“卵仁”（蛋黄）。

11. 【味精】——【味素粉】[mi 24 tɕo55 f'əŋ55]

【释义】味素，即味精，一种调味品。一般用小麦、黄豆、玉米或甜菜制成。多为白色粉末状或结晶状。放在菜或汤里使增加鲜美味道。端木蕻良《被撞破了的脸孔》：“喂，再来一瓶味之素吧，一个揖作到底，我半年没吃味之素了。”

【应用】在坎门闽南话中，口语以“味素粉”称“味精”、“味之素”，并作其它晶状提味料的统称。

12. 【白糖】——【糖霜】[t'əŋ24 ts'əŋ55]

【释义】霜，是在地面空气降到摄氏零度以下时，所含水汽的一部分附着在地面或靠近地面的物体上，凝结成白色晶体。糖霜为糖液所凝。

【源流】汉·许慎《说文·雨部》：“霜，丧也，成物者。”南朝梁·顾野王《玉篇·雨部》：“霜，露凝也。”《诗·秦风·蒹葭》：“蒹葭苍苍，白露为霜。”毛传：“白露凝戾为霜，然后岁事成。”唐·李白《秋下荆门》：“霜落荆门江树空，布帆无恙挂秋风。”鲁迅·《呐喊·自序》：“冬天的芦根，经霜三年的甘蔗。”

糖霜为糖液所凝，故称。据传，制作糖霜之法起于唐大历年间。系采用小锅恒温、慢火久炼、人工勤滤、自然结晶的手工艺。宋·王灼有《糖霜谱》，载糖霜起源及制作食用之法，未查到。宋·邓肃《从昭祖乞糖霜》诗证其工艺，称：“甜满中边一夜冰，璀璨璨璨自天成。冷香入骨追琼液，

秀色当筵莹水晶。绛阙不须餐沆瀣，玉池何事养胎津。从公乞取洗蒸郁，一驭寒风上太清。”宋·苏轼《次韵正辅同游白水山》：“糖霜不待蜀客寄，荔支莫信闽人夸。”《送金山乡僧归蜀开堂》：“冰盘荐琥珀，何似糖霜美。”

【应用】坎门闽南话通常称水凝成冰为“冰霜”，蔗糖液凝结成的结晶体则称“糖霜”。

“糖霜”泛指食用晶状蔗糖和绵白糖。

13. 【香烟】——【芳熏】[b'ɑŋ55 f'əŋ55]

【释义】熏同薰，香草。“芳薰”即香烟。

【音韵】《广韵》许云切，平文晓。又许运切。淳部。

【源流】汉·许慎《说文·艸部》：“薰，香艸也。”《广雅·释草》：“薰草，蕙草也。”

《左传·僖公四年》：“一薰一蕕，十年尚犹有臭。”《汉书·龚胜传》：“薰以香自烧，膏以明自销。”宋·苏轼《浣溪沙》：“日暖桑麻光似泼，风来艾蒿气如薰。”

此之香草，只是用以闻熏。

“菸”在汉字原指萎黄、枯萎。宋·司马光《论张尧佐除宣徽使状》：“盛夏方中而灌之，瓜不旋踵而菸败。”可抽吸的烟草为“菸”，另有“香草”意。“菸”与烟草的区别，是前者指原料或其农产品，后者指其成品或工业加工品。

抽菸又称“吸菸”，包括中国人早年吸的水烟袋、旱烟杆；外国人早先用的烟斗，和之后风行的雪茄。名称不同，形式各异，其所抽吸的，全是菸草燃烧后所产生的“烟”，故称“抽烟”。

人类抽菸之始无考，可见资料是一四九二年，哥伦布航海，见到土著印第安人有抽菸的习惯，这以后，菸草种子由美洲传到欧洲。十六世纪中

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

叶，法国驻葡萄牙大使詹·尼古特，以菸草的种子作为礼物，呈献给葡萄牙女王。“尼古丁”这个名称，就是从詹·尼古特而来。明朝万历年间（十六世纪末叶），菸草由菲律宾的吕宋岛传到中国，在福建、广东少量种植。以菸叶制成的菸草，称“淡巴菰”，以旱烟管或水烟袋抽吸。

清·方濬师《蕉轩随录》：“烟草出吕宋国，一名淡巴菰。中国惟闽产佳。万历末有携至漳、泉者，马氏造之，曰‘淡肉果’。渐传至九边，皆衔长管而火点吞吐之，有醉扑者。……崇祯时严禁不止，本朝则到处有之。”

纸烟的发明，在十八世纪末叶，拿破仑东征途中，士兵苏罗曼·波伊烟瘾大发，他灵机一动，采了一把道旁菸叶揉碎，然后用纸卷起来，引火燃着放在口中抽吸，别的士兵也争相效尤，就这样，最原始的纸卷香烟问世了，并且很快传到土耳其的君士坦丁堡和俄国的圣彼得堡。

之后，世界每一角落都有了“纸烟”。

【应用】坎门闽南话方言以烟草吸之而有香气，所以也被叫做“薰”。称“吸烟”为“食芳薰”，称竹烟杆为“薰槿”。

14. 【衣裳】——【衫袴】[ɿʻaŋ24 kʻo53]（【衫裤】）

【释义】衫，古指单衣。今指衣服。

【音韵】《广韵·衞韵》：“衫，衫衣。”所衞切，平衞生，侵部。《广韵》“袴，苦故切，入暮溪。”

【源流】汉·许慎《说文·新附》：“衫，衣也。”汉·杨雄《方言》：“或谓之禅襦。”晋·郭璞注：“今或呼衫为禅襦。”

唐·陈子良《新成安乐宫》：“衫薄偏憎日，裙轻更畏风。”清·学秋氏《续都门竹枝词》：“形同傀儡懒登场，检点衣衫叹客囊。”闽南方言中，“衫”指上衣，“外面衫”是外衣，“内（里）衫”为内衣。

“裤”同“袴”。《汉书·外戚传上·孝昭上官皇后》“穷袴”颜师古注：“袴，

古袴字也。穷袴即今之缁裆袴也。”唐·张萱《疑耀》卷二：“即袴也。古人皆无裆。女人所用。皆有裆者，其制起自汉昭帝时。”清·魏源《圣武记》卷一：“男妇皆不裤，以鱼皮为衣，柔软可染。”

“衫裤”之称则是稍后的事。《敦煌变文集·不知名变文》：“初定之时无衫裤，大归娘子无沿房。”清·夏敬渠《野叟曝言》：“便自吹灭了烛，卸了衣服。单留紧身衫裤，放下帐子，揭开锦被，竟挨到素臣身边，朝里而睡。”

【应用】在坎门闽南话方言中，通称上衣为“衫”。整袭衣服称“衫袴”，俗称“衫裤”。“衫裤”是衣着的泛称，歌谣句：“无某真艰苦，衫裤鞋袜无人补。”

15. 【棉衣】——【棉裘】[mi24 xiu24]

【释义】裘，皮衣。

【音韵】《广韵》巨鳩切，平尤群，幽部。

【源流】汉·许慎《说文·卷八·裘部》：“裘皮衣也。从衣求声。一曰象形，与衰同意。凡裘之属皆从裘。求，古文省衣。”南朝梁·顾野王《玉篇》：“皮衣也。”

《诗·小雅》：“舟人之子，熊羆是裘。”《诗·豳风·七月》：“一之日于貉，取彼狐狸，为公子裘。”又：“彼都人士，狐裘黄黄。”《周礼·天官·司裘》：“掌为大裘，以供王祀天之服。中秋献良裘，季秋献功裘。”龙树菩萨《中论》：“救寒莫如重裘。”晋·皇甫谧《高士传》：“披裘公曰：‘五月被裘负薪，岂取金者哉。’”唐·徐坚《初学记》卷二六引汉·班固《白虎通》：“古者缁衣羔裘，黄衣狐裘，禽兽众多，独以狐羔，取其轻暖。”

“裘”作衣裳。汉·应劭《白虎通·衣裳》：“裘所以佐女功助温也。”《周礼·司裘》：“掌为大裘”注：“大裘，黑羔裘。”《淮南子·泛论》：“世以为

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

裘者。”注：“裘狐之属也。”《礼记·学记》：“良治之子，必学为裘。”唐·岑参《白雪歌送武判官归京》：“狐裘不暖。”明·宋濂《送东阳马生序》：“裘葛之遗。”

【应用】在坎门闽南话方言中，“棉裘”并不一定就是皮衣，它可泛指一切棉衣。

16. 【衣袖】——【手腕头】[tɕ'iu55 mənɿ55 tao24]

【释义】腕，袖管。

【音韵】《广韵》于阮切，上阮影。

【源流】腕，字义：形声。字从巾从宛，宛亦声。“巾”指布，“宛”意为凹形。“巾”、“宛”合表示凹形布。《集韵·阮韵》：“腕，袖端屈。”本义指按照人体曲线剪裁取料后剩下的余料。

汉·杨雄《方言》卷四：“褯谓之袖。”晋·郭璞注：“衣褯，江东呼腕。”钱绎笺疏：“《广韵》：‘腕，袖端也：褯，袜也。’《集韵》、《类篇》并引《广雅》云：‘□，其谓之腕，衣褯谓之腕，犹袴褌谓之，今人犹谓袖管袜管矣。’”

【应用】坎门闽南话方言以衣袖离手很近，因此又称“手腕头”，其实应以“袖腕头”为正字。

17. 【衣襟】——【衫裾】[ɿ'A55 ki24]

【释义】裾，衣服的前后襟。

【音韵】《广韵》九鱼切，居鱼。

【源流】汉·许慎《说文》：“裾，衣袞也。”段玉裁注：“衣前襟谓之袞。”朱骏声通训：“裾，衣之前襟也，今苏俗曰大襟。”

《尔雅·释器》：“袞谓之裾。”郭璞注：“衣后襟也。”晋·郭澄之《郭子·

许允妇》：“妇即出，提裙裾待之。”南朝陈·徐陵《玉台新咏·美女篇》：“美女妖且闲，采桑歧路间。……罗衣何飘飘，轻裾随风还。”《晏子春秋·外篇》：“彼浩裾自顺，不可以教下。”《荀子·宥坐》：“其流也埤下，裾拘必循其理，似义。”南朝宋·刘义庆《世说新语·规箴》：“（郭氏）急捉衣裾，将与杖。平子饶力争得脱，踰窗而走。”

【应用】坎门闽南话“襟”、“裾”通用，一般情况下称前为“襟”，后为“裾”；“襟”和“裾”的下摆都称作“衫裾尾”。

18. 【木屐】——【柴屐】[tsʰA55 k i A24]

【释义】古指木底鞋。方言指木拖鞋。

【音韵】形声。从履省，支声。

【源流】《广韵》柴，薪也。汉·许慎《说文》：“屐，履也。”用木头做鞋底的鞋，泛指鞋：木屐、屐履，雨雪时，当套鞋使用，以防打湿鞋袜。《急就篇》卷二：“屐履……”颜师古注：“屐者，以木为之，而施两齿，所以践泥。”汉·刘熙《释名·释衣服》：“屐，搯也。为两足搯，以践泥也。”《晋书·五行志上》：“初作屐者，妇女头圆，男子头方。圆者顺之义，所以别男女也。”唐·玄应《一切经音义》卷十四：“木屐，《三苍》：‘木履也’。《异苑》云：‘介子推抱树而死，晋文公伐以制屐也’。”

唐·李白《梦游天姥吟留别》：“脚着谢公屐，身登青云梯。”宋·辛弃疾《满江红》：“佳处径须携杖去，能消几两平生屐。”叶绍翁《游园不值》：“应怜屐齿印苍苔，小扣柴扉久不开。”清·史申义《南海杂诗》：“海雨花荫候，春泥屐响声。”

【应用】坎门闽南话方言称木为“柴”，故称木为“柴屐”，因形以板状，白话称为“柴屐板”。今各种拖鞋争奇斗艳，“柴屐”已少见。

十、日常用品

选日常用品部分的词项 20 条,即:茶壶(茶盥)、茶杯(茶瓿)、锅(鼎)、筷子(箸)、调羹(汤匙)、案板(砧板);床(眠床)、摇篮(卧篮)、凳子(椅);垃圾簸箕(粪箕)、木屑(柴柿)、小竹棒(箠仔);枪(铳)、瓶子(研仔)、剪刀(铰剪)、鸡毛掸(鸡毛筦)、肥皂(雪文);日历(历日)、小书本(册仔)、信(批)。如下:

1. 【茶壶】——【茶盥】[te55 ko53] (【茶罐】)

【释义】盥,盛器,俗字。

【音韵】《集韵》:“盥,《说文》:器也。”果五切,七姥见,鱼部。

【源流】汉·许慎《说文·皿部》:“盥,器也。”盥通罐,古代以竹编裹泥,后为陶制。今“罐”通指用陶瓷或金属制成的盛物,通常为圆形器。《说文新附·缶部》:“罐,器也。”南朝梁·顾野王《玉篇·缶部》:“罐,瓶罐。”《类篇·缶部》:“罐,汲器。”《广韵》古元切,去换见,元部。南朝宋·刘义庆《世说新语·尤悔》:“既中毒,太后索水救之。帝预敕左右毁瓶罐。”北魏·杨衒之《洛阳伽蓝记·景乐寺》:“下有甘井一所,石槽铁罐,供给行人,饮水庇荫,多有憩者。”明·郎瑛《七修类稿·国事·刘朱货财》:“及籍家资,刘开计有金二十四万锭……金银汤五百罐。”清·曹雪芹《红楼梦》第六十五回:“人家是辣罐子,他是醋缸,醋瓮!”

古时盥罐中有筭，《说文·竹部》：“筭，蔽也。”《玉篇·竹部》：“筭，甑甑筭也。”《广韵》博计切，去霁帮，支部。《淮南子·说山》：“弊筭甑甑，在茵之上，虽贪者不搏。”北周·庾信《哀江南赋》：“敝筭不能救盐池之咸，阿胶不能止黄河之浊。”南朝宋·刘义庆《世说新语·夙惠》：“炊忘箸筭，饭落釜中。”

茶盥、茶罐指茶壶容易理解。筭仔指一种隔物的器具，茶筭仔也许原是茶壶中隔茶的东西，后用来指茶壶。

【应用】坎门闽南话指锡制茶壶为“茶盥”，专用以盛放炖煮食物，以向外祖家拜年馈品。故称生女儿为“有贪食茶盥”。旧俗中有女儿出阁必备茶籥为陪嫁，称到外祖家拜年为“送茶盥”。

2. 【茶杯】——【茶瓯】[te55 ao55]

【释义】瓯，指小碗，小杯。

【音韵】《广韵》乌侯切，平侯影，侯部。

【源流】汉·许慎《说文·瓦部》：“瓯，小盅也。”南朝梁·顾野王《玉篇·瓦部》：“瓯，碗小者。”百度百科“茶瓯”：最典型的唐代茶具之一，也称杯、碗。茶瓯又分为两类，一类以玉壁底碗为代表；另一类常见的是茶碗花口，通常为五瓣花形，一般出现在晚唐时期。唐·皮日休《茶中杂咏·茶瓯》诗：“邢客与越人，皆能造兹器。圆似月魂堕，轻如云魄起。枣花势旋眼，苹沫香沾齿。松下时一看，支公亦如此。”南唐·李煜《渔父》：“花满渚，酒满瓯。”

至宋代，瓯成为饮酒斗茶的一种标志性用具和日常饮用具。宋·邵雍《安乐窝中吟》：“有酒安时泛一瓯，年将七十待何求。”元·康进之《李逵负荆》第一折：“我则待乘兴饮两三瓯。”明·张岱《陶庵梦忆》卷一：“簋中肉止三片，粉一铤，黍数粒，冬瓜汤一瓯而已。”清·吴兰《采茶行》：“担向侯门不值钱，一瓯春雪千山叶。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【应用】坎门闽南话中，“茶瓿”即“茶盅”。“瓿”在坎门闽南话中还经常与其它词组合成复音词，如“闷瓿”（盖盅），“酒瓿”（酒杯）。

3. 【锅】——【鼎】[tie55]

【释义】鼎，古代炊器。

【音韵】《广韵》都挺切，上迥端，耕部。

【源流】“鼎”，是古代一种祭祀礼器。汉·许慎《说文·鼎部》：“鼎，三足两耳，和五味之宝器也。”南朝梁·顾野王《玉篇·鼎部》：“鼎，器也，所以熟食者。”《易·鼎》：“鼎折足，覆公餗，其形渥。”《淮南子·说山训》高诱注：“有足曰鼎，无足曰镬。”颜师古称：“鼎大而无足曰镬。”

唐·白居易《咏史》：“秦磨利剑斩李斯，齐烧沸鼎烹郈其。”成语“列鼎而食”，说吃饭时排列很多鼎，形容富贵人家豪华奢侈的生活。唐·王勃《滕王阁序》：有“钟鸣鼎食之家”句。清·曹雪芹《红楼梦》第三回：“大紫檀雕螭案上，设着三尺来高青绿古铜鼎。”可见“鼎”在古代是三足两耳的炊具，后世去其足留捉耳，变成一只深底大口的圆锅，作为煮饭烧菜的炊具——锅。

【应用】坎门闽南话称锅为“鼎”，是秉持福建闽南话的传承。中原汉人南下时将这个上古词语带到福建，其实就是普通话“锅”在闽南话里的循古表称，又随民众的迁徙随处播化，并且因袭至今。尽管“鼎”和现代炊具中的“锅”，在形制和功用上已经发生多么巨大的变化，词汇的释义一直不变。

4. 【筷子】——【箸】[ti53]（【挟箸】）

【释义】箸，筷子。

【音韵】《广韵》迟倨切，去御澄，鱼部。

【源流】汉·许慎《说文·竹部》：“箸，饭鼓也。从竹者声。”王筠句读：“鼓，持去也。《通俗文》：“以箸取物曰鼓。”南朝梁·顾野王《玉篇·竹部》：“箸，挟也。饭具也。”

《礼记·曲礼上》：“共饭不浑手。”孔颖达疏：“古之礼，饭不用箸，但用手，即与人共饭，手宜洁净，不得临时揶莎手乃食，恐为人秽也。”《汉书·周勃传》：“上居禁中，召亚夫赐食。独置大馘，无切肉，又不置箸。”南朝宋·刘义庆《世说新语·忿狷》：“王蓝田性急，尝食鸡子，以筋刺之，不得，便大怒，举以掷地。”宋·陆游《野饭》：“何必怀故乡，杯前借箸题筹。”明·程良《咏竹箸》“殷勤问竹箸，甘苦乐先尝，滋味他人好，乐空束去忙。”《史记·留侯世家》：“张良对曰：臣请藉前箸为大王筹之。”清·曹雪芹《红楼梦》第七十六回：“众媳妇另行擦桌整果，更杯洗箸，陈设一番。”

箸改称筷子，据记载是为了避讳：明·陆容《菽园杂记》：“民间俗讳，各处有之，而吴中为甚，如舟行讳‘住’，讳‘翻’……‘箸’与住同音，故谓箸为快儿。”“今士大夫亦有犯俗称快儿者。”

【应用】因筷子需指挟而用，所以坎门闽南话称“挟箸”。“挟箸”音转为“骹（脚）箸”。人戏称：明明是手里拿的，却偏偏说是“骹（脚）箸”。

5. 【调羹】——【汤匙】[t'əŋ55 ɕi24]（【汤匙仔】）

【释义】匙，舀汤的小勺。

【音韵】《广韵》是支切，平支禅。支部。

【源流】汉·许慎《说文·匕部》：“匙，匕也。”朱骏声通训定声：“苏俗所谓茶匙、汤匙、调羹，饭者也。”《太平御览》卷七百六十引王隐《晋书·瑞异记》：“石勒时有谣云：‘一杯食，有两匙；石勒死，人不知。’”唐·杜甫《佐还出后寄》：“老人他日爱，正想滑流匙。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【应用】坎门闽南话“汤匙”与“调羹”一样，由动词引申为名词，表示小勺。

6. 【案板】——【砧板】[tin24 ban55]

【释义】砧，切物用的垫板。

【音韵】《广韵》知林切，平侵知。侵部。形声。从石、占声

【源流】汉·许慎《说文·新附·石部》：“砧，石也。”唐·李商隐《杂纂·失本体》“不拦腰，不持刀砧，失厨子体。”卢延让《逸句》：“饿猫临鼠穴，馋犬舐鱼砧。”元·关汉卿《望江亭》第三折：“可将砧板、刀子来，我切鲙哩。”明·施耐庵《水浒传》第二十九回：“一壁厢肉案、砧头，操刀的家生，一壁厢蒸作馒头烧柴的厨灶。”

又作捣砧，如古诗《春江花月夜》：“玉户帘中卷不去，捣衣砧上拂还来。”

【应用】在坎门闽南话中，“砧”作切物用时往往和对应物构成操纵，如“菜砧”、“肉砧”。现代方言对砧的引申义一般为基础工程底座、基准之义，比如侧砧面等，通常指不动的那一部分。

7. 【床】——【眠床】[mən24 t'əŋ24]（【睏床】）

【释义】眠，睡觉。眠床，睡具。

【音韵】“眠”《广韵》莫贤切，平先明。“床”《广韵》土庄切，平阳崇。阳部。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·目部》：“眠”，同“瞑”。《篇海类编·身体类·目部》：“眠，寐也。”《字汇·目部》：“眠，翕目也。”明·张自烈《正字通·目部》：“眠，寐息也，俗谓之睡。”《列子·周穆王》：“其民不食不衣而多眠。”唐·李白《寻雍尊师隐居》：“花暖青牛卧，松高白鹤眠。”元·仇远《怀古》：“吹杀青灯炯不眠，满襟怀古恨绵绵。”

“床”是供人坐卧的器具。《释名·释床帐》：“人所坐卧曰床。”汉·许慎《说文·木部》：“床，安身之坐者。”《诗·小雅·斯干》：“万生男子，载寝之床。”《水经注·湘水》：“（井）旁有一脚石床，才容一人坐……”因为床在古时兼指坐具和卧具，所以给“床”前加一“眠”，专指睡觉的器具。南朝梁·陶弘景《冥通记》卷四：“持之南行，取己所住户十二步，乃置眠床头释义上。”唐·李延寿《南史·鱼弘传》：“有眠床一张，皆是蹙柏。”清·《醒世姻缘传》第九十一回：“吴推官不敢违拗，顺顺的走进房内，朝了眠床登时做了个半截汉子。”鲁迅《彷徨·弟兄》：“他便在书桌旁坐下，正对着眠床；看靖甫的脸，已没有昨天那样通红了。”

【应用】在坎门闽南话中，“眠床”通指当今所有制式的卧睡床具。闽南话通行称“睡”、“眠”为“睏”，称迷糊、打瞌眈为“爰睏”；而“睏床”即指旧制柜式木床，坎门白话也作“筐床”，筐同匡，取方正之义。

8. 【摇篮】——【卧篮】[yo55 na24]

【释义】婴儿卧具。形状略像篮子，多用木、竹或藤等制成，可以左右摇动，容易使婴儿入睡。

【源流】早期摇篮利用挖空的树干制成，多用绳索吊于房梁或横木杆上。明·李诩《戒庵老人漫笔·摇篮》：“今人眠小儿竹篮名摇篮……摇车即摇篮。”清·赵翼《舟行》诗之一：“笑比摇篮引儿睡，老夫奇诀得还童。”曹禺《原野》第一幕：“左面是摇篮，里面的孩子已经睡着了。”

【应用】在坎门闽南话中，“卧篮”指供婴儿卧睡的器具，即“摇篮”。

9. 【凳子】——【椅】[i55]（【椅条】）

【释义】椅，坐具后有倚者。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【音韵】《广韵》于绮切，上纸影。

【源流】椅，本树名，落叶乔木，木材可以制器物，亦称“山桐子”。《诗·钜风·定之方中》：“树之榛栗，椅桐梓漆。”汉·许慎《说文·木部》：“椅，梓也。”

据黄现璠《古书解读初探》，坐具始源于魏晋和隋朝，盖汉代有榻与胡床传人，但榻乃供跪坐，胡床虽为垂足坐，顾仅用于特别场合。兀子（凳）本可垂足，此坐始于唐，盛于宋。唐之椅子、绳床垂足而且倚坐，宋代承习，当然无异。所以唐宋时代，完全同为椅坐。明代的凳、椅进一步发展。明末清初无论在品种、造型、装饰、选材、工艺和功能等方面，都已臻完美。

《新五代史·晋臣传·景延广》：“延广所进器服鞍马，茶床椅榻，皆裹金银，饰以龙凤。”至唐明宗时期，开始形成有靠背的椅子，到宋代出现交椅，因其椅足呈交叉状，故名。是权力、地位、名次的象征。水浒一百零八将，宋江坐的是第一把交椅。清·方濬师《蕉轩随录》：“宋史舆服志有靠背椅，真宗咸平、景德中，主家都造檀香椅卓。此椅字之见于史者。”

后来专指有靠背的坐具，成语“正襟危坐”源于历代皇帝在交椅上的坐姿。

明·张自烈《正字通·木部》：“椅，坐具后有倚者，今俗呼椅子。”宋·王铨《默记》：“徐引椅稍偏，乃敢坐。”明·罗贯中《三国演义》第一回：“只见一条大青蛇从梁上飞将下来，蟠于椅上。”

椅之后无倚者为板凳，多为狭长形。明·施耐庵《水浒传》第三四回：“燕顺焦躁，便提起板凳却待要打将去。”第一〇一回：“一日在家闲坐，此时已是五月下旬，天气炎热，王庆掇条板凳，放在天井中乘凉。”清·许秋垞《闻见异录·奇门》：“今夜门户不须锁闭，虽有偷儿，不能盗物，祇将板凳八条横在门口。”茹志鹃《关大妈》：“游击队却活动得更勤奋，但生活也更艰苦了，他们这一个月来，已忘了板凳是怎么坐法的，热饭又是个什么滋味。”

【应用】在坎门闽南话中，“椅”即板凳，用狭长的厚木板做成，故称“椅条”。现代的椅子在工艺技术、材料应用上，又有新的突破，形制纷呈，

木条椅渐退出。

10. 【垃圾簸箕】——【粪箕】 [bəŋ55 ki55] (【抑斗】)

【释义】粪，扫除之义。

【音韵】《广韵》方问切，去问非。淳部。箕，从竹，其声。

【源流】汉·许慎《说文·口部》：“粪，弃除也。”段玉裁注：“古谓除秽曰粪，今人直谓秽曰粪，此古义今义之别也。”《广雅·释诂三》：“粪，除也。”

箕，形声。从竹，其声。同本义箕，簸也。汉·许慎《说文》：“以箕自乡而报之。”《礼记·曲礼》。注：“箕去弃物。”《礼记·曲礼上》：“凡为长者粪之礼，必加帚于箕上。”宋·陆游《智者寺兴造记》：“方是时，事废不举，地蕪不粪，栋桡柱腐，垣断甃缺，若不可复为者。”清·明张岱《陶庵梦忆·范与兰》：“花谢，粪之满箕，余不忍弃。”

畚箕。用竹篾或柳条制作，椭圆形，一字口，盛垃圾、土石等的工具。搬运泥土、农家肥、粮食的农具。

斗，本是古代酒器。《说文》：“斗，十升也。象形，有柄。”段玉裁注：“上象斗形，下象其柄也。”后来引申为象斗的器物。《淮南子·齐俗》：“炮烙生乎热斗。”《晋书·韩伯传》：“母方为作襦，令伯捉熨斗。”

【应用】在坎门闽南话中，用来装废弃之物的东西称“粪箕”。“抑箕”、“抑斗”之称，是以其有抑除之用，故名。劳作用以盛泥石土木的箕状用具称“畚箕”，音同。盛粮米谷物或其它精细物品的，用细篾片作成，称“畚斗”。

11. 【木屑】——【柴柿】 [ts'a24 b'ea53]

【释义】柿，削下的木片、木皮。

【音韵】《广韵》芳掇切，藤部。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【源流】特指削去木简上的错误。北齐·颜之推《颜氏家训·书证》：“《后汉书·杨由传》云：‘风吹削柿’。此是削札牒之柿耳。古者书误则削之，故《左传》云：‘削而投之’是也。”

又指削下来的木片。汉·许慎《说文·木部》“柿，削木樸也。”《诗·小雅·伐木》：“伐木许许”毛传：“许许，柿貌。”《资治通鉴·陈长城公祯明元年》：“隋主命大作战船，人请密之。隋主曰‘吾将顺行天诛，何密之有！’便其投柿于江。”、“濬造船，其木柿蔽江而下。”

【应用】在坎门闽南话中，还指一些硬物或瓷器的碎片。如“碗柿”、“瓦柿”。

12. [小竹棒] —— 【箠仔】 [tʂa24 na55]

【释义】竹条，方言引申为箠仔。

【音韵】《集韵》是为切，支部。

【源流】《集韵》：“箠，竹也。”《庄子·天下》释为“鞭子、马鞭”。《列子·杨朱》“百羊而群，使五尺童子荷箠而随之，欲东而东，欲西而西。”《庄子·至乐》：“檄以马箠。”王充《论衡·订鬼》：“身体痛，则谓鬼持箠杖殴击。”宋·洪迈《夷坚志·三补卷·临川倡女》：“因其抗封加箠挞，偶火箠在例，取而杖其背，误中要害致然。”

【应用】坎门闽南话称竹枝梢束成的笞具为“箠仔”，以管教小儿，已不用。民谚“也着箠，也着糜”喻指教育子女要宽严相济，可以用箠小责，但得让其吃饱。称竹烟杆为“熏箠”。

13. [枪] —— 【铳枝】 [tɕ'əŋ53]

【释义】铳，一种火器。

【源流】《篇海类编·珍宝类·金部》：“铕，火铕。”《五方元音》：“铕，火器。”《元史·达理麻识理传》：“纠集丁壮苗军，火铕什五相联。”明·邱浚《大学衍义补》卷一二二：“近世以火药实铜，铁器中，亦谓之炮，又谓之铕。”《清会典》卷五十二：“凡火器之小者；曰铕，曰火砖，曰火毯，曰火箭，曰喷箭，曰火罐。”

【应用】在坎门闽南话方言中，统称枪枝等射弹火器为“铕”，并将枪枝读为方言复音：“铕枝”。与“铕”有关的词还有：长铕、短铕、拍桌铕，以及铕子等。

14. 【瓶子】——【研仔】[kaŋ55 na53]

【释义】研，本指山石白净貌。

【音韵】《广韵》：研，石净。古案切，去翰见。

【源流】《史记·鲁仲连邹阳列传》：“宁戚饭牛车下，而桓公任之以国”南朝宋·裴骃集解引应劭曰：“齐桓公夜出迎客，而宁戚疾击其牛角商歌曰：‘南山研，白石烂。’”司马贞索隐：“研者，白净貌也。”元·庾天锡《雁儿落过得胜令》：“从他绿鬓斑，欹枕白石栏，回头红日晚，满目青山研。”

“瓶”，本指一种汲水容器。汉·许慎《说文》：“瓮。或从瓦作瓶。”《方言》卷五：“缶谓之甌：研，其小者谓之瓶。”《广韵》薄经切，平青并，耕部。《易·井》：“汔至，亦未繙井，羸其瓶。”南朝梁·沈约《二月三日率尔成篇》：“象筵鸣宝瑟，金瓶汎羽。”宋·苏轼《瓶笙并引》：“徐而察之，则出于双瓶，水火相得，自然吟啸。”

“瓶子”之称，产生也不晚。南唐·刘崇远《金华子杂编》卷下：“（其人）因取所藏之瓶子，祝而投于海中。”宋·杨万里《梅花数枝簪两小瓷瓶雪寒一夜瓶冻裂》：“玉人割取到人间，琢出瓶子和梅看。”

【应用】“研”是瓶子在闽南话中的俗音字，在坎门闽南话方言中，研

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

引申为指各种质地的瓶子，称酒瓶为“酒斫”、醋瓶为“醋斫”等。但只限在生活用器上，医用、工业用瓶则不循例，年轻一代也较多以“瓶”称之。电影《搭错车》主题歌名《酒斫倘卖无》，意即“酒瓶子有得卖吗？”

15. 【剪刀】——【铰剪】[ka55 jiəŋ55]

【释义】铰，剪刀。“铰，铰刀。”

【音韵】《广韵》：古巧切，上巧见。又古肴切，古孝切。

【源流】《尔雅·释名·释兵》：“封刀、铰刀、削刀，皆随时名之也。”《六书故·地理一》：“铰，交刃刀也。利以剪。”明·张自烈《正字通·金部》：“铰，即今妇功缝人所用者，俗呼剪刀。”

后来一般把“铰”、“刀”连用。唐·曹唐《病马》诗之四：“欲将鬢鬣重裁剪，乞借新成利铰刀。”李贺《五粒小松歌》：“绿波浸叶满浓光，细束龙髯铰刀翦。”王琦《汇解》：“铰，交刃刀也，利以剪，盖今之剪刀也。”北魏·贾思勰《齐民要术·养羊》：“白羊三月得草力，毛床动，则铰之。”

“剪”本指用剪刀剪，古作“翦”。南朝梁·顾野王《玉篇》“翦，俗作剪。”《尔雅·释言》：“翦，齐也。”《广韵》即浅切，上猕精。《墨子·公孟》：“昔者越王句践，剪发文身，以治其国。”唐·温庭筠《菩萨蛮》：“藕丝秋色浅，人胜参差剪。”杜甫《戏题王宰画山水图歌》：“焉得并州快剪刀，翦取吴松半江水。”清·曹雪芹《红楼梦》第三二回：“林姑娘也犯不上生气，他既会剪，就叫他做。”

【应用】在坎门闽南话方言中，“铰”、“剪”组合成词，用指剪刀。

16. 【鸡毛掸】——【鸡毛筦】[kua55 məŋ24 tʂui55]

【释义】‘帚’作埽，同。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·手部》：“帚，除也。《礼记》曰：‘帚’作埽同。”明·张自烈《正字通》：“扫，除秽也。”

筴，筴帚。《广雅·释器》：“谓之筴。”王念孙疏证：“即今之刷锅帚也……”《玉篇》：“筴，筴帚也。”《广韵》作箠，云：“箠帚，饭具，或作筴。是筴与异名而同实。”宋·吴自牧《梦粱录·诸色杂买》：“其巷陌街市，常有使漆修旧人……并挑担卖油，卖油苕，扫帚，竹帚，筴帚。”清·李斗《扬州画舫录·虹桥录下》：“……举凡水，鬻筴帚。”、“鸡毛筴”便是用鸡毛做成的清理工具，即现在的鸡毛掸。

“扫”，用帚除污秽。《诗·唐风·枢》：“子有廷内，弗洒弗扫。”《新五代史·死事传·姚洪》：“昔为李七郎奴，扫马粪。”

【应用】在坎门闽南话方言中，“鸡毛帚”即鸡毛掸，这里从其功用与物形而命名。

17. 【肥皂】——【雪文】[s'ɿ55 b'ən24]

【释义】皂本是一种树，明·李时珍《本草纲目》：“肥皂荚生高山中，树高大，叶如檀及皂荚叶，五六月开花，结荚三四寸，肥厚多肉，内有黑子数颗，大如指头，不正圆，中有白仁，可食。”

古人也将浆果捣烂，搓成丸子，用来洗脸，洗澡，洗衣物。宋代时人将天然皂荚（又名皂角、悬刀、肥皂荚，通称皂角）捣碎细研，加香料等物制成桔子大小的球状，专供洗浴之用，称“肥皂团”。宋·周密《武林旧事·卷六·小经纪》记载南宋京都临安有专门经营“肥皂团”的生意人。李时珍《本草纲目》记录“肥皂团”的制造方法：“十月采荚，煮熟捣烂，和白面及诸香作丸，澡身面，去垢而腻润，胜于皂荚也。”

天然皂荚外，无患子等类植物果实，也是很好的洗涤剂。《台湾府志》载：“黄目树，即无患树。高二、三丈，实如枇杷，色黄，皮纒，用以澣衣，

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

浆若肥皂。”台湾人以果皮搓揉后产生的泡沫洗衣，至少已有数百年的历史。另传以此搓洗头发，可常保青丝乌黑，兼可清洁与润丝。由于含有黄色素，衣服久洗会被染黄。

早期的民间洗涤剂，还有称为“腊”或“蜡”的，是动物、矿物或植物所产生的某些油质，如牛油、石蜡、油菜籽饼、茶籽饼的聚合物。做好的肥皂光洁润滑如蜡，故称之为“蜡”，闽南话称“茶籬”。

现在用的肥皂是油脂和碱制成，是化工制成品，与树无关，却与上述矿物和动物植物油质有关，或掺入了这些东西。

阿拉伯人将“sapo”加以改良，用橄榄油及苏打制成硬质肥皂。18世纪末的工业革命，获得了大量价廉的碳酸钠，促使肥皂工业有了新的发展，肥皂开始进入工厂制造，而真正普遍使用则在19世纪间。20世纪中期，合成化学和石油化工的发展为洗涤剂提供低廉的化工原料，促使合成洗涤剂的兴起，肥皂工业发展发生了很大的变化，也引发了河流、湖泊和水道的污染。近年环保意识增强，已被忽略的手工皂才又兴起。

机制肥皂于19世纪初从南洋输入中国。“雪文”是印度尼西亚马来西亚语的借词，是马来语“日本”[sɿ55bən24]引音。邻近方言称其为“洋皂”（太平话）或“番蜡”（温州话）。

【应用】“雪文”是经由闽南传入的外来词，指“肥皂”，是马来语[capo]（日本）的引义，原指块状，坎门闽南话还延伸引用至粉末或晶状洗涤剂，如称洗衣粉为“雪文粉”。

中国和马来人的通商贸易以漳、泉等地的闽南人先行，经济文化的交流为各自的语言注入新的词汇。其中一些外来词不仅不见于其它汉语方言，有的也不见于闽南方言区的其他地点方言。

18. 【日历】——【历日】[la24ze24]

【释义】历日，历书。即日历，古时称“通书”。

【源流】“历日”为历书，古时称“通书”。《周礼·春官·冯相氏》：“以会天位。”郑玄注：“会天位者，合此岁明星辰宿五者，以为时事之侯，若今历日太岁在某月某日某甲某朔直某也。”封建时代，由皇帝委任京城钦天监颁布，所以又称“皇历”。

我国古代设有专掌观察天象、推算历法的官职。秦汉有太史令，唐代设太史局，宋元有司天监，明清改名为钦天监。明崇祯二年至七年（1629～1634），徐光启等统领“历局”，组聘专业人士编纂《崇祯历书》。清初，传教士又将《崇祯历书》略作整理进呈给清帝，改书名为《西洋历法新书》，在其后相当长一段时间内，它一直成为当时天文学家学习和研究西方天文学的主要著作，对我国天文学发展影响很大。乾隆时为避弘历名讳中的“历”字，改称为“时宪书”。

古代主持编历书者为“太史公”，是西汉武帝时期设立的官职名称。位在丞相上，是我国古代官方史料的专职记录者。天下计书先上太史公。最著名的太史公就是《史记》作者司马迁。太史公曰：“神农以前尚矣。盖黄帝考定星历，建立五行，起消息，正闰余，于是有天地神祇物类之官，是谓五官。各司其序，不相乱也。民是以能有信，神是以能有明德。民神异业，敬而不渎，故神降之嘉生，民以物享，灾祸不生，所求不匮。”

《梁书·傅昭传》：“（傅昭）随外祖母于朱雀航卖历日。”明·施耐庵《水浒传》二十四回：“王婆道：‘娘子家里有历日么？借与老身看一看，要选个裁衣日。’”

【应用】在坎门闽南话中，“日历”的词序置为“历日”，音转为 [la24ze24]，读如“拉日”。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

坎门闽南话中，词序倒置含义不变的词组还有，如：闹热，鞋拖、头先，人客等等。

19. 【小书本】——【册仔】[tʂa55 na55]

【释义】册，书简。

【音韵】《广韵》楚草切，入麦切。锡部。

【源流】《书·多士》：“惟尔知惟殷先人，有册有典。”孔安国传：“言汝所亲知殷先世有册书、典籍。”唐·李隆基《命张说修国史诏》：“肇有书契，是兴简册。”清·徐灏《说文解字注笺·册部》：“凡简书皆谓之册。”李兆洛《游浮山记》：“寺有《浮山志》，挟册释义图，令寺僧导行。”

【应用】坎门闽南话方言“册”即“书”，是一个被广泛地用在闽南方言中的古语词，年轻一代已不将“书”说成“册”。惟以查看日历书以“问日子”、“择吉”称“看册仔”。

20. 【信】——【批】[pua53]

【释义】批，批示、信札。

【音韵】《广韵》匹迷切，平齐滂。脂部。

【源流】《广韵》“批，示也。”唐·黄滔《寄献梓山侯侍御》：“赐衣僧脱去，奏表主批还。”宋·周辉《清波别志》：“圣人出口为敕，批出，谁敢韦。”

“批”也作信札。清·吴趼人《二十年目睹之怪现状》第七回：“那些钱庄帮得了这个批，犹如唤起他的睡梦一般。”、“批”表示信的意义概由此引申，并称信纸为“批纸”，信封为“批壳”。

【应用】在坎门闽南话中，以“批”称“信”，在口语言中已不存，老辈知其义。歌谣中仍用。

第十一章 称谓

选称谓部分的词项 18 条，即：亲戚（亲情）；男人（查甫）、女人（查某）；祖父（阿公）、祖母（阿妈）、父亲（阿爸）、母亲（阿姨）；公公（大官）、婆婆（大家）、岳父（丈人）、岳母（丈姆）、丈夫（厝）、妻子（某）、妾（小姨）、妯娌（同妯）；儿子（囡）、孙子（孙仔）；儿媳妇（新妇）。如下：

1. 【亲戚】——【亲情】[tɕ'ən55 tɕe24]（【亲情伍什】）

【释义】亲情指亲戚。

【源流】北魏·酈道元《水经注·浙江水》：“质去家已数十年，亲情凋落，无复向时比矣。”唐·张籍《送李余及第后归蜀》：“那里亲情相见山，一晴携酒上高堂。”白居易《新乐府·井底引银瓶》：“岂无父母在高堂，亦有亲情满故乡。”明·罗贯中《三国演义》第五六回：“肃曰：‘今奉吴侯钧命，专为荆州一事来，皇叔已借住多时，未蒙见还。今既两家结亲，当看亲情面上，早早交付’。”

古时，“亲”已含亲戚之意。《周礼·秋官·掌戮》：“凡杀其亲者，焚之，杀王亲者辜之。”郑玄注：“亲，缙服以内也。”唐·杜甫《送高司直寻封阆州》：“与子姻娅间，既亲亦有故。”清·李汝珍《镜花缘》第十五回：“喜相逢师生谈故旧，巧遇合宾主结新亲。”

亲事，婚姻事：唐·韦绚《刘宾客嘉话录》：“王承异有妹国色，德宗纳之，

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

不恋宫室。德宗曰：‘穷相女子！’乃出之，勅其母兄不得嫁进士朝官，任配军将作亲情。后适元士会，因以流落。真穷相女子也。”唐·卢言《卢氏杂说》：

“唐文宗为莊恪太子选妃，召宰相曰：“闻在朝巨，皆不欲共朕作亲情，何也？”

“亲情伍什”，是坎门闽南话熟语。《管子·立政》中的“五家为伍，十家为什”，与商鞅制定的户籍制度有关，置伍什之制，行连坐之法，倡告发之风，而不为亲情所动。伍什之上，秦有里、乡，三晋有连、闾。军队的组织与之相应，《商君书·境内》记载：秦军以“五人为一伍，十户为一什。”雍正年间展复玉环，招徕邻近五县民众，而称先期已居的闽、粤人等为“无籍游民”、“游惰”，就是采取这种“连环保”的政策。

【应用】坎门闽南话方言“亲情”即“亲戚”，不仅只指情感因素，也增加了血缘关系的传接成分。“亲情间”、“亲情伍什”皆由此派生而出。

2. 【男人】——【查甫】[ta55 buo24]（【丈夫】）

【释义】甫，古代对男子的美称。

【音韵】甫，《广韵》方矩切，上虞非。鱼部。

【源流】汉·许慎《说文·用部》：“甫，男子美称也。”《仪礼·士冠礼》：“伯某甫，仲叔季，唯其所当。”郑玄注：“甫，丈夫之美称。”

北齐·颜之推《颜氏家训·音辞》：“甫者，男子美称，古书多假借为父字。”宋·陆游《尤延之尚书哀辞》：“孰抗衣而复公兮，呼伯延甫于长空。”

“查”，是旧时官吏的俗称。《广韵·佳韵》：“查，查郎。”《字汇补·木部·类说》：“唐明皇呼人为查，言士大夫如仙查随流变，升天入地能处清浊也。”坎门闽南话方言中称男人为“查甫”，盖取此义。

《说文》：“男，丈夫也”。《孟子》：“丈夫之冠也，父命之；女子之嫁也，母命之。《韩非子·五蠹》：“古者丈夫不耕，草木之实足食也。”

“丈夫”指男子。《国语·越语》：“生丈夫，二壶酒，一犬；生女子，

二壶酒，一豚。”《穀梁传·文公十二年》：“男子二十而冠，冠而列丈夫。”《孔子家语·七十二弟子》：“昔吾年三十八无子，吾母为吾更取室。夫子使吾之齐，母欲请留吾。夫子曰：‘无忧也，翟遇四十富有五丈夫，’今果然。”晋·甘宝《搜神记》卷二第三十五条：“闽中有徐登者，女子化为丈夫。”唐·无名氏《补江总白猿传》：“少选，有美髯丈夫长六尺余，白衣曳杖，拥诸妇人而出。”清·鲁一同《关忠节公家传》：“已而叹曰：‘丈夫受国恩，有急，死耳。终不为妻子计。’”

【应用】古时男人是主要担当者，有大丈夫气概，坎门闽南话称男子汉为“查甫”，称男小孩为“查甫仔”，有人即顺其音写成“搭部”。又如“丈夫”，文读 [tɿŋ⁵⁵fu⁵⁵] 指的是伟男子，白读 [ta⁵⁵buo²⁴] 指的是男性。“查甫” [ta⁵⁵buo²⁴] 是否就是古代中原汉语“丈夫”的白读音，存考。

（附：“依”，在闽南方言中，是“人”的方言词，方言音，通常用于称谓之后，单独无意义。《六书故·人一》：“依，吴人谓人依。释义：此即人声之转。”《乐府诗集·清商曲辞·子夜四时歌夏歌十六》：“赫赫盛阳月，无依不握扇。”唐·韩愈《泷吏》：“比闻此州囚，亦有生还依。”明·汤显祖《牡丹亭·闹殇》：“为着谁依，俏样子等闲抛送。”）

3. 【女人】——【查某】[tɿa⁵⁵ mo⁵⁵]（【查母依】）

【释义】闽南语词汇。一般指女孩子，泛指不同年龄段的女性。

【音韵】《广韵》莫厚切，上厚明，之部。

【源流】某，指不明说的人名。南朝梁·顾野王《玉篇·木部》：“不知名者云某。”《书·金縢》：“惟尔元孙某，遘厉虐疾。”孔安国传：“元孙，武王。某，名。臣讳君，故曰某。”清·俞樾《春在堂随笔》附《小浮梅闲话》：“故两人交好，为赵某所忌。”

《闽南语典》：“女子曰查某，女子有氏而无名，故曰某。”并且，“查”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

在这里不读原音 [ts'a24] 而读 [tʂa55]，如“渣”，可见这一称呼包含着古人对妇女的歧视。“查某仔”指的是女孩子或年轻女子。

查某也作“查姥”或“查母”。姥，坎门闽南话借音读作“嬷”，老妇的通称。《广韵》莫补切，上姥明。南朝宋·刘义庆《世说新语·假譎》：“阴察军形势。未至十余里，有一客姥，居店卖食。”唐·玄应《一切经音义》卷十三：“姥，今以女老者为姥也。”清·黄宗羲《吴处士墓碣铭》：“世悲陈国父所志，不过逸民里姥。”

母，对妇女的敬称。《广韵》莫厚切，上厚明，之部。《史记·廉颇蔺相如列传》：“及括将行，其母上书言于王曰：‘括不可使将……’王曰：‘母置之，吾已决矣。’”《东观汉记·朱晖传》：“（贼）欲裸夺妇女衣服，昆弟宾客皆惶迫，伏地莫敢动，晖拔剑前曰：‘财物皆可取，诸母衣不可得。’”王国维《观堂集林·女字说》：“男子曰某父，女子曰某母，盖男子之美称莫过于父，女子之美称莫过于母。”从以上可知，古时“某、姥、母”的读音是相近的，

【应用】在坎门闽南话方言中，采用“查某”、“查姥”或“查母”等不同的字，有同音混用的原因。

坎门闽南话方言“查某”应作“宅嬷”或“宅母”。“宅”者，为房屋，为居处。古人称男主外、女主内。女子通常居于宅，主屋内事。“嬷”、“姥”、“母”均通称女子、女性，“查某”、“查姥”或“查母”即为屋里的女人。近年新词汇“宅男”、“宅女”取义相近。

坎门闽南话通常称已婚女子为“宅嬷侬（人）”，称小女孩为“宅嬷仔”。

4. 【祖父】——【阿公】[ən55 koŋ55]（【安公】）

【释义】阿公即祖父。

【源流】《南史·颜延之传》：“尝与何偃同从上南郊，偃于路中遥呼延

之曰：‘颜公！’延之以其轻脱，怪之，答曰：‘身非三公之公，又非田舍之公，又非君家阿公，何以见呼为公？’”元·无名氏《争报恩》楔子：“（正旦云）：‘你不是歹人，正是贼的阿公哩。’”清·赵翼《陔馀丛考·公》：“祖之称公，其来最古……今江南人犹称祖为公公。”

“阿”是盛行于汉、魏、六朝的称呼语，其源也古。宋·赵彦卫《云麓漫沙·卷十》：“古人多言阿字，如秦皇阿房，汉武阿娇金屋。晋尤甚，阿戎、阿连等极多。唐人号武后为‘阿武婆’，妇人无名，第以姓加‘阿’字，今之官府妇人供状，皆云阿王、阿张，盖是承袭之旧云。”《广韵》乌何切，平歌，影。

“安”，《广韵》乌寒切，平寒，影。古时“阿”与“安”读音相近，因此后来又称“阿公”为“安公”。其实在古代，只用一个“公”字来称祖父。《吕氏春秋·异用》：“孔子之弟子从远方来者，孔子荷杖而问之曰：‘子之公不有恙乎？’次及父母，次及兄弟妻子。”《史记·外戚世家》：“（窦后）乃厚赐田宅金钱，封公昆弟，家于长安。”司马贞索隐：“公亦祖也，谓皇后同祖之昆弟。”清·翟灏《通俗篇·称谓》：“此所谓公者，祖也。今浙东犹称祖曰‘公公’。”

【应用】坎门闽南话中，“阿”、“安”，都只是一个前缀，表示亲近的意思。它们与“公”组合在一起即指“祖父”，与其它亲缘称谓结合即各具意义，如舅、姑、哥，姐，兄、妹等。

5. 【祖母】——【阿妈】[a55 ma55]（【安妈】）

【释义】“妈”，称长一辈，或年长的已婚妇女。

【音韵】妈，《广韵》莫补切，上姥明。

【源流】南朝宋·刘义庆《古今小说·穷马周遭际卖口媪》：“年级虽然三十有余，兀自丰艳胜人，京师顺口都唤她做‘卖口媪’。北方的‘媪’

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

字，即如南方的‘妈’字一般。”

“阿妈”是对老年妇女的敬称。明·冯梦龙《警世通言·吕大郎还金完骨肉》：“那和尚见了员外回家，不敢就坐，已无心吃饼了。见丫环送出来，知是阿妈美意，也不好虚得。”邹韬奋《职业妇女的苦痛》：“如保姆请不起，是否可以物色到比较聪明清洁的阿妈，代为照顾。”

【应用】闽南话方言中，“妈”与“婆”同为女性祖辈通用，如“姨婆”、“姨妈”。特定情况下“妈”的地位则高于“婆”，如称海神为“天后妈祖”；泛称女性神为“娘妈”，如“观音娘妈”、“陈十四娘妈”、“七娘妈”。坎门闽南话同其它闽南话方言区一样，“阿妈”、“安妈”都是对祖母的通称。

6. 【父亲】——【阿爸】[a55 ba53]（【老父】）

【释义】爸，父亲。《集韵·禡韵》：“爸，吴人呼父曰爸。”

【音韵】《广韵》捕可切，上果帮。

【源流】《广雅·释亲》：“爸，父也。”王念孙疏证：“爸者，父声之转。”章炳麟《新方言·释亲属》：“今通谓父为爸。古无轻唇，鱼模转麻，故父为爸。”因为“爸”产生较迟，因此“阿爸”之称到了近代才产生。吴组缃《山洪》四：“奶奶少不得还要说些当年阿爸在日的风光，近和多年人心的败坏，地方上的景况的衰落相比较。”

“爹”称父亲，产生较早。《广雅·释亲》：“爹，父也。”《广韵·麻韵》：“爹，羌人呼父也。”陟邪切，平麻知。又徒可切。《南史·梁宗室传下·始兴王憺》：“诏征以本号还朝。人歌曰：‘始兴王，人之爹，赴人急，如水火，何时复来哺乳我？’”明·高明《琵琶记·高堂称寿》：“娘子，酒席完备了未？请爹妈出来。”清·吴敬梓《儒林外史》第十六回：“匡超人走到跟前，叫一声：‘爹，儿子回来了！’”

“阿爹”的称呼汉代已有。汉·戴良《失父零丁》：“今月七日失阿爹，

念此酷毒可痛伤。”唐·韩愈《祭女孥文》：“维年月日，阿爹阿八，使汝妣以清酒时果庶羞之奠，祭于第四小娘子孥子之灵。”明·施耐庵《水浒传》第二回：“（太公）便教那后生来拜师父，那后生那里肯拜，心中越怒道：‘阿爹，休听这厮胡说。’”

父亲最早是称“父”。《说文·又部》：“父，矩也，家长率教者。”六朝时作“老父”。《释名·释亲属》：“父，甫也，始生己也。”《广韵》扶雨切，上虞奉，鱼部。《诗·小雅·蓼莪》：“无父何怙？无母何恃？”南朝宋·鲍照《松柏篇》：“孝子抚坟号，父兮知来不？”《世说新语·政事》：“元方曰：‘老父在太丘，强者绥之以德，弱者抚之以仁，恣其所安，久而益敬。’”时陈元方只11岁，又是长子，“老父”为当时对父亲的背称（带尊重之意）。闽南话“老爸”即源于“老父”。先秦经传无“爸”字，《尔雅》、《说文》均未收，汉、魏始见。《广雅·释亲》：“爸，父也。”从字形看，“爸”从父来。字面上也写成“郎罢”。据宋·吴处厚《青箱杂记》，唐取闽子为宦官，顾况有哀圉诗，以寓讽。其《圉一章》：“圉生闽方，闽吏得之。”、“果获是苦，圉别郎罢。”自注：“圉，音蹇，闽俗呼子为圉，父为郎罢。”

中古后，“爸、爹”之称增多，而“父”之称则出现渐少，至近代，一般只有跟别的语素结合在一起才出现，成为书面语。

父亲又作“翁”者，屡见于古文。《史记·项羽本纪》：“吾翁即若翁，必欲烹而翁，则幸分我一怀羹。”

【应用】坎门闽南话“爸”与“父”在口语中都读“bea”，可能是保留、延续了中古音字。

7. 【母亲】——【阿姨】[a55 i24]（【老母】）

【释义】母。本义：母亲。

【音韵】《广韵·厚韵》：“母，父母。”莫厚切，上厚明。之部。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【源流】《易·说卦》：“坤为母。晋，受兹介福，于其王母。”

《诗·邶风·日月》：“父兮母兮，畜我不卒。”晋·李密《陈情事表》：“行年四岁，舅夺母志。”清·刘大櫟《钱节妇传》：“吴中兵起，孝则之母及弟妹皆赴震泽以死。”

“阿母”之称古时已有，汉、魏、六朝时已可见。南朝陈·徐陵《玉台新咏·古诗为焦仲卿妻作》：“府吏得闻之，堂上启阿母。”《晋书·潘岳传》：“岳将诣市，与母别曰：‘负阿母！’”元·揭傒斯《临川女》：“阿母送我出，阿兄抱我行。”《世说新语·识鉴》：“周嵩起，长跪而泣曰：‘不如阿母言，伯仁为人志大而才短，名重而识暗，好乘人之弊，此非自全之道；嵩性狼抗，亦不容于世；唯阿奴碌碌，当在阿母目下耳。’”《世说新语·德行》：“（罗企生）答曰：‘昔晋文王杀嵇康，而嵇绍为晋忠臣。从公乞怀弟以养老母。’”刘孝标注引《中兴书》：“企回马授手，尊生便牵下之，谓曰：‘家有老母，将欲何行？’”

“妈”产生较迟。宋·赵彦卫《云麓漫钞》卷三：“韩退之《祭女孥文》自称曰阿爹，阿八，岂唐人又称母为阿八？今人则曰‘妈’。”清·吴趼人《二十年目睹之怪现状》第六回：“忽然一个小孩走进来，对着他道：‘爸爸快回去罢，妈要起来了。’”老舍《月牙儿》八：“爸死时那个月牙，妈轿子前面那个月牙，我永远忘不了。”

“阿妈”则更迟才出现。清·方以智《通雅·称谓》：“齐人呼母为娘，李贺称母为阿姝，江南曰阿妈，或作姥。”吴组缃《山洪》一：“今年春上才娶了亲，和他的阿妈，和他的哥哥大官、二官分了锅灶，单独成家立业。”

古人对生母的称谓很多，又很奇葩。“姐”是母亲的别称。《说文·女部》：“姐，蜀谓母曰姐。”《广雅·释亲》：“姐，母也。”《广韵·马韵》：“姐，羌人呼母。”“姝”，同样指母亲。《广雅·释亲》：“姝，母也。”《广韵·荠韵》：“姝，楚人称母。”可见，“姐、姝”指称母亲，是由外族而来，纯系方言词汇。至于“老母”的称呼则又可追溯到战国时期。《战国策·齐策四》：“孟

尝君问：‘冯公有亲乎？’对曰：‘有老母。’”宋·曾巩《福州上执政书》：“老母寓食京师，而巩守闽越。”

【应用】坎门闽南话尊称母亲为“老母”，也是保留、延续了中古的词义。

8. 【岳父】——【丈人】[tiu24 lan24]（【丈依】）

【释义】丈，是对长辈的尊称。

【音韵】《广韵》直两切，上养澄，阳部。

【源流】《大戴礼记·本命》：“丈者，长也。”

唐·杜甫《奉赠李八丈判官》：“我丈时英特，宗枝神尧后。”清·姚衡《寒秀草堂笔记》卷一：“家大人与严丈铁桥，共造《说文长编》。”

丈人，指岳父。《三国志·蜀志·先主传》：“献帝舅车骑将军董承辞受帝衣带中密诏。”南朝宋·裴松之注：“董承，汉灵帝母董太后之侄，于献帝为丈人。盖古无丈人之名，故谓之舅也。”明·施耐庵《水浒传》第四回：“只见杨雄的丈人潘公，带领了五七个人，直寻到酒店里来。”清·李渔《风筝误·释疑》：“你们两个女婿都不曾拜丈人，两个媳女都不曾拜公公。”、“丈依”亦即丈人。

“父”，是对年老男子的尊称。《左传·哀公十三年》：“旨酒一盛兮，余与褐之父睨之。”晋·潘岳《秋兴赋》：“偃息不过茅屋茂林之下，谈话不过农夫田父之客。”宋·苏辙《酿重阳酒诗》：“谁来共佳节，但约邻人父。”

【应用】在坎门闽南话方言中，父、翁都是对男子的尊称，以“丈人”：“丈翁”称岳父，其中含有敬意。

9. 【岳母】——【丈姆】[tiu24 ən55]

【释义】姆，本指古代以妇道教人的女教师。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【音韵】《广韵》莫补切，上姥明。又莫候切。之部。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·女部》：“姆，女师也。”《仪礼·士昏礼》：“姆纚笄宵衣在其右。”郑玄注：“姆，妇人年五十无子，出而不复嫁，能以妇道教人者。”

《左传·襄公三十年》：“宋伯姬卒，待姆也。”杜预注：“姆，女师。”《宋书·后妃传·孝武文穆王皇后》：“姆争媚，相劝以严；媿媿竞前，相滔以急。”丈，是对长辈的尊称，所以“丈姆”用来指岳母。”

“丈母”则是古时已有的称呼。北齐·颜之推《颜氏家训·风操篇》：“谓中外丈人之妇猥俗呼为丈母，是六朝时已有此称。”宋·朱翌《猗觉寮杂记》卷下：“《尔雅》：妻之父为外舅，母为外姑。今无此称，皆曰丈人、丈母。”鲁迅《花边文学·推己及人》：“幸喜今年正月，我的丈母要见她的女儿了，她们三个就都回到乡下去。”

【应用】坎门闽南话称岳母为“丈姆”。

10. [公公] —— 【大官】 [ta55 kue55]

【释义】官。

【音韵】《广韵·桓韵》：“官，官宦。”古丸切，平桓见，元部。

【源流】“官”在古代除了作“官吏”、“官职”解外，还作为对君主、尊长的敬称。如晋·卢循家人称循、南朝·梁·袁君正称其父昂、晋·石鉴称其君石虎皆曰“官”。汉·许慎《说文》：“官，吏事君也。”《易·系辞下》：“百官以治，万民以察。”唐·李贺《感讽五首》之一：“县官骑马来，狞色虬紫须。”清·顾炎武《日知录》：“官愈多而民愈扰。”可见古代“官”指官吏，官员。对百姓来说，当官的地位当然很高。“大官”则指地位更高的官。

《汉书·张越传》：“子孙咸至大官。”李淮《黄河东流去》第二十七章：

“要杀要宰都由你，反正你是大官。”

旧时媳妇称舅姑为官家。宋·王楙《野客丛书》十二：“妇人称翁姑为官家。”、“家”为“大家”，指“婆婆”；“官”即“公公”，就称“大官”。

【应用】闽南话“大官”读作 [ta55kua55]，是妇对夫之父的尊称称呼，即指“公公”。在百姓人家媳妇心目中，公公便是一家的“大官”，与音义比拟引用有关。

11. 【婆婆】——【大家】 [ta55 ke55]

【释义】大家，是媳妇对婆婆的敬称。

【源流】“大家”在古代亦为对妇女的尊称。《后汉书·曹世叔妻传》：“（班昭）博学多才……帝数召入宫，令皇后诸贵人师事焉，号曰‘大家’《晋书·列女传·孟昶妻周氏》：“君父母在堂，欲建非常之谋，岂妇人所建！事之不成，当于奚官中奉养大家，义无归志也。”唐·赵璘《因话录》卷三：“大家昨夜小不安适，使人往候。”南朝梁·沈约《宋书·孙棘传》：“棘妻又寄语嘱棘，‘君当门户，岂有委罪小郎？且大家临亡，以小郎嘱君……’”后引申为对婆婆的称呼。“家、官”相对并称。《南唐书·李家明传》注：“江浙谓舅为官，姑曰家。”宋·王楙《野客丛书》十二：“妇人称翁姑为官家。”、“官”即“公公”，就称“大官”；“家”为“大家”，指“婆婆”。《宋书·孙棘传》：“棘妻许又寄语属棘：‘君当门户，岂可委罪小郎？且大家临亡，以小郎属意，竟未娶妻，家道不立。’”《太平广记》卷一百二十二：“大家见之，即不忘息（媳）媳。”

【应用】在普通话中，“大家”已成为一个表泛指代的代词，而在坎门闽南话方言中，依旧保留着“婆婆”之义。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

12. 【丈夫】——【尪】[eəŋ55]

【释义】“尪”、“翁”，女性称配偶。

【音韵】“尪”，《广韵》乌光切，平唐，影。《集韵》、《韵会》、《正韵》乌光切。

【源流】“丈夫”一词由来亦久。《太平广记》卷三〇六引《河东记·卢佩》：“母曰：‘老妇将死之骨为天师再生，未知何阶上答全德？’……‘佩犹愿以身为天师奴，今反得丈夫有何不可。’”明·施耐庵《水浒传》第十七回：“只见老婆问道：‘丈夫，你如何今日这般嘴脸？’”杨朔《潼关之夜》：“她的丈夫几次激励她说：‘勇敢点吧，你该作大众的母亲，不要作一个小孩的母亲。’”

翁，是对男性的敬称。《广韵》乌红切，平东影，东部。唐·杜甫《自京赴奉先咏怀五百字》：“取笑同学翁，浩歌弥激烈。”清·刘鹗《老残游记》第六回：“补翁是几时来的？”鲁迅《彷徨·高老夫子》：“础翁也可以光降光降罢。”

以“男人”称丈夫自明代沿用至今。清·吴趼人《二十年目睹之怪现状》第三四回：“昨天我听见说他的男人死了。”鲁迅《彷徨·祝福》：“她的男人是坚实人，谁知道年纪青青，就会断送在伤寒上。”

田夫本指农夫，后来引申为丈夫。《礼记·郊特牲》：“黄衣黄冠而祭，息田夫也。”唐·王驾《夏雨》：“又作丰年望，田夫笑向人。”苏曼殊《与高天梅论文学书》：“旧病新瘥，于田亩间尽日与田夫闲话。”

普通话中的“尪”，本作“允”，古同“尪”，今也作“尪”。明·张自烈《正字通》称：“尪为俗字，指丈夫。”而原字义却可相去甚远。汉·许慎《说文》：“跛曲胫也，又《礼·檀弓》：“岁旱，泝召县子曰：吾欲暴尪而奚若。曰：天则不雨，而暴人之疾，子虐母，乃不可与。”注：“尪者，疾病之人，其

面向天暴之，冀天之哀其病而雨也。”《左传·僖二十一年》：“夏大旱，公欲焚巫尪。臧文仲曰：非早备也，修城郭，贬食省用，务穡劝分。此其务也。巫尪何为。”又羸弱也。《韩愈文》：“人固有尪羸而寿考。”又《韵会》或作匡。《荀子·正论篇》：“伛巫跛匡。读作尪。”注：“废疾之人。与尪同。”例如：蔡东藩《宋史演义》：“却说仁宗宠幸尚、杨二美人，每夕当御，累得仁宗形神疲乏，渐就尪羸。”亦作“尪羸”。指瘦弱或虚弱。明·罗贯中《三国演义》第四十三回：“吾主刘豫州，向日军败于汝南，寄迹刘表，兵不满千，将止关、张、赵云而已，此正如病势尪羸已极之时也。”

【应用】在闽南方言中，“尪”为俗字，或通假字，丈夫称“尪婿”，为俗称，坎门闽南话因袭之。《中国民间文学集成·玉环县歌谣谚语卷》选有民间歌谣《嫁错尪》：“嫁着拍金尪，满身金銀銀；嫁着剖猪尪，无油炒菜也是芳（香）。”民谚谚称好吃懒做女子“喙空骂尪”；台湾歌手陈小霞有《傀儡尪仔》歌。

13. 【妻子】——【某】[mo55]（【厝内依】）

【释义】古文“某”为不知姓名者，是古代对妇女的歧视造成的，今闽南话方言中又就此引申来指妻子。“母，姥，姆”则是对年老妇女的尊称，因他们音近义同，所以在有些闽南各方言中分别引申指妻子。

“厝”指房屋。因为自古女子嫁为人妻后大多操持家务，大门不出，二门不迈，因此在闽南方言中以“厝内”指妻子。

“牵手”存在于早先坎门闽南话方言中，来源于闽南番俗。清·邓传安《番俗近古说》：“番俗娶妇曰牵手，去妻曰放手。”清寓台诗人杨二酉诗：“牵手葭笙细，嚼花春酒香；但知能耕凿，真可拟羲皇。”闽南番俗求婚，男方追求者须挑明日之夜，到中意的少女屋前去吹奏嘴琴，如蒙垂爱，少女即会开户相迎。等女方怀孕，则相谐牵手拜见女方父母，请求正式承认

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

婚姻关系。这种方式的牵手，是夫妻同心携手，建立美满家庭之意。

【应用】坎门闽南话称妻子为“某”、“厝内侬”，称娶妻为“娶某”。

14. [妾] —— 【小姨】 [ɕo24 i24]

【释义】妾，姬。

【音韵】《广韵》以脂切，平脂以，脂部。

【源流】姬，《广韵》居之切，平之见，之部。《史记·秦始皇本纪》：“庄襄王为秦质子于赵，见吕不韦姬，悦而取之，生始皇。”晋·张华《女史箴》：“女史司箴，敢告庶姬。”清·曹雪芹《红楼梦》第十一回：“尤氏率同众姬妾并家人媳妇们送出来。”

《南史·衡阳元王道度传附萧钧》：“钧字宣礼，年五岁，所生区贵人病……曰：‘须侍姨差。’”清·翟灏《通俗编·称谓》：“其父之侧庶，亦称姨者。姨，本姊妹俱事一夫之称，后世无从媵之礼，而侧庶实与媵也，故虽非母姊妹，而得借此称之。”

【应用】在坎门闽南话方言中，“姨”又作妾之另称，为侧室，处于“从”的地位，有做“小”的意思，故称“妾”为“小姨”。属旧婚俗，已革除。

15. [妯娌] —— 【同姒】 [tən 24ɕ'ai53]

【释义】古代兄弟之妻间相互称谓。或兄弟之妻年长者。

【音韵】形声。从女，以声。

【源流】《尔雅·释亲》：“古以兄妻为姒，弟妻为娣；相谓亦曰姒。娣妇谓长妇为姒妇。”

《左传·成公十一年》：“吾不以妾为姒。”注：“昆弟之妻，相谓为姒。”《释名·释亲属》：“少妇谓长妇曰姒，言其先来已所当法似也。”《正韵》：

“姒，兄弟之妻相谓皆为姒。”《左传·昭公二十八年》：“伯石始生，子容之母走谒诸姑曰：‘长叔姒甥’”杜预注：“子容母，叔向嫂，伯华妻也。兄弟之妻相为姒。”

【应用】坎门闽南话方言称“妯娌”为“同姒”，取互相为姒之义，表团结互爱。白话称为“同姒仔”。

16. 【儿子】——【囡】[ka 55]（【囡仔】）

【释义】囡，儿子。方言有子女之义。

【音韵】《集韵·狝韵》：“囡，闽人呼儿曰囡。”九件切，上狝见。又《集韵》鱼厥切，音刖。与月同。唐武后作。

【源流】称子为“囡”，唐代已见。《集韵》：“囡，闽人呼儿曰囡。”据宋·吴处厚《青箱杂记》，唐取闽子为宦官，顾况有哀囡诗，以寓讽。其《囡一章》：“囡生闽方，闽吏得之。”、“果获是苦，囡别郎罢。”自注：“囡，音蹇，闽俗呼子为囡，父为郎罢。”宋·陆游《戏遣老怀》：“阿囡略如郎罢老，穉孙能伴老翁嬉。”

“后生”指后嗣，子孙。《诗·商颂·殷武》：“寿考且宁，以保我后生。”郑玄笺：“王乃寿考且安，以此全守我子孙。”

【应用】在坎门闽南话中，“囡”专指儿子，“囡仔”通指男小孩，故引申出有“阿囡”、“囡儿”、“大囡”、“细囡”、“好囡”、“猪囡”等一系列词语。坎门闽南话通常谦称己出男性子嗣为“后生”；称女婿为“囡婿”，即因“以婿为囡”、“婿即半囡”然。

17. 【孙子】——【孙仔】[s'uaŋ55 ea55]

【释义】孙，子之子。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【音韵】《广韵》思浑切，平魂心，諄部。

【源流】汉·许慎《说文》：“孙，子之子曰孙。”《尔雅·释亲》：“子之子为孙。”

《诗·鲁颂·閟宫》：“后稷之孙，实维大王。”晋·李密《陈情表》：“臣无祖母，无以至今日，祖母无臣，无以终余年。母孙二人更相为命。”清·曹雪芹《红楼梦》第二回：“只眼前现有二子一孙。”

【应用】在坎门闽南话方言中，孙子和堂侄、内侄都称“孙仔”，有辈分之混，为便于区分别，常称孙辈为单字“孙”。

18. 〔儿媳妇〕——【新妇】[ɕuəŋ55 bu55]

【释义】新妇原指新嫁的女子，现代指称“新娘”、“新嫁娘”。

【源流】“新妇”本指“新嫁娘”，可追溯至先秦时代。《战国策·卫策》：“卫人迎新妇。”《吕氏春秋·淫辞》：“惠子闻之曰：‘何事比我于新妇乎！’”汉代始用于称“儿媳”。南朝陈·徐陵《玉台新咏·为焦仲卿妻作》：“新妇初来时，小姑始扶床。今日被驱遣，小姑如我长。”《后汉书·何进传》：“张让子妇，太后妹也，让向子妇叩头曰：‘老臣得罪，当与新妇俱为私门。’”南朝宋·刘义庆《世说新语·贤媛·十三》注引《晋诸公赞》：“充（贾充）母柳氏将亡，充问所欲言者。柳氏曰：‘我教汝迎李新妇尚不肯，安问他事！’”北齐时童谣云：“寄书与妇母，好看新妇子。”宋·洪迈《夷坚甲志·张屠父》：“新妇来，我乃阿翁也。”

【应用】在闽南话方言中，不象北方话，称“媳妇”为己妻，而以“媳妇”为儿妻，不论过门时日近晚，均称“新妇”，义同北人之“儿媳”、“儿媳妇”。

十二、生育 婚丧

选生育、婚丧部分的词项 7 条，即：怀孕（带身）、过周岁（度晬）；娶妻（娶某）、嫁人（嫁奁）、媒人（媒人婆）；死（过世）、棺材（棺柴）。如下：

1. 【怀孕】——【带身】[tua55 cən55]（【病囡】）

【释义】孕，身孕，有胎。

【音韵】孕，《广韵》失人切，平真书，真部。

【源流】汉·许慎《说文·身部》：“身，象人之身。”明·张自烈《正字通·身部》：“女怀矩曰身。孕而有身。”娠，怀孕。又《说文，女部》：“娠，女矩身动也。”段玉裁注：“妊而身动曰娠。”唐·玄应《一切经音义》卷一：“怀胎为娠”。

《左传·哀公元年》：“后绵方娠，逃出日葵，归于有仍，生少康焉。”杜预注：“娠，怀身也。”晋·葛洪《抱朴子·寒难》：“夫生我者，父也；娠我者，母也。”清·和邦颐《夜谭随录·玉公子》：“秦亦有娠，尝谓章曰：生男则已，苟生女，当为嫂家掀。”

《诗·大雅·大明》：“大任有身，生此文王。”毛传：“身，重也。”郑玄笺：“重，谓怀孕也。”孔颖达疏：“以身中复有一身，故言重。”《汉书·长沙定王刘发传》：“上醉，不知，以为程姬而幸之，遂有身。”明·兰陵笑笑生《金瓶梅词话》第四十回：“一脚蹶滑了，把个六七个月身扭吊了，

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

至今再谁见什么孩子来。”

有身，也是怀孕。《史记·高祖本记》：“是时雷电晦某，太公往视，则见蛟龙于其上。已而有身，遂产高祖。”宋·洪迈《夷坚甲志·董化祷罗汉》：“是月，菱有身…凡十有二月而生一子。”清·薛福成《庸庵笔记·幽怪一·汉宫老婢》：“吏言张皇后，佯为有身，取后宫美人子名之而杀其母。”

【应用】坎门闽南话称妇女有孕为“带身”，承袭古人“有身”之说。一般妇女在怀孕2—3个月会出现孕吐现象，方言因而称“病囡”。“大腹肚”，即大肚子，为俗言。

2. 【过周岁】——【度晬】[to24 tɕa53]

【释义】晬，周岁。度晬，小儿周岁时所举行的宴会。

【音韵】《广韵》子对切，去坠精，微部。汉·许慎《说文·日部》：晬，从日、卒，卒亦声，子内切。

【源流】小孩出生一周年曰度晬，《说文·新附·日部》：“晬，周年也。”郑珍新附考：“《尔雅》：晬，卒，尽也。四时周则岁尽，故《诗》曰：‘何以卒岁？’，俗加日为周年之称，至《广韵》始训为周年子，今皆名子周岁为晬，盖非古矣。”《集韵·坠韵》：“晬，子生一岁也。”

唐·韩愈《中大夫陕府左司马李公墓志铭》：“炭为蜀川音原尉，生公，未晬以卒。”颜真卿《颜鲁公集·茅山玄靖先生广陵李君碑铭》：“先生孩提即有殊异，晬日独取《孝经》如捧读焉。”宋·孟元老《东京梦华录·卷五·育子》：生子“至来岁生日谓之周晬，罗列盘馐于地，盛果子饮食、官诰、笔、研、算、称、等、经卷、针线，应用之物，观其所先拈者以为征兆谓之试晬，此小儿之盛礼也。”《辽史·太祖纪上》：“三月能行，晬而能言。”《清史稿·列女传二·李氏女》：“李嫁生子，方晬，而丧失。”清·袁枚《祭妹文》：“才周晬耳。”《霞浦县志·礼俗志》：“及生子周岁，庆贺

宴会如初礼，俗称‘做晬’。”

【应用】坎门闽南话“度晬”，即为小儿过周岁。

3. 【娶妻】——【娶某】[tʃua213 mo55]

【释义】娶，男子迎女子过门成亲。

【音韵】娶，《广韵》七旬切，去遇清，侯部。

【源流】汉·许慎《说文·女部》：“娶，取妇也。”段玉裁注：“取彼之女，为我之妇也。”《书·益稷》：“娶于涂山。”《世说新语·文学》：“羊子弟娶王永言女。”清·曹雪芹《红楼梦》第七十九回：“香菱道：‘为你哥哥娶嫂子的事，所以要紧。’”

闽南话方言中，“娶”音同“拽”。拽，拖、拉之义。《字汇·手部》：“拽，同曳。”《集韵·祭韵》：“拽，拖也。”《广韵》羊列切，人薛以。又余世切。汉·张衡《恩玄赋》：“拽云旗之离离兮，鸣玉驾之塞譬。”唐·李商隐《韩碑》：“长绳百尺拽碑倒，尘沙大石相磨冶。”明·冯梦龙《醒世恒言·钱秀才错占凤凰俦》：“尤辰作谢下船。次早顺风，拽起饱帆，不勾大半日就到了吴江。”

【应用】在坎门闽南话方言中，“娶”以“拽”音之，疑含有一种强力而为的成分，足以看出古时闽俗婚娶。

4. 【嫁人】——【嫁厝】[kei53 aəŋ55]

【释义】嫁，女子结婚，出嫁。

【音韵】嫁，《广韵》古讶切·去鸭见，鱼部。“厝”，《广韵》乌光切，平唐，影。《集韵》、《韵会》、《正韵》乌光切。同。

【源流】汉·许慎《说文·女部》：“嫁，女适人也。”《诗·大雅·大明》：“自彼殷商，来嫁于周”。《汉书·西域传·乌孙国》：“吾家嫁我今天一方，

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

远托异国兮乌孙王。”唐·元稹《遣悲怀》：“谢公最小偏怜女，自嫁黔娄百事乖。”

俗称，娶为入，嫁为出。娶为迎，嫁为送。《说文·走部》：“送，遣也。”送嫁犹送亲。《荀子·富圆》：“男女之合，夫妇之分，婚姻婢内送迎无礼；如是，则人有争色之祸矣。”杨琼注：“送，致女；迎，亲迎也。”章诗同注：“送，送女，送嫁；迎，亲迎，迎娶。”《春秋·庄公元年》：“夏，单伯送王姬。”杜预注：“王将嫁女于齐，既命鲁为主，故单伯送女不称使也。”李涵秋《广陵潮》第六回：“接亲的接亲，送嫁的送嫁，无不高兴。”《中国歌谣资料·送嫁姑娘》：“送嫁姑娘情义长，送你送到新郎房。”

“尪”，本作“允”，古同“尪”。今也作“尪”。明·张自烈《正字通》称：“尪为俗字，指丈夫。”

“尪”原指身体瘦弱或虚弱。《说文》：“跛曲胫也，又《礼·檀弓》：‘岁旱，泝召县子曰：吾欲暴尪而奚若。曰：天则不雨，而暴人之疾，子虐母，乃不可与。’注：‘尪者，疾病之人，其面向天暴之，冀天之哀其病而雨也。’”《左传·僖二十一年》：“夏大旱，公欲焚巫尪。臧文仲曰：‘非早备也，修城郭，贬食省用，务穡劝分。此其务也。巫尪何为。’”又羸弱也。《韩愈文》：“人固有尪羸而寿考。”又《韵会》或作匡。《荀子·正论篇》：“伛巫跛匡。读作尪。”注：“废疾之人。与尪同。”例如：蔡东藩《宋史演义》：“却说仁宗宠幸尚、杨二美人，每夕当御，累得仁宗形神疲乏，渐就尪羸。”亦作“尪羸”。明·罗贯中《三国演义》第四十三回：“吾主刘豫州，向日军败于汝南，寄迹刘表，兵不满千，将止关、张、赵云而已：此正如病势尪羸已极之时也。”

【应用】在闽南方言中，“尪”为俗字，或通假字，女子称丈夫为“尪婿”，为俗称。在闽南坎门闽南话因袭之，民间谚语有“男怕入错行，女怕嫁错尪”句。《中国民间文学集成·玉环县歌谣谚语卷》选有民间歌谣《嫁错尪》：“嫁着拍金尪，满身金銀銀；嫁着剖猪尪，无油炒菜也是芳（香）。”民谚谚称好吃懒做女子会“喙空骂尪”；台湾歌手陈小霞有《傀儡尪仔》歌。

5. 【媒人】——【媒人婆】[məŋ24 laŋ24 bo24]

【释义】媒，说合婚姻的人。

【音韵】媒，《广韵》莫怀切，平灰明，之部。

【源流】汉·许慎《说文·女部》：“媒，谋也，谋合二姓。”段玉裁注：

“《周礼》，媒氏，注曰：“媒之言芦也，谋台异类使和成者。”

《诗·卫风·氓》：“匪我愆期，子无良媒。”《淮南子·说出训》：“因媒而嫁，而不因媒而成。”清·吴敬梓《儒林外史》第十九回：“这一席子酒就算你请媒的了。”

婆，是对年老妇人的称呼。《广韵·戈韵》：“婆，老母称也。”薄波切，平戈并，歌部。《集韵·戈韵》：“婆，女老称。”后来指某些职业妇女。明·陶宗仪《辍耕录·三姑六婆》：“六婆者，牙婆、媒婆、师婆、虐婆、药婆、稳婆也。”

【应用】坎门闽南话中，“媒”、“婆”多合起来用，即“媒婆”，与说媒之人较多为女性年长者有关。坎门话“媒人婆”中的“人”，只在口语中保留，即“说媒之人”，意义已虚化。“媒人婆”即媒婆。

6. 【死】——【过世】[ka55 ɕa53] (【死(齐)】)

【释义】死，

【音韵】《广韵》息姊叨，上旨心，脂部。

【源流】汉·许慎《说文·尸部》：“死，逝也，人所离也。”段玉裁注：

“《方言》，逝，索也，尽也是逝为凡尽之称，人尽曰死。”

《释名·释丧制》：“人始气绝曰死。死，逝也，就消逝也。”《书·康诰》：

“消不畏死·罔弗熬。”唐·李商隐《无题》诗：“春蚕到死丝方尽，蜡炬

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

成灰泪始干。”宋·文天祥《过零丁洋》：“人生自古谁无死，留取丹心照汗青。”

“过”是“死”的婉辞。三国魏·曹植《赠白马王彪》：“存者忽复过，云没身自衰。”清·吴趼人《二十年目睹之怪现状》第二十三回：“又问道：不知伯父伯母是几时过的？”丁玲《母亲》二：“现在妈过了，家里也冷清，事情又多。”

“过身”，也是死的婉辞。《二十年目睹之怪现状》第十回：“自从你祖老大爷过身之后，你母亲就跟着你老人家运灵柩回家乡去。”欧阳山《金牛和笑女》：“自从邱、凌两家的老人都过身之后，金牛仍然在乡下为佃户。”

“过世”亦指死。《晋书·荀登载记》：“……陛下虽过世为禅，岂假手于荷坚而图臣”。姜滇《阿鸽与船》：“自从阿鸽妈过世之后，老石匠也习惯于只身独处。”

“往”，有死，死者之意。《左传·信公九年》：“送往事居。”杜预注：“往，死者。居，生者。”晋·郭璞《元皇帝哀策文》：“痛圣躬之退往，长论景于太阳。”宋·王安石《答韶州张殿巫书》：“往者不能讼当否，生者不得论曲直。”唐·子兰《城上吟》：“占家密于草，新坟侵宫道。城外无闲地，城中人又老。”元·萨都刺《如梦曲·哀燕将军》：“鞭蓉花，为准好，洞房昨夜将军老。”清·曹雪芹《红楼梦》第十五回：“以备京中老了人口，在此停灵。”

【应用】坎门闽南话以“过世”、“过身”、“老”作“死”的讳称。“死齐”、“翘骹”是对死的谑称，为当地方言口语。

7. 〔棺材〕——〔棺柴〕[kuo55 ts'a24] (〔寿枋〕)

【释义】棺，关也，所以掩尸。

【音韵】棺，《广韵》古丸切，平桓见，元部。

【源流】汉·许慎《说文》：“棺，关也，所以掩尸。”《仪礼·聘礼》：“士介死，为之棺敛之。”唐·韩愈《祭河南张员外文》：“哭不凭棺，亲不野。”清·纪昀《阅微草堂笔记·如是找闻二》：“棺中之骨，攒聚于一角，如积薪然。”

棺材，与现在普通话同。北魏·贾思勰《齐民要术·种惋柳揪辟梧柞》：“为棺材，胜于松柏。”《儒林外史》第二十一回：“当下同到老相熟的店里赊了一具棺材，又拿不许多的布，叫裁缝旺着做起衣裳来，当晚人殓。”曹禺《北京人》：“他们说，漆棺材的时候，老太爷挑那个，选这个，非漆上三五十道不可。”

材，《广韵》昨哉叨，平冶从，之部。“柴”，《广韵》士佳叨，平佳崇，支部。“材”与“柴”读音相近，因此有些方言中又写作“棺柴”。“寿”，装殓死人的东西，寿木等。清·曹雪芹《红楼梦》第六十三回：“寿木早年已经备下，寄在此庙的，甚是便宜。”清·陆以恬《冷庐杂识·题棺》：“萧山汪龙庄大令治寿木，题前和曰：汪龙庄归室。”谌容《白雪》：“西枝奶奶把儿子给她打的寿木都献出来了”。

【应用】坎门闽南话“棺材”的音、义都为“棺柴”。讳称棺材为“寿木”、“寿枋”；也乐称“棺材”为有“官”有“财”。

十三、品行

选品行词部分的词项 14 条, 即: 本性 (性地)、老实 (古意)、丢丑 (见笑)、粗蛮 (蛮皮)、愚笨 (戇呆)、傲慢 (科头)、随便 (清采)、生气 (憋气)、邀约 (邀)、憩玩 (佚陶)、谋划 (参详)、爱惜 (惜恪)、糟塌 (祭屈)、偷窃 (剪绺) 等。如下:

1. 【本性】——【性地】[ɕən53 ta53]

【释义】性, 人的本性。

【音韵】性, 《广韵》息正切, 去劲心, 耕部。

【源流】汉·许慎《说文》: “性, 人之阳气性善者也。”《易·系辞上》: “一阴一阳之谓道。继之者善也, 成之者性也。”孔颖达疏: “若能成就此道者, 是人之本性。”唐·韩愈《原性》: “性也者, 与生俱生也。”清·唐敬《大云山房又稿二集·叙录》: “其高下、远近、华质, 又是在乎人之所性焉。”

地, 本指大地。汉·许慎《说文·上部》: “地, 元气初分, 轻清易为天, 重浊阴为地, 万物所陈列也。”《广韵》徒四切, 去至定, 歌部。后引申为心意活动的领域。《宋史·儒林传八·何基》: “干告以必须有真实心地, 刻苦工夫而后可, 基惊惕受命。”

【应用】在坎门闽南话中, 性地则指人的本性, 或性情。另有“性癖”、“癖路”之说, 义同, 为俗说。

2. 【老实】——【古意】[ko24 i53]

【释义】古，本是古老，与今相对。

【音韵】古，《广韵》公户切，上姥见，鱼部。

【源流】汉·许慎《说文》：“古，故也。”《尔雅·释沽下》：“古，故也。”《字汇·口部》：“古，远代也。”古，可引申为古朴之意。

唐·韩愈《与汝州卢郎中论荐侯喜状》：“进士侯喜，右其人，为文甚古，立志甚坚。”宋·陆游《老学庵笔记》卷七：“有老道人代貌甚古，铜冠绷擎。”茅盾《清明前后》：“这就叫做人心不古！唉，这年头儿，老实人也会贪污。”

古意，原指古人的意趣或风范。宋·苏轼《次韵子由所居》：“幽居有古意，义井界面墙。”明·胡应麟《诗毅·古体上》：“南朝陈徐陵中如《王子乔》及“仙人骑白鹿”等，虽间作丽语，然古意浓郁其间。”清·王士禛《池北偶谈·谈异五·端肃拜》：“近见元人题跋，末亦有书。端肃拜者，犹有古意。”

【应用】在坎门闽南话中，“古意”引申为“老实”、“本分”，又不多言语，能守古规；也作“腩腆”、“羞见”解。泥之则成“古板”。

3. 【丢丑】——【见笑】[ki55 te'o53] (【漏气】)

【释义】丢丑、见笑义近：

【源流】《三国志·武帝纪》：“六月，以军师华为御吏大夫。”裴松之注引《魏书》：“韩信陈平负污辱之名，有见笑之耻。”清·屈大均《途中遇雨作》：“野花休见笑，吾道本艰难。”“吾长见笑于大方之家”注：“谓知识浅近，为有道者见而笑也。”

漏，泄漏。《广雅·释诂·二》：“漏，泄也。”《广韵》卢侯切，去侯来，

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

侯部。《诗·大雅·抑》：“相在尔室，尚不愧于屋漏。”毛传：“西北隅谓之漏。”郑笺：“屋，小帐也。漏，隐也。”《正义》：“屋漏者，室内外所之名，可以施小帐而漏隐之处，正谓西北隅也。”由此，“屋漏”乃古时室内西北角落设置小帐的地方。“不愧屋漏”即不怕出丑，于心无愧。因此，凡有落魄、丢人之事感觉为“漏气”。

【应用】在坎门闽南话中，“丢丑”、“见笑”、“漏气”类词，通常以“恰人看笑话”概言之。

4. 【粗蛮】——【蛮皮】[mən24 b'ea24]

【释义】蛮，粗野，不讲理。

【音韵】《广韵》莫还切，平删明，元部。

【源流】明·施耐庵《水浒传》第三十二回：“也不曾见你这个出家人，焦地蛮法。”明·冯梦龙《醒世恒言·徐老仆义愤成家》：“他须是身登黄甲，位列朝班，读破万卷，明理的才人，难道怨船不知坪歹，一味蛮打，没一点仁慈改悔之念不成。”章炳麟《新方言·释言》：“凡专擅自恣者通谓之蛮。”

皮，厚颜，讨嫌。明·兰陵笑笑生《金瓶梅词话》第三十已回：“夜晚些，等老身慢慢皮着脸对他说。”茅盾《右第二章》：“噫！人家着急，你们说皮话！”

“蛮”与“皮”组成合成词，表顽劣，不听话。明·唐顺之《与胡默林总督书·之七》：“苏松府县有司素蛮皮，一时提缀他不动，便成悞事。”明·吴承恩《西游记》第十八回：“大公骂到：‘你那蛮皮，怎么不去寻人，又回来做甚？’”

【应用】在坎门闽南话中，蛮、皮词义相近，都有我行我素、固执之意。

5. 【愚笨】——【蠢呆】[yuoŋ55 tai24] (【蠢】)

【释义】愚，傻。

【音韵】蠢，《广韵》涉降切，去绛知。又呼贡切，东部。

【源流】汉·许慎《说文·心部》：“蠢，愚也。”明·张自烈《正字通·心部》：“蠢，急直也”。《荀子·儒效》：“狂惑蠢陋这人，乃始率其群徒，辨其谈说。”杨惊注：“蠢，愚也。”沙汀《丁跋公》：“于是他只好蠢笑着，把自己的运气问他们承认了下来。”

呆，音[tāi]。字义为傻，头脑迟钝：呆头呆脑。也指脸上表情死板，发愣。也指不灵活、呆板。

呆子指智力低下，也指不明事理的人。宋·张仲文《白獭传》：“石湖范参政，初官参州，在客位，其同参者闻为吴郡人，即云‘呆子’，石湖先生闻之在怀。”明·冯梦龙《醒世恒言·汪大尹火烧宝莲寺》：“不知这佳人姓名居止，我却在此痴想，可不是个呆子！”清·曹雪芹《红楼梦》第三五回：“他自己烫了手，倒问人疼不疼，这可不是个呆子？”《说岳全传》第十四回：“你这呆子！大哥既不要你去，说也徒然。”曹禺《雷雨》第四幕：“你说呀，怎么，难道你是个哑巴？是个呆子？”

【应用】一般来说，“蠢呆”这个词带有歧视的含义。在坎门闽南话方言中，有“愚笨”的意思。也指只会干某件事或痴迷于做某件事的人。

6. 【傲慢】——【科头】[k'iao55 tao24]

【释义】科头，本指不戴冠帽，裸露头髻。

【源流】《战国策·韩策一》：“秦带甲百余万，车千乘，骑万匹，虎挚之士，陡跑科头，贯颐奋战者，至不可胜计也。”晋·葛洪《抱朴子·刺骄》：

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

“或乱项科头，或襟袒蹲夷……此盖左注之所为，非诸夏之快事也。”清·刘鹗《老残游记》第九回：“着了一件深蓝布百纳大棉袄，科头，不束带，亦不着写褂。”古代科头是大不敬的表现，但不至于“傲慢”。

【应用】坎门闽南话方言对摆出高傲姿态或倨傲不群的，都称之为“科头”，音读如“跷头”。

7. 【随便】——【清采】 [tɕ'ən55 tɕa55i]

【释义】清，冷，凉。

【音韵】清，《广韵》七政切，去劲清，耕部。

【源流】汉·许慎《说文·冫部》：“清，寒也。”南朝梁·顾野王《玉篇·冫部》：“清，冷也。”

《礼记·曲礼上》：“凡为人子之礼，冬温而夏清，昏定而晨省。”陆德明释文：“七性反，字从冫。冰，冷也。”宋·王安石《洪范传》：“水言炎，则水例，水温，金清，皆可知也。”章炳麟《新方言·释天》：“福州谓寒为清，若通语言冷矣。”

清，有冷、凉之意，引申到用来表示人的心理，则有冷淡的意思，即对事情不关心。采，本是采摘，后引申为选取。《说文·木部》：“持取也。”段玉裁注：“《大雅》曰：‘持采其刘。’《周南·不莒》传曰：‘采，取也。’又曰：‘搏，取也。’是采、持同训也。”《广韵》仓宰切，上海清，之部。《仪礼·士昏礼》：“纳采用雁。”郑玄注：“使人纳其采择之礼。”《史记·秦始皇本纪》：“采上古。帝’位号，号曰‘皇帝’”。清·刘献廷《广阳杂记》：“诸省志书，多有纪其地之时事者，皆当采出以备参政。”

【应用】坎门闽南话中，对各种选择不关心，或是随他人意，不自主张，脱口一句“清采”，就是“随便吧！”

8. 〔 沔气 〕——【憋气】[bie55 k'i53] (【哭气】)

【释义】委屈或烦恼不能发泄；心情不舒畅。火气闷在心里。也指因为某些原因，使自己心理不平衡，却又不得发泄。

【源流】老舍《民主世界》二：“房东得到通知，决定把房子卖出去，免得一天到晚的沔气。”

【应用】坎门闽南话方言习惯于将“沔气”说成“憋气”和“哭气”，具普通话“忍气吞声”义，尤以“哭气”，兼具发泄情绪，可用作“争吵”、“吵架”。

9. 〔 邀约 〕——【邀】[iau213] (【约】【妖】)

【释义】字从辵，从攸，攸亦声。

【音韵】邀、约、妖均读作 yāo。

【源流】本义：广泛迎请。如邀请、邀集、应邀。例如唐·白居易《琵琶行（并序）》：“邀相见。”唐·孟浩然《过故人庄》：“邀我至田家。”又义邀接（迎接）；邀迓（迎请）；邀迎（迎合）清·洪升《长生殿》：“邀殊宠，一枝已傍日边红。”

约，形声。字从纟，从勺，勺亦声。商定或预先说定的事，共同议定要遵守的条文。如春秋·左丘明《左传》：“人寻约。”明·冯梦龙《东周列国志》第四十五回：“遂将车马约在一边，让褒蛮子前队过去。”

妖，从女从芙[ao]。芙，异草，亦称钩芙。汉·许慎《说文》：“一曰女子笑貌。从女芙声。”常指淫邪，不正，有妖惑意。《孔臧·鸚赋》：“观之欢然，览考经书，在德为祥，弃常为妖。”《左传》曰：“人之所忌，其气焰以取之，妖由人兴也。人无衅焉，妖不自作。人弃常则妖兴，故有妖。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

故《道藏经·崆峒问答》曰：“人之假造为妖，物之性灵为精，人魂不散为鬼。天地乖气，忽有非常为怪，神灵不正为邪，人心癫迷为魔，偏向异端为外道。”又曰：“妖则去其人。”

【应用】坎门闽南话方言中，“邀”、“约”均表达邀请等意思，为中性词。“妖”，则具“妖惑”的意思，具贬义。坎门闽南话方言称不端的人邀约、邀集在一起为“鬼妖妖”（多指女性）。

10. 【憩玩】——【佚陶】[t'ie55 t'io24]

【释义】玩耍、玩乐。

【音韵】《集韵》：“佚，与逸通。”元《韵会》：“逸，通作佚。”《集韵》等：“陶，徒刀切，音桃。”

【源流】“佚陶”亦作“逸陶”。北宋《集韵》：“佚，与逸通。”元《韵会》：“逸，通作佚。”

“佚”有“乐在其中”的意思。三国·魏《广雅·博雅》：“佚，乐也。”汉·班固《汉书·李广传》：“而其士亦佚乐。注：佚，闲逸也。”《论语·季氏》：“乐佚游。”《汉典》：“佚乐，放逸游乐。”

“陶”有“陶醉其中”的意思。南朝·谢灵运《文选·酬从弟惠连》：“共陶暮春时。”陶渊明《己酉岁九月九日》：“何以称这情，浊酒且自陶。”晋·陶潜《时运》：“陶然自乐。”唐·韩愈《送区册序》：“与之翳嘉林，坐石矶，投竿而渔，陶然以乐。”

“陶”也作和乐解。《礼·檀弓》：“陶，人喜则斯陶。”《诗·王风》：“君子陶陶。”《后汉·杜笃传》：“韩诗曰：陶，畅也”。《传》：陶陶，和乐貌。

唐《唐韵》、北宋《集韵》、元《韵会》、明《正韵》：“陶，徒刀切，音桃。”

故闽南语的“佚陶”其意思是“佚乐陶然、闲逸时的欢乐之举”类似于普通话的“玩耍、玩乐”。清末民国初《台湾语典》：“佚陶谓游乐也。”

“佚陶”的词源还和古代帝王在一个叫做“陶”的地方建“游宫”以作嬉玩游乐有关。《史记》：“八十九年，作游宫于陶。九十年，帝游居于陶。一百年，帝陟于陶。”

【应用】坎门闽南话方言“佚陶”，是民间应用极为普遍的方言俗音词汇，如邀请来家玩为“汝来阮厝来佚陶”，也称嬉玩不做事的人为“佚陶人”。并以其实际保留的中古语词和音韵，显出其源流久远。坎门白话也作“佚佚”。

11. 【谋划】——【参详】[tʂən55 eun24]

【释义】参详，参酌、详审。

【源流】《梁书·徐勉传》：“天监元年，佟之（何佟之）启审省置之宜，敕使外详。时尚书参详，以天地初革，庶务权舆，宜俟隆平，徐议删撰。”唐·陈子昂《为陈舍人让官表》：“预参详于诏狱，叨奖渥于宸阶。”粤剧《关汉卿》第六幕：“且将朱帘秀收监，待我参详定讞。”

又作思量；琢磨。《敦煌变文集·频婆娑罗王变文》：“心头托首细参详，世事从来不久长。”明·袁宏道《送武冈州判张子之任》诗：“胥徒勤检点，蛮语细参详。”峻青《海啸》第四章四一：“这个嘛，赵司令你自己慢慢参详去吧。”

也犹“端详”。元·关汉卿《魔合罗》第三折：“正行中举目参详，见雄赳赳公人如虎狼。”

【应用】“参详”一词，古为文人语言，通常为官方和文人使用。在坎门闽南话中，

表参酌、商量之义。老辈使用较普遍。

12. 【爱惜】——【惜悒】[ɕio55lio24]

【释义】本义：哀痛、哀伤，引申悒惜，舍不得

【音韵】形声。从心，昔声。

【源流】本义哀痛，哀伤。汉·许慎《说文》：“惜，悒惜，痛也。”《广雅·释诂》：“惜，爱也。”《楚辞·惜誓序》：“惜者，哀也。”

又作爱惜、惋惜、同情。《楚辞·惜誓》：“惜余年老而日衰兮，岁忽忽而不反。”唐·王勃《滕王阁序》：“杨意不逢，抚凌云而自惜。”南朝宋·鲍照《贫贱愁苦行》：“贫年志日时，黯颜就人惜。”唐·韩愈《雉带箭》：“将军欲以巧伏人，盘马弯弓惜不发。”

吝惜，舍不得。汉·李陵《答苏武书》：“子卿视陵，岂偷生之士，而惜死之人哉？”唐·白居易《卖炭翁》：“驱将惜不得。”孙文《黄花冈七十二烈士事略序》：“不惜牺牲生命。”

【应用】坎门闽南话方言的“惜”，取引申义“悒惜”，“舍不得”，白话读为“惜悒”。俗称爱惜生命为“惜生命”，称节俭、精算为“惜钱勛财”等。

13. 【糟塌】——【祭屈】[tʂai55 t'ua55]

【释义】蹂躏；侮辱。损坏。

【源流】老舍《四世同堂》四四：“对女儿，正像对他生身之地北平一样，被别人糟塌了，他一点也不动心。”曹禺《原野》第一幕：“你妈从我一进门就恨上我，骂我，羞我，糟塌我，没有把我当作人看。”张天翼《仇恨》：“他们眼见着他们的麦子全给那些军队糟塌完了。”“如是良田被糟塌。”

【应用】坎门闽南话将“糟塌”读作“祭屈”。与“丈夫”读作“搭甫”

一样，实际为保留的中古音。在表蹂躏、侮辱意时，不妨写成“作塌”；在表损坏时可读成“渣（糟）拖”，如“二个铜钱目药唔甘买，渣（糟）拖一双目睇。”

14. 【偷窃】——【剪绺】[tɕ iəŋ 55liu55]

【释义】偷窃者。扒手。

【音韵】剪，汉·许慎《说文·刀部》：齐断也。从刀寿声。子善切，十二部。绺《说文·纟部》从纟咎声。读若柳。力久切，三部。

【源流】剪，一种较东西的用具：剪刀。绺，量词，指一束理顺了的丝，线、须、发等：如：五绺须；一绺丝线。又指衣服因下垂而起直皱：打绺儿。唐·沈佺期《七夕曝衣篇》：“上有仙人长命绺，中看玉女欢迎绣。”

“剪绺”的最初含义是窃取，如“三只手”、“梁上君子”者流。古人佩戴钱物往往用“绺”（丝带）系住，剪绺指剪开他人的衣带以窃取钱财。元·岳伯川《铁拐李》第一折：“这老子倒乖！哄的我低头自取，你却叫有剪绺的，倒着你的道儿。”元曲《勘头巾》：“（令史云）这个是甚贼？（张千云）这是剪绺的。”明《洞玄升仙》：“你每学道（盗），我则会剪绺。”《广成子·二》：“你便说真方买佳药，我去骡马市剪绺，出桶子撞亮。”

后引申为小偷的代名词。明·唐皋诗：“争奈京城剪柳（绺）多。”明·冯梦龙《警世通言·卷十七·钝秀才一朝交泰》：“仔细看时，袖底有一小孔，那老者赶早出门，不知在那里遇着剪绺的剪去了。”清·西周生《醒世姻缘传》第九十三回：“原来这人是剃头的待诏，又兼剪绺为生，专在渡船上，乘着人众拥挤之间，在人那腰间袖内遍行摸索。”萧军《羊》：“一个剪绺贼，晚间被送入我的房中来。”

【应用】坎门闽南话将偷东西的人统称之为贼，諛称之“三只手”。而将小偷称作“剪绺”、“绺仔”，既形象而又生动。口语也作“翦柳”、“尖绺”。

十四、动 词

选动词部分的词项 23 条,即:走(行)、跑(趋)、跌跤(跋倒)、跟随(缀);打(拍)、捡拾(掬)、捕捉(掠)、捆绑(缚);梳掠(捋);掩住(捂)、收藏(囤)、安放(寘);水煮(焯)、吃(食)、饮(啣)、嚼(哺)、舔(舐)、啃(啮)、吸(嗽);晒(曝)、浇(沃)、喂养(饲)、拼合(鬥)。如下:

1. 【走】——【行】[kie24] (【擎】)

【释义】行,行走。

【音韵】行,《广韵》户庚切,平庚匣,阳部。

【源流】汉·许慎《说文·行部》:“行,人之步趋也。”《释名·释姿容》:“两足进曰行。行,抗也,抗足而行也。”

《诗·唐风·饮杜》:“独行踽踽,岂无他人。”唐·杜甫《无家别》:“久行见空巷,日瘦气惨凄。”清·毛先舒《八月十六夜纪游》:“夜已渐深,行三四里,寂无一人。”

“擎”,原义是挽或推的车。《说文·车部》:“擎,挽车也……在车前引之。”《六书故·工事三》:“擎,车用人挽者也。”《诗·小雅·黍苗》:“我任我擎,我车我牛。”《汉书·货殖传》:“秦破赵,迁卓氏之蜀,夫妻推擎行。”颜师古注:“步车曰擎。”引申为徒步,

【应用】坎门闽南话方言中,“擎”作为“行走”的方言词,已不用。

在普通話中還存在着，但不能作為一個詞單獨出現，可與其它詞組成一種固定形式。“行”却局部保留了它的古代用法。如：稱下棋曰“行棋”，稱氣血走動曰“行氣”。

2. 〔跑〕——【趨】[tʂo24]

【釋義】趨，古代是跑，疾趨的意思。

【音韻】趨，《廣韻》苟切，上厚精。

【源流】漢·許慎《說文·走部》：“走，趨也。”南朝梁·顧野王《玉篇·走部》：“趨，奔也。”《釋名·釋姿容》：“徐步曰步，疾行曰趨，疾趨曰走。”

《尚書·多士》：“做服奔走，臣我多遜。”孔安國傳：“所當服行奔走，臣我多為順事。”晉·左思《吳都賦》：“籠鳥兔于明，窮飛走之趨宿。”明·汪廷訥《廣陵月》第五出：“見如今干戈臨牧野，眼見的康鹿趨蘇台”。

普通話中“跑”是個後起字，它本義是指獸的前蹄挖地。《廣韻》：“跑，足躄地也。”後引申為“奔跑”義。普通話以“跑”代替了“趨”，“走”、“步”退化了“徐行”的本義，見用於“走馬觀花”、“亦步亦趨”等一類的固定形式里。

【應用】坎門閩南話保留“趨”的古義，並有走竄、竄動的意思，將普通話的“跑來跑去”到處奔忙說作“趨來趨去”；“跑東跑西”說成“東趨西趨”；“心別別跳”說成“心密密趨”。

3. 〔趺趺〕——【跋倒】[bue24 to55]

【釋義】跋，仆倒。

【音韻】跋，《廣韻》蒲拔切，人末并，月部。

【源流】漢·許慎《說文·足部》：“跋，顛跋也。”段玉裁注：“跋，經

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

传多假借沛字为之。《大雅》、《论语》：“颠沛皆即颠跋也。”

倒，仆，倒下。《说文新附·人部》：“倒，仆也。”汉·司马相如《上林赋》：“月虚发，应声而倒。”《晋书·文苑传·赵至》：“瞅昆仑使西倒，蹋太山令东覆。明·罗贯中《三国演义》第四十八回：“瑜猛然想起一事在心，大叫一声，往后便倒。”

【应用】坎门闽南话方言中，有时人们在“跋倒”之间加上量词，“跋一倒”。

4. [跟随] ——【缀】[tea53]

【释义】缀，本是联结的意思。

【音韵】缀，《广韵·祭韵》：“缀，连缀。”涉卫切，去祭知，月部。

【源流】《博雅》：“缀，连也。”南朝梁·顾野王《玉篇》：“缀，缉也。”《广雅·释诂四》：“缀，连也。”《国语·齐语》：“式权以相应，比缀以度。”高诱注：“缀，连也。”

《文选·张衡（西京赋）》：“左有崤函重险，桃林之塞，缀以二华。”李善注引贾逢《（国语）注》：“缀，连也。”宋·沈括《梦溪笔谈·杂志一》：“其法取新行中独茧缕，以芥子许蜡缀于针腰，无风处悬之，则针常指南。”

“缀”又引申为跟随。《梦溪笔谈》卷二十四：“行则相缀如雁行。”清·蒲松龄《聊斋志异·狼》：“途中两狼，缀行甚远。”柳青《儿女英雄传》第二十一回：“你从大路缀下他去，看他落哪座店。”

也同普通话“跟”字。明·张自烈《正字通·足部》：“跟，俗谓随行曰跟。”宋·吴自牧《梦粱录·顾觅人力》：“如有逃舍，将带东西，有元地脚保识人前去跟寻。”明·冯梦龙《醒世恒言·张廷秀逃生救父》：“他日下虽穷，后来只怕你还跟他脚跟不上哩。”李季《五月端阳》：“那时候风传着闹红军，败兴的财主不敢再跟。”

【应用】在闽南话中，“缀”是普通话“跟”的俗字，后渐取而代之。坎门闽南话只用“缀”字而不用“跟”字。如跟随着走称“缀人走”，而不说“跟你走”；并称刚刚发生的这一刻为“缀马仔”。延伸词义为“仿效”，如俗语：“汝也是真会学人缀样！”当地平阳腔只用“跟”字而不用“缀”字。

5. 【打】——【拍】[b'a55]

【释义】通扑，打，击。

【音韵】拍，《广韵》普木切，人屋谤，屋部。

【源流】《集韵》：“扑，小击，打也。”《广雅》：“扑，击也。”《广韵》：“扑，打也。”

《战国策，楚策一》：“吾将深入吴军，若扑一人，若摔一人。”北魏·酈道元《水经注·清水》：“瀑布乘岩，县河注望，二十余丈，雷扑之声，震动山谷。”梁启超《敬告我同业诸君》：“其有过失者，则扑责之。”

汉·许慎《说文·新附·手部》：“打，击也。”《广雅·释言》：“打，拊也。”《广韵》德冷切，上梗端。汉·王延寿《梦赋》：“捎魁趣，拂诸渠，撞纵目，打三颇。”北魏·贾思勰《齐民要术·种李》：“腊月间，以杖微打饺间；正月晦日，复打之。”清·王士禛《带经堂案》卷六引僧元济《王子干副使焦麓剔铭图》：“雷轰浪打日剥蚀，鱼龙触毒苔腥。”

拍，通击、打。《释名·释姿容》：“拍，搏也，以手搏其上也。”《广雅，释诂三》：“拍，击也。”南朝梁·顾野王《玉篇·手部》：“拍，拊也。”《广韵》：“普伯切，人隋谤，锋部。”《韩非子·功名》：“一手独抬，虽疫无声。”南朝·梁元帝《金楼子·说蕾》：“后主怒云：唬铂者，欲使虎来拍我也。”宋·苏轼《念奴娇·赤壁怀古》：“乱石穿空，惊涛拍岸，卷起千堆雪。”

【应用】普通话之“打架”，在闽南话方言中称“相扑”，而坎门闽南话方言则称“相拍”。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

6. 【捡拾】——【掬】[k'io55]

【释义】掬，捕捉、捡、拾。

【音韵】《广韵》去其切，平之溪。又去劫切。《集韵》丘于切。

【源流】掬，原指双手相合捧物。《文选·扬雄（羽猎赋）》：“据毫霉，掬灵蠕。”一本作“拏”。刘良注：“掬，拏，皆捉貌。”汉·马融《广成颂》：“狝留熊，拏封稀。”南朝梁·顾野王《玉篇·手部》：“掬，撮也。《集韵·屋韵》：‘勾’，《说文》：‘在手曰勾。或从手。’”《广韵》居六切，人屋见。《礼记·曲礼上》：“受珠玉者以掬。”郑玄注：“掬，手中。”

唐·于良史《春山主夜月》：“掬水月在手，弄花香满衣。”何大愚《喂·诗人》：“掬起一捧凛冽的泉水，它将会冲去淤泥污垢。”

【应用】在坎门闽南话中，“掬”掬的意义发生转移，用以表示捡、拾，或俯身提取。如：“去岩壁头掬螺仔。”

7. 【捕捉】——【掠】[lia24]

【释义】掠，本指夺取，抢夺。

【音韵】《广韵·药韵》：“掠，抄掠，劫人财物。”离约切，人药来。又力让切，锋部。

【源流】汉·许慎《说文·新附·手部》：“掠，夺取也。”南朝梁·顾野王《玉篇·手部》：“掠，掠劫财物。”

《左传·襄公十一年》：“纳斥侯，禁侵掠。”南朝宋·刘义庆《世说新语·雅量》：“乱兵相剥掠。”清·黄宗羲《兵部左侍郎巷水张公墓志铭》：“顷之，再入长江，掠瓜仪，抵燕子矶，南都震动。”

【应用】“掠”从古汉语的“掠夺”，到今天闽南方言中的“捕捉”，词

的感情色彩发生了变化，词性由贬义变成中性。坎门闽南话谣谚：“（正月）十一水流东，十二去归网，十三掠白虾，十四撕破网。”又赋于“掠”具“捕捞”之义。

8. 【捆绑】（緘）——【缚】[be24]

【释义】缚，束，捆绑。

【音韵】《广韵·药韵》：“缚，系也。”符援切，人药奉。又符卧切，锋部。

【源流】汉·许慎《说文·系部》：“缚，束也。”南朝梁·顾野王《玉篇·系部》：“缚，束缚也。”

《左传·文公二年》：“晋襄公缚秦囚，使菜驹以戈斩之。”唐·杜甫《缚鸡行》：“小奴缚鸡向市卖，鸡被缚急相喧争。”明·施耐庵《水游传》第八回：“薛霸道：那里信得你说要我们心稳，须得缚一缚。”

绑，出现较迟，但是却在现代汉语中基本取代了缚。明·张自烈《正字通·系部》：“绑，俗作绑缚字。”《字汇》音榜。元·王实甫《西厢记》第二本第二折：“将军引卒子骑竹马调阵，拿绑下。”明·吴承恩《西游记》第十三回：“魔王喝令绑了，众妖一齐将三人用绳索绑缚。”杜鹏程《保卫延安》第二章：“他正在恨上天无路的时候，忽然发现他面前站着的几个人头上绑着白手巾。”

緘，本义是绳索。汉·许慎《说文·系部》：“緘，所吕束筐也。”后引申为捆扎。《墨子·节葬下》：“毅木之棺，葛以緘之。”南朝宋·谢惠连《代古诗》：“贿以相思筐，緘以同心绳。”宋·赵汝适《诸葛志·苏吉丹》：“饮食不用器皿，緘树叶以从事，食已则弃之。”

【应用】坎门闽南话中，通常用“缚”字涵括相关字词。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

9. 【梳掠】——【捋】[lua24]

【释义】用手指顺着抹过去，使物体顺溜。

【音韵】《广韵》郎括，末部。

【源流】《广韵》：“捋，手捋也，摩也。”《文选·潘岳·笙赋》：“鬣搏劫捋。”李善注：鬣捋，口循笙孔貌。”《玉台新咏·古乐府·日出东南遇行》：“行者见罗敷，下檐捋髭须。”清·纪昀《阅微草堂笔记》：“敢捋虎须。”

也作卷挽。明·施耐庵《水浒传》“武松捋起双袖，握起尖刀。”清·夏敬渠《野叟曝言》：“怒则捋臂揎拳，胆大心雄，头高气硬。”

又作梳理；整理。浩然《艳阳天》：“李世丹沉默了，心里好像塞了一团头发，扎扎挠挠，乱乱糟糟，裹不住，也捋不清。”

【应用】坎门闽南话通常用“捋”表示梳理，如称梳发为“捋头毛”。也称把衣物，书页搏平为“捋平”。也作卷挽，如口头语称跃跃欲试为“比骹捋手”。

10. 【掩住】——【捂】[wo213]

【释义】捂，掩藏。

【音韵】《广韵》乌感切，上感影。

【源流】汉·杨雄《方言》卷六：“捂，藏也。荆楚曰捂。”《广雅·释诂四》：“捂，藏也。”王念孙疏证：“捂，犹捞也。方俗语有侈敛耳。《广韵》：‘捂，手覆也。’覆亦藏也，今俗语优谓手覆物为捂矣。”

唐·卢仝《月蚀诗》：“传闻古老说，蚀月虾蟆精……恐是睚眦间，捂塞所化成。”元·乔吉《南吕一枝花·私情》：“攒科，斗喊，风声儿惹起何捂。”

【应用】坎门闽南话方言称以手覆物作隐藏为“捂”。句如“捂格暗墨墨”。

11. 【收藏】——【园】[k'ən53]

【释义】园，藏。

【音韵】园，《广韵》口浪切，去若溪。

【源流】《集韵·若韵》：“园，藏也。”

《中国歌谣资料·歌谣外编·山歌》：“小姑嫌少心不愿，爷娘面前说长短，说的嫂嫂私底里园一碗，厨里不见一只红花碗。”

匿，也是藏的意思。《广雅·释诂四汇》“匿，藏也。又隐也。”《广韵》女力切，人职娘。《汉书·灌夫传》：“（宦婴）乃匿其家。”颜师古注：“匿，避也。”洪深《冯大少爷》：“王方匿王胖于室，事破，胖遁。”

【应用】在坎门闽南话中，“园”已成为纯粹方言口头词，包揽“放置”、“存放”等相关词义。“匿”也只在一些固定形式中使用。

12. 【安放】——【寘】[ʂ'ai53]

【释义】寘，安置；安放。

【音韵】《广韵》神至切，至部。

【源流】《广韵》：“寘，置也。”《诗·小雅·谷风》：“将恐将惧，寘予于怀。”郑玄笺：“寘，置也。置我于怀，言至亲亲而已也。”《新唐书·魏征传》：“帝美其书，录寘内府。”

【应用】坎门闽南话中，“寘”指将物品的稳妥置放。

13. 【水煮】——【焯】[ʂ'a 24]

【释义】食物放入清水中煮，一熟即出。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【音韵】《广韵》士涉切，洽切。

【源流】《广韵》：“燂，汤燂”。《博雅》：“燂也。或作焮。”音锺，义同。唐·玄应《一切经音义》：“燂，江东谓焮为燂。”唐·刘恂《岭表录异》下：“水母……先煮椒桂，或豆寇生姜，部。《集韵》弋涉切。又《广韵》丑辄切，《集韵》敕涉镂切而燂之。”清·翟灏《通俗编·杂字》：“今从食物纳油及汤中一沸而出曰燂。”

【应用】坎门闽南话中，“燂”作为烧煮方面的动词，应用广泛。除烧煮食物外，也用以通过烧煮加工其他物品，如称染布为“燂乌”，称染店为“燂乌店”。

14. 【吃】——【食】[tse24]

【释义】食，本是名词，饭食。

【音韵】清·陈昌治刻本《说文解字·卷五·食部》：“食，一米也。从亼亼声。或说亼亼也。凡食之属皆从食。乘力切。”

【源流】会意。字从人，从良。本义“粮”，表“维持一生的东西”。汉·许慎《说文·食部》：“食，亼米也。”按，“六谷之饭曰食。”南朝梁·顾野王《玉篇·食部》：“食，饭食。”“良”意为“拖尾到底”，引申为“从生到死”。

“食”作动词，表示吃。《苗今韵会举要·职韵》引《增韵》：“食，茹也，啖也。”《诗·魏风·硕鼠》：“硕鼠，硕鼠，无食我黍。”《淮南子·说山训》：“幸善食之而勿苦。”《孟子·梁惠王上》：“狗彘之畜，无失其时，七十者可以食肉矣。”南朝梁·刘勰《文心雕龙·神思》：“阮璃据案而制书，称衡当食而草藁。”唐·韩愈《杂说》：“食马者，不知其能千里也。”宋·苏洵《六国论》：“吾恐秦人食之不得下咽也。”苏轼《超然台记》：“酿秫酒，漚脱粟而食之。”柳宗元《捕蛇者说》：“谨食之。”明·陈继儒《大司马节寰袁公（袁可立）家庙记》：“古人食稻而祭先穡，衣帛而祭先蚕。”清·逸窝退士《笑

笑录·来日蒸饼》：“黄鲁直、刘宰老同在馆中，庖人请食。”

在闽南话方言中，“食”不但有“吃”之意，也可用来表示“喝”。《古今韵会举要·职韵》：“饮尽曰食。”明·张自烈《正字通》：“饮酒亦曰食。”《庄子·德充符》：“适贝魏子食于其死母者。”郭象注：“食，乳也。”唐·陆汀《茶经·煮》：“其沸如鱼目微有声为一沸……已上，冰老不可食也。”清·梁绍壬《两艘秋雨斋随笔·食酒》：“有阆阌子作日记册云：某日买烧酒四两食之。则酒之言食，其来有自。”

【应用】“食”在坎门闽南话中，是通用汉语“吃”的古词义保存，也是方言口语的精准表达。

15. 〔饮〕——【啣】[liən55]

【释义】啣，古时行酒一巡为啣。

【音韵】《广韵》卢含切，下平覃。

【源流】“啣”本指饮一巡酒。《广韵·章韵》：“啣，酒行匝曰啣。出《酒律》。”《集韵·覃韵》：“啣，一说饮毕曰啣。”

【应用】坎门闽南话引申为“饮”，并且它经常与“酒”结合成词。延伸使用与“喝”同。喝酒喝茶喝汤喝水喝任何饮品都可以用“啣”字。坎门童谣《火金姑》：“火金姑，火懒芽，一窟水，三尾虾；阿公阿妈来食茶；茶啣啣，酒啣啣，金夹箸，银酒瓶；一块椅坐三个人，肥鱼肥肉格无贫。”

16. 〔嚼〕——【哺】[bo53]

【释义】哺，咀嚼。

【音韵】哺，《广韵》薄故切，去暮并，鱼部。

【源流】汉·许慎《说文·口部》：“哺，哺咀也。”段玉裁注：“卜释玄

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

应引许《淮南》注曰：‘哺，口中嚼食也’。”

《后汉书·赵孝传》：“天下乱，人相食……弟季，出遇赤眉，将为所哺，琳自缚，请先季死。”李贤注：“哺，食之也。”唐·刘禹锡《武夫词》：“昔为编户人，秉末甘哺糠。”明·张居正《答福建巡抚耿楚侗言致理安民》：“哺糟拾余，无稗实用。”嚼，咀嚼。《说文》“瞧，啮也。……嚼，瞧或从爵。”南朝梁·顾野王《玉篇·口部》：“嚼，噬嚼也。”《广韵》在爵切，人药从，药部。《淮南子·说林训》：“嚼而无味者，弗能内于喉。”三国魏·曹操《与吴季重书》：“过屠门而大嚼，虽不得肉，贵且快意。”宋·陆游《杂书》：“世味渐阑如嚼蜡，惟诗直恐死方休。”

【应用】在普通话中，“嚼”字依然通行。而“哺”之“咬嚼”的义项，则只在历史文献中才出现，坎门闽南话方言仍通用。如说人唠叨为“哺哺嚼嚼”；称：“绿豆哺烂好医热痄。”

17. [舐] —— 【舐】 [ts‘i55]

【释义】舐，以舌舔物。

【音韵】舐，《广韵》冲帛切，上纸船，支部。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·舌部》：“舐，《说文》云：‘以舌取物也。舐，同舐。’”

《庄子·田子方》“舐笔和墨，在外者乎。”《庄子·列御寇》：“秦王有病召医，破瘫座者得车一乘，舐痔者得车五乘。”《海内十洲记·凤麟洲》：“使者乃指默命唤一声，兽舐唇良久，急叫如天大雷霹雳。”《后汉书·杨彪传》：“愧燕日磬先晁之明，犹怀老牛舐犊之爱。”《晋书·石季龙载记下》：“（石季龙）取害示蹈刀箭，舐其血，哀号震动宫殿。”唐·颜真卿、李萼等《七言囃语联句》：“拈锤舐指不知休，欲炙侍立涎交流。”清·王士稹《待封征仕郎文学陆先生墓志铭》：“公曰夕舌舐之，目复明。”

【应用】“舐”在普通话中一般只能作一个构词语素，而不能作为一个单句出现。坎门闽南话可作动词用。

18. 【啃】——【啮】[k'ua53]

【释义】啮，咬，啃。

【音韵】啮，《广韵》五结切，人屑疑，齿部。

【源流】汉·许慎《说文·齿部》：“啮，噬也。”段玉裁注：“《释名》曰：鸟曰啄，兽曰啮。”

《礼记·曲礼上》：“侍食于长者毋啮骨，毋反鱼肉。”唐·杜甫《哀江头》：“焚前才人带弓箭，白马嚼啮黄金勒。”清·魏子安《花月痕》第四十九回：“不想民间芋根啮完，草根掘尽。”

啮，把食物咀嚼咽下。汉·贾谊《新书·耳痊》：“越王之穷，至乎啮山草。”一本作“吃”。南朝宋·刘义庆《世说新语·任诞》：“友闻白羊肉美，一生未曾得啮，故冒求前耳，无事可咨。”清·曹雪芹《红楼梦》第六十二回：“（宝玉）遂啮了一个券酥，又命春燕也吃了半碗饭，泡汤一吃，十分香甜可口。”可见古时“啮”本作“吃”，都是泛指进食。

在闽南话方言中专指“啮”，指用牙撕咬。南朝梁·顾野王《玉篇·口部》：“啮，俗为吃。”唐·杜甫《彭衙行》：“痴女饥啮我，啼畏虎狼闻。”前蜀·贯休《江边词》：“精灵应醉社日酒，白龟啮断曹蒲根。”清·张泰来《江西诗社宗派图录·汪草》：“汪草尝谓：人能啮得菜根断，则百事可做。”

【应用】“啮”在坎门闽南话方言专指“啃”。

19. 【吸】——【嗽】[s'u55]

【释义】嗽，同吸，吮吸。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【音韵】嗽，《广韵》色角切，人觉生。

【源流】汉·许慎《说文·欠部》：“漱，吮也。”《集韵·觉韵》：“漱，《说文》：‘嗽。吮也。或作溯’。”

唐·孟郊《纳凉联句》：“车马获同驱，酒醪欣共漱。”黄倪《薪春语》：“今语以口内吸曰嗽。”

嗽，也是吮吸之义。汉·许慎《说文》：“嗽，吮也。”明·张自烈《正字通·口部》：“溯，俗嗽字。”《集韵》：“输玉切，音束，吸也，吮也。”北魏·场銜之《洛阳伽蓝记·景宁寺》：“砵掇菩羹，嚙溯蟹黄。”唐·张震《游仙窟》：“十娘忽见鸭头第子，因咏曰：‘嘴长作为溯，项曲不由攀。’”清·邵长衡《重赋》：“刮膏嗽民髓，国亦僵。”

嗽，最初为叮、咬之义。明·张自烈《正字通·口部》：“嗽，啮也。”《孟子·滕文公上》：“狐狸食之，蝇蚋姑曝之”。赵玚注：“嗽，攒共食之也。”宋·陆游《晚岁幽兴》：“眼睛观书如棘涩，齿疏嗽饭似牛同。”清·孙枝蔚《蚊叹》：“惟有豹脚蚊，夜夜盗嗽菇。”

【应用】坎门闽南话方言中，“嗽”惟存吮吸的词义。

20. [晒] —— 【曝】 [b'e24]

【释义】曝，晒。

【音韵】曝，《广韵》浦木切，人屋并，药部。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·日部》：“曝，晒也，稀也。曝同暴。曝，俗。”《广韵·屋韵》：“暴，日干也。曝，俗。”

《列子·杨朱》：“昔者宋国有田夫，常衣绵麻，仅以过冬，警春东作，自曝于日。”北魏·贾思勰《齐民要术·种枣》：“切枣曝之，干如脯也。”杨朔《滇池边上的报春花》：“庄稼闹虫灾，战士们帮着打虫子，天天雨淋日晒，脊梁曝了层皮。”

【应用】普通话中，“曝”已少用，一般只在“一曝十寒”等固定词组中使用。而在坎门闽南话中，“曝”已取代了几乎全部“晒”的使用场合。以“暴”成字，还有猛晒的释义，

21. 【浇淋】——【沃】[iəŋ53]

【释义】沃，浇灌。

【音韵】《广韵》乌酷切，人沃影，药部。

【源流】沃，浇。《左传·僖公二十三年》：“奉匭沃口。”孔颖达疏：“沃，谓浇水也。”汉·许慎《说文·水部》：“沃”段玉裁注：“自上浇下曰沃。”南朝梁·顾野王《玉篇·水部》：“沃，同浹，浇灌也。”

《周礼·夏官·小臣》：“大祭祖，朝勤，沃王盟。”贾公彦疏：“小吏为王沃水摊手也。”北魏·酈道元《水经注·滨水》：“滨水又东出，分为二水。水会立石堰，遏水以沃白沟。”清·纪昀《阅微草堂笔记·滦阳消夏录四》：“（屠者）以壶注沸汤沃驴身，使毛脱肉熟。”

【应用】在坎门闽南话方言中，也写作“渥”，其实应为“沃”，只因其读音相近。如“沃肥”（浇肥料）、“沃菜”给蔬菜浇肥料或水）。

22. 【喂养】——【饲】[tɕ'i53]

【释义】饲，给人或畜吃食。

【音韵】饲，《广韵》洋吏切，去志部。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·食部》“饲”同“飶”。“飶，食也。”

唐·玄应《一切经音义》卷七九引《考声》：“饲，與畜食也。”《书·禹贡》：“百里赋纳总”孔安国传：“禾稿日总，人之供饲国马。”唐·慧琳《一切经音义》卷七九引《考声》：“饲，与畜食也。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

宋·梅尧臣《送张讽寺丞赴青州幕》“病者调药剂，起者饲饘粥。”清·黄璧清《灾民叹五首之四》：“一死固寻常，谁来饲阿母。”汉·许慎《说文·食部》段玉裁注：“欲，以食食人、物，其字本作食，俗作欲，或作饲。”

【应用】饲，在古时，既可指喂动物，也可指喂人。在现代汉语中，则专用来指饲养动物。而在闽南方言中它还可以用来指喂养人，如赡养老人称“饲父饲母”，抚养子女称“饲囡饲儿”。

23. 【拼合】——【鬥】[ɿ‘ui55]

【释义】连接、拼合。

【音韵】《广韵》都豆切，候部。

【源流】《广韵》：“鬥，遇合，拼合。”《敦煌变文集·维摩诘经讲经文》：“白玉鬥翻成能凤巧，黄金镂出象牙边。”前蜀·韦庄《和郑拾遗秋日感事》：“八珍罗膳府，五采鬥筐牀。”唐·独孤霖《书宣州叠嶂楼》：“因命植栋鬥梁出城屋之脊。”明·张岱《陶庞梦忆·报恩塔》：“塔上下金刚佛像千百亿金身。一金身，琉璃甑十数块凑成之，其衣摺不爽分，其面目不毫，其须眉不爽忽，鬥笋合缝，信属鬼工。”

又作联合，结伙解。《古今小说·新桥市韩五卖春情》：“我们鬥分些银子與你作贺。”

【应用】坎门闽南话中，通常用“鬥”指物件的拼接、组合。在人的活动中，称联合，结伙之词义时，应与其他词汇组合，如“鬥伍食”、“鬥钱听讲古”。

十五、形容词

选形容词部分的词项 10 条，即：漂亮（水）、舒畅（畅）、贤能（嫫）、幸运（好命）、干净（清气）、热闹（闹热）、多（济）；丑（殒看）、贫穷（艰举）、浑浊（淖）、模糊（普）。如下：

1. 【漂亮】——【水】[ɕ‘ui55]

【释义】水，形容女性之美。

【音韵】《广韵》呼皓切，上皓晓。幽部。

【源流】汉·许慎《说文》：“水，美也。”段玉裁注：“水，本谓女子，引申为凡美之称。”并称：“水平谓之准，因之制平物之器，亦谓之准。”所以凡合乎水准的人与物，都是美好的，即有水准，所以借“水”作为美称。用以形容女性之美。

又因水性阴柔，借用以形容女性之美。汉·杨雄《方言》卷二：“自关而西，秦晋之间，凡美色或谓之水。”《战国策·赵策三》：“鬼侯有子而好，故人之于约。”唐·段成式《诺皋记》：“明光曰：‘若问得以水神美而欲轻我！吾我，何愁不为水神！’”明·施耐庵《水浒传》第十回：“这阎婆惜水也似后生，况兼十八九岁，正是妙龄之际，因此宋江不中那婆娘意。”明·凌蒙初《初刻拍案惊奇》卷二十：“假如一个老苍男子，娶了水也似一个娇嫩妇人……”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

汉·王褒《四子讲德论》：“故王嫱、西施，善毁者蔽其水，嫫母、倭傀，善誉者不能掩其丑。”元·石德玉《秋胡戏妻》第二折：“他有一个女儿唤作梅英，恁生得十分水，嫁与秋胡为妻。”

【应用】自古以来，以水形容女性之美，不胜枚举的。闽南话方言因承古遗，也以“水”表示。本义即美。坎门闽南话方言用“水显水”来指漂亮。

2. 【舒畅】——【畅】[t'lon53]

【释义】舒畅；欢快。

【音韵】《广韵》丑亮切，漾部

【源流】同本义通畅，运行无阻；顺畅，顺利通畅，没有阻碍。《韩非子·说林上》：“登台四望，三面皆畅。”《易·坤》：“美在其中，而畅于四支。”又作舒畅。《庄子·则阳》：“旧国旧都，望之畅然。”《礼记·乐记》：“感条畅之气。”宽畅，心里舒畅；酣畅，畅快。《文选·张衡·西京赋》：“美声畅于虞氏。”

《晋书·简文帝纪》：“神识恬畅”。唐·薛戎《游烂柯山》诗之一：“悠悠畅心目，万虑一畴消。”清·吴敬梓《儒林外史》第四六回：“又重九相近，我俩何不相约作一个登高会，就此便奉饯虞老先生，又可畅聚一日。”

【应用】在坎门闽南话中，“畅”主要用于形容好心情，如宽畅、舒畅、酣畅都只一“畅”字足以表达。方言称开心小孩为“畅囡”，反之，称不爽或有恙为“怀畅”。

3. 【贤能】——【嫫】[eao24]（【会】）

【释义】嫫，能。表示有能力。

【音韵】《集韵》：奴教切，去效娘，豪部。

【源流】汉·许慎《说文》：“嫠，健也。”《战国策·秦策》：“使者多健。”、“健者，强也”。

《淮南子·修务训》：“是故田者不强。”高诱注：“强者，力也”。《吕氏春秋·长见》：“君知我而使我塞能。”高诱注：“能，力也”。“能”，《说文》：“熊属，是似鹿，从肉目聃，能默坚中故称贤能。而强壮称能僂也。”“嫠”训为强健，而强健又与贤能同训为力，说明“嫠”有贤能义。

会，也表能力。唐·沈磷《送道士曾昭莹》：“南北东西事，人间会也无芦。”明·吴承恩《西游记》第二回：“前日老师父附耳低言，传与你的躲三灾变化之法，可都会么？”清·李汝珍《镜花缘》第二十六回：“那知并不值钱之物，倒会治病。”

【应用】在坎门闽南话中，“嫠”、“会”，是贤能的意思。“嫠人”就是有才能有本事的人。俗语：“后生嫠过老爸，新妇嫠过大家。”

4. 【幸运】——【好命】[xo55 mie53]

【释义】通俗的意义上来说，所谓好命，就是指的富贵双全；或者福、禄、寿、喜、财中至少有一项特别突出。反之，即使平淡一生，但是妻贤子孝，长寿安泰，所谓：平安是福也算的上是好命。

【应用】在坎门闽南话中，也称无意中有所得为好命。如“汝阿真好命哦，头一次买彩票就得着大奖！”

5. 【洁净】——【清气】[tɕ'ən55 k'i53]

【释义】清，本义专指水纯净。

【源流】汉·许慎《说文·水部》：“清，腺也，征水之儿。”段玉裁注：“腺

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

者，明也，征而后明。”南朝梁·顾野王《玉篇·水部》：“清，澄也，洁也。”后泛指洁净。

《楚辞·渔父》：“举世皆浊我独清，众人皆醉我独醒。”王逸注：“我独清，志洁已也。”南朝梁·刘勰《文心雕龙》：“一则情深而不诡，二则风清而不杂。”李劫人《死水微澜》：“不感觉福地之好的，就是乡下的天多宽，地多大，树木多茂，草多长，气息多清。”

清气，天空中清明之气。《楚辞·九歌·大司命》：“高飞兮安翔，乘清气兮御阴阳。”宋·董龚《闲燕常谈》：“天下清气，无南北之异。”清·蘧园《负曝闲谈》第十四回：“看那林木青翠，清气扑人，轮声历碌，鸟语繁碎，别有一番光景。”

【应用】坎门闽南话则依“清”有清洁之义，引申“清气”为干净。

6. 【热闹】——【闹热】[lao213 zei55]

【释义】闹热，相当于普通话的热闹。

【源流】唐·白居易《雪中曼起偶咏所怀》：“红尘闹热白云冷，好于冷热间置身。”明·冯梦龙《醒世恒言·钱秀才错占凤凰俦》：“船头俱挂了杂彩，鼓乐振天，好生闹热。”巴金《春》七：“满屋子都是客人，闹热得很”。

【应用】“闹热”同“历日”一样，都是汉语词汇复音化的过程中出现的一种词序不稳定（倒置）现象，而在坎门闽南话方言中，却将它们保留下来，对我们研究汉语词汇的发展有着非常重要的作用。

7. 【多】——【济】[tʂua55]

【释义】济，有充足之义。

【源流】唐·白居易《论行营状》：“实恐军用不济，更须百计诛求。”元·关汉卿《五侯妻》第三折：“某姓葛名从周是也，丹徙州郭城人氏，幼而颇习先生典教，后看稻略遁甲之书，学成文武兼济，智谋过人。”清·宋永岳《志异续编·袁弹子》：“今观其徒，其属不济。”

【应用】在现代汉语中，以“济”为多或众多之的字义，可见于书面语“济济一堂”，坎门闽南话方言“济”为“多”则是普遍使用的口头语。坎门闽南话方言也作“赘”、“侪”，义同。

8. 【丑】——【殍看】[b'ai24 k'uo53]（【殍材】）

【释义】殍，本义表示否定。

【音韵】殍，《广韵》拍哀切，上旨并，之部。

【源流】殍，古文作“否”。汉·许慎《说文·不部》：“否，不也。”后引申为恶、丑。《易·鼎》：“鼎颠趾，刊出否。”陆德明释文：“否，恶也。”

三国蜀·诸葛亮《出师表》：“宫中府中，俱为一体，陟罚臧否，不宜异同。”清·王夫之《宋论·仁宗》：“至于既简在位，或贤或否，则以功而明试之。”否由此而引申出“劣质”、“不好”之义。

材，指资质。《礼记·中庸》：“故天之生物，必因其材而骂焉。”郑玄注：“材，谓其质性也。”唐·韩愈《杂说四》：“策之不以其道，食之不能尽其材，鸣之不能通其意。”《宋史·岳飞传》：“此其受大而不苟取，力裕而不求逞，致远之材也。”、“殍材”则指资质不好。其意义较窄。

【应用】在坎门闽南话中，称邪辟不正规的人为“殍团人”，比于痞子、市井无赖，惟语意略轻。“殍看”即指外貌丑陋；“殍团”指蛮顽小人。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

9. 【贫穷】——【艰举】[kaŋ55 ki55] (【殒康】)

【释义】艰，艰难。艰举指艰难委顿。

【音韵】艰，《广韵》苦风切，平唐溪，阳部。

【源流】明·张自烈《正字通·广部》：“康，岁稔也。”“艰举”，指艰难困苦。

《汉书·淮南厉王刘长传》：“大王不思先帝之艰举，日夜，湘塌，修身正行……而欲属国为布衣，甚过。”宋·司马光《资治通鉴·后周太祖元年》：“帝谓王峻曰：‘朕起于寒微，备尝艰举。’”清·曾国藩《金陵楚军水师昭忠词记》：“君子之存心也，不敢造次忘艰举之境。”

《诗·周颂·臣工》：“明昭上帝，迄用康年。”高亨注：“康年，即丰年。”唐·白居易《和三月三十日十韵》：“杭土丽且康，苏民富而庶。”清·吴敬梓《儒林外史》第十五回：“先生得这‘银母’，家道自此也可小康了。”

“殒”，表示否定。殒康即指不富裕，艰难度日。

【应用】坎门闽南话称艰难困苦为“艰举”，包含有不忘奋斗的意思。“殒康”指尚不富裕，但也不贫穷。坎门闽南话方言因而称富有、手头宽绰为“好康”。

10. 【浑浊】——【淖】[lo24]

【释义】淖，烂泥。

【音韵】淖，《广韵》奴教切，去效娘，宵部。

【源流】汉·许慎《说文·水部》：“淖，浊也。”唐·玄应《一切经音义》：“淖，深浊也。”意为烂泥，泥沼。《通俗文》：“和泥曰淖。”另有词性变化。用做动词时的意思是湿润。常见词组有泥淖，污淖等。《楚辞·怨世》：“世

沉淖而难论兮。”

《左传·成公十六年》：“有淖于前，乃皆左右相违于淖。”杜预注：“淖，混也。”汉·董仲舒《春秋繁露·天地阴阳》：“今投地死伤而不腾相助，投淖相动而近，投水相动而逾远。”宋·司马光《资治通鉴·汉纪》：“濯淖污泥之中。”《管子·水地》：“夫水，淖弱以清。”清·曹雪芹《红楼梦》第二十七回：“质本洁来还洁去，不教污淖陷渠沟。”

【应用】在坎门闽南话方言中，“淖”即指称“浑浊”。并引申比喻待人处事之含混不清加纠缠。

11. 【模糊】——【普】[b‘u53]（【雾】）

【释义】普，日无色。

【音韵】雾，《广韵》之遇切，去遇微，幽部。

【源流】汉·许慎《说文·日部》：“普，日无色也。”日无色指天色不清朗，模糊。雾，雾气。空气中所含的水气凝结而浮在接近地面的空气中，使人的视野模糊不清。

《尔雅·释天》：“地气发，天不清曰雾；雾谓之晦。”郭璞注：“言晦某。”《庄子·大宗师》：“孰能登天游雾，挠挑无极。”南朝梁·丘迟《旦发渔浦潭》：“渔潭雾未开，赤宁风已胞。”茅盾《雾》：“雾遮没了正对着后窗的一带山峰。”

【应用】坎门闽南话用“雾”表示模糊不清，为借音字。称心性不羁和行踪不定的人为“雾露烟”。

十六、代 词

选代词部分的词项 11 条,即:自己(家己)、你(汝)、你们(恁)、他(伊);这个(兹个)、这里(兹搭)、这样(安乃);那个(许个);谁(甚人);哪里(底落)、什么(甚乜)。如下:

1. 【自己】——【家己】[ka53 ki53]

【释义】家己,自身。有谦称的意思。

【音韵】《广韵》居理切,上止见。之部。

【源流】北齐·颜之推《颜氏家训·风操》:“昔侯霸之子孙称其祖父曰家公;陈思王称其父曰家父,母为家母;潘尼称其祖曰家祖。”唐·王勃《滕王阁序》:“家君作宰,路出名区。”清·梁绍壬《秋雨斋随笔·家弟家孙》:“今人于尊者言家,于卑者不言家。晋戴逵呼戴洼曰家弟。”

己,第一人称代词,指自身。南朝梁·顾野王《玉篇,己部》:“己,己身也。”《广韵·止韵》:“己,身己。”《书·大禹谟》:“稽于众,舍己从人。”《孙子·谋攻》:“知己知彼,百战不殆。”明·何景明《法行篇》:“夫为人君者,法不可以有己;为人臣者,法不可以有己。”

【应用】坎门闽南话凡涉及自身,大多用谦词,用“家己”指自身,也是一种谦称。有“身家”之义,如“家公”、“家母”、“家嫂”等。俗语:“家己怀小心,无怪剪绺(小偷)无良心。”

通用汉语自称为“我”；口语复数第一人称为“阮”[wuəŋ55]。

2. 〔你〕——【汝】[li55]（【女】）

【释义】汝，是第二人称代词。

【音韵】《广韵·语韵》：“汝，尔也。”人锳切，上语日，鱼部。

【源流】明·张自烈《正字通·水部》：“汝，本水名，传为尔、汝字。”朱骏声《说文通训定音》：“女与汝、尔、若、而同”。

《书·舜典》：“汝涉帝位。”《晋略·国传六·后秦姚氏》：“种性猖直，人无贵贱皆汝之。”明·施耐庵《水浒传》第五十三：“我有片言，汝当记取。”

女通汝。《集韵·语韵》：“女，尔也。通作汝。”忍与切，上语日，鱼部。《诗·魏风·硕鼠》：“三岁贯女，莫我肯顾。”又《邶风·秦女》：“匪女之为美，美人之贻”。唐·韩愈《孟东野失子》：“吾不女之罪，知非女由因。”清·曹雪芹《红楼梦》第五十一回：“名利何曾伴女身，无端被诏出凡尘。”

【应用】女作为第二人称代词在普通话中已不用；而汝在闽南大部分方言区仍沿用。坎门闽南话“你”没有“n”的发音，接近“汝”。

3. 〔你们〕——【恁】[liən55]

【释义】恁，你们，你等。复数第二人称代词。

【源流】元·马致远《汉宫秋》：“恁不去出力，息生教娘娘和番？”王实甫《西厢记·第二本·楔子》：“我从来斩钉截铁常居一，不以恁惹草拈花没掂三。”《七国春秋平话后集》卷上：“俺于奉国为上将，恁仗孙子之势，为七国之长。今孙子已死，可将七国印来还俺者。”清·李渔《奈何天·误相》：“恁要在画中求爱宠，叫俺在影里做情郎。”

【应用】恁在古文中本是单数第二人称代词，而在坎门闽南话中，是

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

复数的第二人称代词，口语使用很普遍，且无性别区分，有亲切感。

有时“女”、“你”也用在书面语复数第二人称，表示“你们”，但意义已虚化，只是表示复数意义。

4. 【他】——【伊】[i55]

【释义】伊，第三人称代词。

【音韵】《广韵》於脂切，平脂影，脂部。

【源流】用作第三称，如：他、她、它。《字汇·人部》：“伊，又彼也。”

《后汉书》：“昔卫鞅因景监以见，有识知其不终。今得臣举者，匪荣伊辱。”南朝宋·刘义庆《世说新语·品藻》：“蓝田曰：‘勿学汝兄，汝兄自不如伊。’”《南史·陈庆之传》：“吾见张时，伊已六十。”宋·朱淑真《牡丹》诗：“娇娆万态逞殊芳，花品名中占得王，莫把倾城比颜色，从来家国为伊亡。”元·佚名《马陵道》第三折：“我这里吐胆倾心说与伊，难道你不解其中意。”南朝宋·刘义庆《世说新语》：“江家我顾伊，庾家伊顾我。”清·曹雪芹《红楼梦》：“薛蟠因伊倔强，将酒照脸泼去。”

依，也表示第二人称，相当于你等人。元·杨维桢《西湖竹枝词》：“劝郎莫上南高峰，劝依莫上北高峰。”

【应用】伊与汝一佯，在普通话中几乎不用，只存在个别书面语中。坎门闽南话普遍用“伊”作第三人称，不分男女。

口语复数第三人称为“佢”[iən55]。

5. 【这个】——【兹个】[tsei55 əa24] (【即个】)

【释义】兹，通这。通用于实指物。

【音韵】兹，《广韵》雌氏切，上纸清，支部。

【源流】《尔雅·释诂下》：“兹，此也。”邢口疏：“此者，对彼之称。言近前是也。”吕叔湘《文言虚字·附录》：“此，这个。指人、指物、指地、指时、指事。”《尔雅周颂·振鹭》：“在彼无恶，在此无数。”唐·韩愈《黄家贼事宜状》：“此两人者，本无远虑深谋，意在邀功求赏。”毛泽东《菩萨蛮·大柏地》：“装点此关山，今朝更好看。”

“兹”，这个，此。汉·许慎《说文》：“草木多兹也。”《尔雅·释诂》：“此也。”《书·大禹谟》：“念兹在兹。”南朝梁·丘迟《与陈伯之书》：“总兹戎重。”唐·李白《送友人》：“挥手自兹去。”《徐霞客游记·游黄山记》：“兹游快且愧矣。”明·归有光《项脊轩志》：“而母立于兹。”

即，有当即之义。南朝梁·顾野王《玉篇·画部》：“即，今也。”清·王引之《经传释词》卷八：“即，犹今人言即今也。”《广韵》子力切，人职精，质部。《左传·尸二十四年》：“蒲城之役，君命一宿，女即至。”杜预注：“即日至。”

引申为“当下”、“当前”。《汉书·高帝纪》：“项伯许诺，即夜复去。”清·吴敬梓《儒林外史》第十九回：“考期在即，要寻一个替身。”“即”的“当前”之义，可引申指眼前的“此一个”。

【应用】“兹个”、“即个”在坎门闽南话方言中，为实指、近指，表人、物和事件。

6. 【这里】——【兹搭】[tsi55 ta55]（【即搭】）

【释义】兹，即实指处位。

【源流】《诗·大雅·酒酌》：“揖彼在兹。”《论语·子罕》：“文王既没，文不在兹乎。”

汉·王突《登楼赋》：“登兹楼以四望合。”

【应用】坎门闽南话方言的“搭”为表处位，意取“有一搭没一搭”中“搭”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

的正面字义，表着落。“兹搭”和“即搭”在坎门闽南话中，为实指、近指，表处位。

7. 【这样】——【安乃】[ən24 nea24]

【释义】安，于是，相当于“这样……才”。

【源流】清·王引之《经传释词》卷二：“安，优于是也；乃也，则也。”《管子·大匡》：“桓公乃告诸侯，必足三年之食，安以其余修兵革。”王念孙杂志：“安，语辞，犹乃也。”《荀子·王霸》：“巨用之者，先义而后利，安不恤亲疏，不恤贵贱，唯成能之求，夫是之谓巨用之。”《吕氏春秋·执一》：“今日置质为臣，其主安重；今日释婪辞官，其主安轻。”

“乃”是，就是。《史记·平原君虞卿列传》：“吾乃与而君言，汝何为者也？”《春秋经·定公十五年》：“九月……丁巳，葬我君定公，雨，不克葬，戊午日下昃乃克葬。”唐·韩愈《师说》：“今其智乃反不能及，其可怪也！”宋·王安石《游褒禅山记》：“以其乃华山之阳名之。”清·蒲松蒲《聊斋志异·狼三则》：“屠乃奔倚其下。”

【应用】按古文“安”、“乃”已各可表示“如此”、“这般样”，坎门闽南话又组成双音词组，仍表“这样”、“就这样”。

8. 【那个】——【许个】[xi55 əa24]

【释义】许个，为实指彼处之安乃物。

【源流】《乐府诗集·清商曲辞一·子夜歌三十》：“重帘持自郭，谁知许厚薄。”唐，杜甫《野人送朱纓》：“数回细写愁仍破，万颗匀圆讶许同。”清·曹雪芹《红楼梦》第五十一回：“六朝梁栋多如许，小照空悬壁上题。”

【应用】坎门闽南话方言“许”的这个意义引申出远指之义，表示实

际存在的某物：“许个物赛”、某人：“许个人”，系彼指。

9. 【谁】——【甚人】[ɕiaŋ24]（【甚乜人】）

【释义】甚，疑问代词。甚人，仅表对人的询问。

【应用】坎门闽南话“甚人”通常合读为一个字音“ɕiaŋ”。分读时“甚”则为“舍”或“啥”，说作“舍人”或“啥人”，但不多见，反而较多用三音节词：“甚乜人”。

10. 【哪里】——【底落】[to55 lo55]（【底落仔】）

【释义】哪里，古文“何处”，疑问代词，表处位、方位。

【源流】《史记·张仪列传》：“殄不之楚何归乎。”唐·王勃《滕王阁序》：“阁中帝子今何在？槛外长江空自流。”唐·韩愈《归彭城》：“天兵又动，太平竟何？”《贺庆云表》：“西北方者，京师所在。土为国家之德，祥见京师之位，既征于占，又验于今。”

底，疑问代词“什么？”《乐府·诗案·清商曲辞一·子夜四时歌秋》：“寒衣尚未了，郎唤依底为扩”《北史·艺术传·徐之才》：“之才谓坐者曰：‘个人诨底？’”唐·杜牧《春未题池州弄水亭》：“为吏非循吏，论书读底书。”

落，居处。《广雅·释沾上》：“落，居也。”《广韵》卢各切，人锋来，锋部。《后汉书·循吏传·仇览》：“庐落整顿，耕耘以时。”李贤注：“案，今人谓院为落也。”南朝梁·沈约《齐故安陆昭王碑》：“由是倾巢举落，望德如归。”唐·杜甫《兵车行》：“千村万落生荆杞，纵有健妇把锄犁。”

【应用】“底落”原义为询问居处，坎门闽南话方言引申为处位与方位的疑问代词。白话常作“底落仔”，“仔”具装饰意义，强化词性。

11. 【什么】——【甚乜】[ɕən55 mi55] (【乜】)

【释义】乜，表示疑问，相当于“什么”。

【源流】章炳麟《新方言·释词》：“今通言曰甚么，舍之切音也，川楚之间曰舍，江南曰舍，俗亦作啥，本余字乜。”清·劭子庸《粤讴·弓秋喜》：“只望等到秋来还有喜意，做乜才过冬至后就被雪霜欺芦。”《革命民歌集·有心事这快话》：“姑娘请你告诉我，有乜心事这快活。”

甚，疑问代词，相当于“什么”。《敦煌曲子词·失调名八》：“蝉鬓因何乱，金钗为甚分。”宋·欧阳修《摸鱼儿》：“那堪更趁凉景，追寻甚处垂杨曲。”清·吴敬梓《儒林外史》第三十五回：“你有甚心事？”

【应用】坎门闽南话方言将“甚”“乜”两个疑问词，合在一起，表示“什么”。可分别对人、物表询问，如“甚人”、“乜人”、“甚物赛”、“乜物赛”。

十七、副词 助词

选副词、助词部分的词项 14 条，即：全部（拢总）；赶快（恰紧）、一定（定着）、原来（原本）、反正（横直）、与（互）、朝对（着）、仍然（犹）、循向（顺）；没有（无）、不（怀）、不必（怀免）、不能（怀通）、不会（勿会）。如下：

1. 【全部】——【拢总】[loŋ55 tɕoŋ24]（【拢共】【笼统】）

【释义】拢总，总合。

【音韵】总，《广韵》力董切，去间见，諄部。

【应用】宋·李诫《营造法式·小木作制度四·佛道帐》：“造佛道帐之制。自坐龟脚至鹅尾，共高二丈九尺，内外拢深一丈二尺五寸。”

“拢共”，即总共。张天翼《儿女们》：“把你亲家的门栅捐拨到你身上，你只要拢共缴清这五十块。”现代京剧《沙家浜》第四场：“想当初老子的队伍才开张，拢共才有十几个人，七八条枪。”拢总，也是总共之义。老舍《四世同堂》二一：“干脆这么说吧，一共拢总，二十五元，去就去，不去拉倒！”

笼统，包罗。《字汇·竹部》：“笼，包举也。”《广韵》卢红切，平东来，东部。《史记·酷吏列传》：“笼天下盐铁，排富商大贾，出告缉令。”《续资治通鉴·宋徽宗宣和六年》：“上自金玉，下及蔬菇，无不笼取。”

统，全部。鲁迅《书信集·致程漠英》：“先生出国已久，大约这里的

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

事情统不知道了。”

【应用】汉语中表示“全部”的词很多，“拢”、“拢共”、“拢总”都是“总共”之义，坎门闽南话由此引申出“全部”之义。

2. 【赶快】——【恰紧】[k'e53 kiəŋ55]（【赶紧】）

【释义】赶，如快行动，不误时间。

【音韵】紧，《广韵》居忍切，上珍见，真部。恰，《广韵》苦洽切，入治溪，缉部。

【源流】恰、才，正当发生义。宋·无名氏《宣和遗事》：“恰去的那个人，也不是制置并安抚，也不是御史与平章，那人眉势较大。”元·李好古《沙门岛张生煮海》第一折：“恰离了澄澄碧海，遥望那耿耿长空。”明·施耐庵《水浒传》第七回：“张三恰待走，智深左脚早起。”毛泽东《沁园春·长沙》诗：“恰同学少年，风华正茂；书生意气，挥斥方遒。”作方言字词，指相合；聚合；通力合作。

赶，明·罗贯中《三国演义》第一回：“快斟酒来吃，我得赶入城去投军。”清·吴敬梓《儒林外史》第四十八回：“二先生帮着赶造文书，连夜详了出去。”

紧，汉·许慎《说文·缺部》：“紧，缠丝急也。”后引申为急迫。明·凌濛初《二刻拍案惊奇》卷二〇：“承局打扮的道，要商量，快去商量！府中跟紧。”、“赶”、“紧”合在一起，即是赶快。

【应用】坎门闽南话“恰”指时间短促，和“紧”组合，表赶快义，又作“赶紧”。

3. 【一定】——【定着】[tie24 tio24]

【释义】定，必定；一定。

【源流】《史记·高祖本纪》：“闻陈王定死，因立楚后怀王孙心为楚王。”唐·杜甫《送张十二参军赴蜀州因呈杨五侍御》：“皇华吾善处，于汝定无嫌。”

定规本指成规，后引申为一定。巴金《窗下》：“我侈要晓得你还常常来，他定规要想办法对付你。”沙汀《淘金记》十二：“他认为事情是定规会失败的。”

定着，是确定的打算和主意。明·冯梦龙《警世通言·杜十娘怒沉百宝箱》：“十娘对公子道：‘吾等此去，何处安身？郎君亦曾计议有定着否？’”《说唐》第四十五回：“叔宝道：‘小弟在此打搅不当，所以要往别处去，尚未有定着。’”

必定、必然，都是一定的意思。宋·周邦彦《倒犯·新月》：“料异日宵征，必定还相照，奈何人自衰老！”明·施耐庵《水浒传》第一百五回：“石宝刀法，不在关胜之下，虽然回鸟，必定有计。”《韩非子·显学》：“故有术之君，不随适然之善，而行必然之道。”晋·袁宏《后汉纪·光武帝纪三》：“睹存亡之符效，见废兴之必然，故能成功于一时，垂业于万世。”明·施耐庵《水浒传》第五十六回：“倘成点名不到，官司必然见责。”

【应用】坎门闽南话中，“一定”、“定规”、“定着”、“必定”等，都为确定词。“定着”引申为“一定”。

4. 【原来】——【原本】[waŋ24 buəŋ55]

【释义】原本，本来，原来。

【源流】洪深《戏剧导演的初步知识》下篇四：“所可假定的，是某一种情绪存在时的生活状态，原本应当由实际生活引起的。”柳青《儿女英雄传》第十四回：“那道小河子北边的一带太瓦房，那叫小邓家庄儿，原本是二十八颗红柳树邓老爷的房子。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

本底，原指根底，本质。清代·李海观《歧路灯》第九十六回：“原来盛希侨是本底不坏的人。少年公子性儿……也就吃亏祖有厚始，缺少调教。”

旧本，原来、本来。《陈书·长沙王叔坚传》：“叔陵旧多为，须臾，自奋得脱。”宋·王说《唐语林·补遗四》：“蜀土旧本无兔鸽。隋开皇中苟秀镇益州，命左右费兔鸽而往。”清·纳兰性德《浣溪沙·古北口》：“杨柳千条送马蹄，北来征雁旧南飞。”

【应用】“本底”在坎门闽南话中它又引申为原来，其意义已经虚化，口语中使用较多的是“原本”和“原来”，也用“本正”和“旧底”。

5. 【反正】——【横直】[hui24 tie24]

【释义】横直，犹反正，横竖。

【源流】明末清初弹词《天雨花》第二十一回：“请姑爷过去坐床……这是规矩，横直要坐坐的。”茅盾《故乡杂记·内河小火轮》：“上海北头，横直是烧米末，要打就在北头打！”毛泽东《在中国共产党第八届中央委员会第二次全体会议上的讲话》：“横直我们是和平共处五项原则，互不干涉内政，互不侵犯。”

【应用】横直，有必定的意思。坎门闽南话从这个意义引申出“反正”之义。

6. 【与】——【互】[xo24]

【释义】互，义同古文的“与”，有表示关联、共同引起动作意思。

【源流】取“与”的古文实例：《战国策·西周策》：“秦与天下俱疲，则令不横行周矣。”王引之《经传释词》卷一：“言秦为天下所疲也。”《徐

霞客游记·粤西游日记四》：“登其岭，四望无与障者。”清·曹雪芹《红楼梦》六十九回：“众人虽素昔惧怡凤姐，然想二姐儿实在温和怜下，如今死去，谁不伤心落泪？只不敢与凤姐看见。”

【应用】坎门闽南话中表示互动的介词写为“互”，这是一种根据方言口语使用的假借字，如“我互你做阵去看阿姐。”

7. 【仍然】——【犹】[iu24]

【释义】犹，表示某种情况持续不变，相当于“仍”。

【音韵】《广韵》以周切，平尤以。幽部。

【源流】《仪礼·大射》：“司射犹挟一个，去扑，与司马交于阶前。”郑玄注：“犹，守故之辞。”唐·杜牧《泊秦淮》：“商女不知亡国恨，隔江犹唱《后庭花》。”元·关汉卿《窦娥冤》第二折：“坟头上脉犹温，架儿上又换新衣。”

【应用】坎门闽南话“犹”、“原”结合在一起，意义不变。

8. 【朝对】——【着】[tio24]

【释义】多音字，多义。犹“朝”、“向”的俗字。方言用为答语

【源流】相当于“朝”、“向”。晋·陶潜《晋故西征大将军长史孟府君传》：“文成示温，温以着坐处。”唐·陈师道《戏元拥》：“山头落日着窗明，花里来禽起笑声。”宋·苏轼《南堂》：“更有南堂堪着客，不忧门外故人车。”陈亮《最高枝·咏梅》：“花不向沉香亭上看，树不着唐昌宫里观。”吴文英《解躁蹬·夷则商》：“倦蜂刚着梨花惹游荡。”明·李贽《焚书·书答·与弱侯》：“客生着对我言。”

表得当，对。明·施耐庵《水浒全传》：“只因用人不着，半路被贼人劫将去了。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

用于答语，表示同意。《儿女英雄传》：“着！着！着！就是这么着。”

【应用】在坎门闽南话中，“着”引用为助词，表示朝向，但不常用。俗语中普遍用于答语，表示认可、肯定：对；表示同意：是。

9. 【循向】——【顺】[ts‘uəŋ53]

【释义】顺，原是动词，表示沿着一个方向。

【源流】循，本义为“遵行”《战国策·齐策》：“内牧百姓，循抚其心。”《史记·越世家》：“拊循其士民。”

循通“顺”。《诗·鲁颂·泂水》：“顺彼长道，屈此群魂。”宋·曾巩《越州赵公救翦记》：“公所拊循，民尤以为得其依归。”苏轼《前赤壁赋》：“方其破荆州，下江陵，顺流而东也。”柳青《儿女英雄传》第五回：“便依着那两个骡夫说的路数儿，顺了大道一路寻来。”

【应用】在坎门闽南话中，“顺”引用为介词，表示循向，顺从。

10. 【没有】——【无】[mo24]（【冇】）

【释义】无，没有。

【源流】南朝梁·顾野王《玉篇·亡部》：“无，不有也。”《广韵·虞韵》：“无，有无也。”、“武夫切，平虞明。

《诗·小雅·车攻》：“之子于征，有闻无声。”唐·孟浩然《夏日南亭怀辛大》：“欲取鸣琴弹，恨无知音赏。”元·关汉卿《蝴蝶梦》第一折：“福无重受日，祸有并来时。”

毛，本义是毛发，引申指“无”。汉·许慎《说文·毛部》：“毛，眉发之属及兽毛也。”徐灏注笺：“人、兽曰毛，鸟曰羽，浑言通曰毛。”《汉书·功臣侯表序》：“靡有子遗耗矣。”师古曰：“今俗语犹谓‘无’为‘毛’。”《后

汉书·冯衍传》：“饥者毛食，寒者裸跣。”注：“臣贤案：衍集‘毛’示作‘无’，今俗语忧然者，或古亦通乎！”

冇，“有”的反义词。在中国各地方言中都指“没有”的意思。《中国谚语资料·一般谚语》：“一面墙冇两面光。”

【应用】坎门闽南话凡“无”、“没有”等不存在或已消失的不去做的，都用“无”表达。

并且言简意赅，如“无好天”、“无出海”、“无路数”、“无出彩”等。口语通“冇”。“毛”则少用。

冇。坎门在闽南话里读 [mó24]，除作“没有”的反义外，也作失去解。民间歌谣有“碰着暗来风西暴，大橹拍折生命冇”句。还可以念作 [pà53]，“空壳”的意思，如“冇蠟”，意指空壳螃蟹；“冇谷”，意指砻糠、谷壳。

11. 【不】——【怀】 [mən53]

【释义】怀，用同“不”。

【源流】《中国近代反帝反封建历史歌谣选·浙江云和畲族·长毛歌》：“咸丰皇帝心怀通，出来理事人怀容。”

【应用】“怀”在坎门闽南话中使用极其广泛，凡否定者均用“怀”，等同普通话“不”。如：“汝阿姐厝去也怀？”称不必为“怀免”，不要为“怀治”，莫为为“怀通”，不去为“怀去”，丢失为“拍怀见”，吃不下“食怀落”等。

12. 【不必】——【怀免】 [mən24 miən55]

【释义】无需，不必要。

【音韵】免，《广韵》亡辨切，上你明，元部。

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【源流】《广雅·释沽四》：“免，脱也。”引申出“不”、“不要”义。“怀”，即免。唐·韩愈《贺张十八得裴司空马》：“旦夕公归伸拜谢，免劳骑去逐双涟。”

【应用】在坎门闽南话中，“怀免”为人们普遍使用着，凡“用不着”、“不必要”都可以一并表达。流行歌曲《爱拼才会赢》词：“一时矢志怀免怨叹，一时落魄怀免胆寒。”

13. 【不能】(莫为) —— 【怀通】 [mən24 t'ən55]

【释义】通，到达，通到。指无阻碍。

【音韵】《广韵》他红切，平东透，东部。

【源流】《说文·走部》：“通，达也。”《国语·晋语二》：“道远难通，望大难走。”“昭注：“通，至也。”晋·陶潜《桃花源记》：“初极狭，才通人；复行数十步，豁然开朗。”

【应用】怀，在闽南方言中都有否定的意义，“怀通”为行不通，即不能，不能达到。可引申为不要去(某件事)。坎门白话还说成“怀贪”、“莫干”。

14. 【不会】 —— 【媵】 [mua213]

【释义】媵，是一个方言合音词，也是一个合体字，词音、字形均由“勿”和“会”合成。意义相当于“不会”。

【源流】《中国谚语资料·一般谚语》：“佛无脚，勿会走路。”

【应用】“媵”为闽南方言合字，在坎门闽南话中还表示无法完成，无法达到。如“煮媵熟”、“料媵到”、“提媵着”、“说媵通”。

十八、量词

选量词部分的词项 10 条，即：件（领）、套（身）、条（尾）、朵（蕊）、捆（缚）、田块（坵）、窝（宿）、杯（盏）、次（摆）、叠（沓）。如下：

1. 【件】——【领】[lie55]

【释义】领，本指脖子。

【音韵】《广韵》郎鄂切，上静来，耕部。

【源流】汉·许慎《说文·页部》：“领，项也。”后根据邻近引申为衣领。《释名·释衣服》：“领，颈也，以璧颈也。亦言总领衣体为端首也。”引申为量词，用于衣服。《荀子·正论》：“太古薄葬，棺厚三寸，衣案三领。”杨僚注：“三领，三件也。”《北齐书·河清三岳传》：“初岳与高祖经纶天下，家有私兵，并畜戎器，储甲干余领。”元·关汉卿《窦娥冤》第三折：“要一领净席，等我窦娥沾立。”

【应用】坎门闽南话称一件衣服为“一领衫”。引申使用如“一领裤”，“一领草席”

2. 【套】(裘)——【身】[ɕiəŋ55]

【释义】裘，最早指死者穿的衣服，引申为量词

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

【音韵】《广韵》似人切，人缉邪，缉部。

【源流】汉·许慎《说文·衣部》：“裘，左衽袍。”引申为量词，相当于“套”。《史记·赵世家》：“赐相国衣二裘。”裴驱集解：“单复具为一裘。”《南齐书·诸渊传》：“朝服一具，衣一裘。”《太平广记》卷二三七引《杜阳杂编》：“衣龙绢之衣，一裘无二三两。”

身，身体。《说文·身部》：“身，体也。”身，本义是身孕。汉·许慎《说文·身部》：“身，象人之身。”明·张自烈《正字通·身部》：“身，女怀妊曰身。”后来身可泛指身体。《字汇·身部》：“身，躯也。”清·王引之《经义述闻·通说上》：“自项以下，踵以上曰身。”

一套衣服通常指人上下衣着总称，遮裹全身，即“套装”，上下相裘，因此引申出“套”、“裘”的意思。《老残游记》第三回：“叫个成衣做一身棉袍子马褂。”

【应用】坎门闽南话“身”，作为量词，指衣服时，相当于“套”，即古文之“裘”。

3. 【条】——【尾】[mei55]

【释义】尾，尾巴。

【源流】汉·许慎《说文·尾部》：“尾，微也。”《释名·释形体》：“尾，微也，承脊之末梢，微杀也。”后来可泛指整个事物，作量词，多用来指鱼、虫。唐·柳宗元《游黄溪记》：“有鱼数百尾，方来会石下。”清·吴敬梓《儒林外史》第二七回：“当下鲍家买了一尾鱼。”叶圣陶《城中·前途》：“一尾清炖鲥鱼，一壶‘陈绍’，其实也算不得放纵无度的享用。”

【应用】坎门闽南话称以“尾”作量词，多用来指鱼、虫。如一条鱼为“一尾鱼”，一条虫为“一尾虫”。

4. 【朵】——【蕊】 [lui55]

【释义】蕊，种子植物的繁殖器官，指花朵。

【音韵】《广韵》如累切，上纸日。

【源流】《六书正伪》：“俄，华燃也。俗作蕊。”清·朱骏声《说文通训定声·随部》：“俄，或曰花心也。字亦作蕊。”

蕊，又可泛指花朵。《楚辞·离骚》：“览木根以结酋今，贯薛荔之落蕊。”唐·黄巢《题菊花》：“飒飒西风满院栽，蕊寒香冷蝶难来。”清·王宗炎《题鲁春雨绘听花图小影》诗：“凭着寄语雨前蕊，莫遣红雨随风飞。”

【应用】在坎门闽南话中，蕊作量词用时，相当于朵。如“一蕊花”。

5. 【捆】——【缚】 [be24]

【释义】缚，本为动词，捆绑。

【音韵】缚，《广韵》符锋切，人药奉。又符卧切，锋部。

【源流】汉·许慎《说文·系部》：“缚，束也。”南朝梁·顾野王《玉篇·系部》：“缚，束缚也。”《广韵·药韵》：“缚，系也。”闽南话方言引申为量词，用称捆束起来的物品。捆，用绳索束。《广韵》苦本切，上混溪。《吕氏春秋·士节》：“齐有北部骚者，结水芒，捆蒲苇，织范履，以养其母犹不足。”陈奇猷校释引杨树达：“捆，《说文》作‘稠’，云：豢束也。”段玉裁注：“豢束，谓以绳束之。”清·曹雪芹《红楼梦》第七回：“众小厮见说出来的话有天没日的，唬得魂飞魄丧，把他捆起来，用土和马粪满满地填了他一嘴。”沙汀《卢家秀》：“几个兄弟姐妹，照顾我是要照顾的，一天把我捆到家里也不行哇！”捆可引申为量词。柳青《儿女英雄传》第三十一回：“里面包着三寸来长的一捆小箭儿。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

《广韵·药韵》：“缚，系也。”鲁迅《书信集·致许寿裳》：“昨得遇先书并《小学答问》一大缚，君应得十五部。”

【应用】坎门闽南话中，“缚”由动词引申为量词，用于捆束物的计量，如“一大缚树枝仔”、“一缚仔葱”。

6. 【田块】——【坵】[k'u55]

【释义】坵，同丘，丘，田垄，田畴。

【音韵】《广韵》去坞切，平尤溪，之部。

【源流】《文选·李康·运命论》：“命驾而游五都之市，则天下之货毕陈矣；褰裳而涉汶阳之丘，则天下之稼如云矣。”李善注：“曹子曰：‘愿请波阳之田。’”《新唐书·宇文融传》：“融乃秦慕容靖……贾晋等二十九人为劝农判官，假御史分释义州县，括正丘亩，招来户口而分业之。”周立波《湘江十夜》：“在一丘养麦干田里，他们找到了二大队长。”茹志娟《高高的白杨树·在果树园里》：“翻过几丘连接起来的光秃秃的山坡，就可以望见社里的办公房了。”

【应用】在坎门闽南话方言中，“坵”同“丘”，作量词，表示田地的量。

7. 【窝】——【宿】[ciu53]

【释义】宿，初指过夜。

【音韵】宿，《广韵》息逐切，人屋心，沃部。

【源流】汉·许慎《说文·士部》：“宿，止也。”南朝梁·顾野王《玉篇·士部》：“宿，夜止也。”引申为住宿的地方，即房子。《周礼·地官·遗人》：“凡国野之部，十里有庐，庐有饮食。三十里有宿，宿有路室。路室有委。”郑玄注：“宿，可止宿，若今亭有室矣。”林尹注译：“路室，客舍也，可以

止宿。”

窝，初指鸟、兽栖止处。《字汇》乌禾切。唐·张仁搏《题龙窝洞》：“折花携酒看龙窝，撈玉长涯俊彦过。”《全元散曲·水仙子·春日即事》：“鱼鳞玉尺戏晴渡，燕嘴芹侣补旧窝。”

后用作量词。章炳麟《新方言·释宫》：“凡鸟巢曰窝，鸡犬栖处亦曰宿。”柳青《儿女英雄传》第五回：“那老树上半截剩了一个树杈儿活着，下半截都空了，里头住了一窝老梟。”周立波《艾嫂子》：“那四只猪婆，每一只怀不两窝。”

【应用】在坎门闽南话中，“宿”指动物巢穴，引申出表示所容动物的量，如“一宿鸡”。以“宿”作量词，通常用指家禽，也广用至畜兽。俗话说“龙窝怀值狗宿。”、“家己无掬拾，乱七八糟，恰称像鸡窝狗宿。”

8. 〔杯〕——【盞】[tʂuo55]

【释义】盞，本是浅而小的杯子。

【音韵】《广韵》阻限切，上产庄。

【源流】汉·杨雄《方言》卷五：“盞，梧也。自关而东，赵魏之间曰杯，或曰盞。”郭璞注：“盞，最小杯也。”《广雅·释器》：“受，爵也。”王念孙疏证：“爵谓之醒，杯谓之盞，一也。”引申为茶或灯的计量单位。晋·王羲之《杂帖》：“煎酥酒一盞服之。”唐·罗隐《听琴》：“不知一盞临耶酒，救得相如喝病无。”清·曹雪芹《红楼梦》第五回：“此离吾境不远，别无他物，仅有自采仙茗一盞。”

杯，盞本义是饮料盛器。汉·许慎《说文》：“斝也。盖今饮器。或作杯。”朱骏声《说文通训定声·填部》：“杯，古盛羹若注酒之器，通名为杯也。”明·施耐庵《水浒传》第二十四回：“既然如此，武二都记得嫂嫂说的话了，请饮过此杯。”那妇人推开酒盞，一直跑下楼来。”

话说玉环

——坎门闽南话方言词汇初编

杯作量词由来已久。《孟子·告子上》：“今之为仁者，犹以一杯水救一车薪之人也。”《史记·项羽本纪》：“吾翁即若翁，必欲烹而翁，则幸分我一怀羹。”清·吴敬梓《儒林外史》第二十三回：“牛浦自己啮了几杯茶，走回下处来。”

【应用】现代汉语以“杯”为通行量词，而“盞”，则成为俗字，成为闽南方言词。坎门闽南话区域中，老辈仍用。

9. 【次】——【摆】[bai55]

【释义】摆，摇振，摆动。

【音韵】摆，《广韵》北买切，上蟹帮。

【源流】原作动词。唐·皎然《五言戏赠薛彝》：“何处销君兴，春风摆绿杨。”明·张自烈《正字通·手部》：“摆，持而摇振之也。”明·周履靖《群物奇制·衣服》：“洗头巾，用涕汤人鉴，摆洗，则垢自落。”柳青《铜墙铁壁》第十一章：“那同志却不告诉，胳膊一摆说：‘老百姓不要乱打听。’”摆动一次称“一摆”，表示次数。

【应用】坎门闽南话中，“摆”原作动词，渐被借为量词，泛指某种行为的次数。坎门白话也用作表称时间，称现时为“这摆”，称彼时（确指，那时）为“许摆”。

10. 【叠】——【沓】[t'a24]

【释义】沓，叠高。

【音韵】《广韵》徒合切，合部。

【源流】会意。从水，从曰。说话多象水流。汉·许慎《说文》：“沓，语多多也。”《诗·小雅·十月之交》：“噂沓背憎。”后延伸为叠积。北魏·

颜之推《颜氏家训·书证篇》：“沓，多饶积厚之意。”《庄子·田子方》：“列御寇为伯昏无人时，引之盈真，措杯水其肘上，发之，适矢复沓，方矢后寓。”成玄英疏：沓，重也……弦发矢往，复重沓前箭，所谓臂括……”宋·俞文豹《吹剑录》：“此诗今在案沓卷中。”

【应用】坎门闽南话中，“沓”表堆、叠。堆在一起的或逐个叠放的东西，如“把啤酒箱沓沓拢。”作量词，用于叠起来的纸张或其它不高的东西：如一沓信纸，一沓照片，一沓书。

后 记

《坎门闽南话方言词汇初编》，是《坎门闽南话方言记略》中的部分内容，意在追溯坎门闽南话常用词汇的缘起与流转衍变，是尽量前靠的源头探寻。

对坎门闽南话的理解，已如前文《坎门闽南话方言词汇概说》。中国语言文字渊深久远，寓意蕴涵精深博大，传承衍变精彩纷呈，闽南方言是汉语方言中既古老又很具特色的地方语言，其播化广阔，影响至深，成为当前全世界 60 种主要语言的代表之一。

坎门闽南话秉承闽南方言的基本特征，具有谱系清晰、路径直接、体性完整的特点。其中，有自身的发展和演变，有不同时期通用汉语的融汇影响，更有周边方言的交叉渗透，致使语音、词汇多层重叠，词法表现纷繁复杂，在闽南话片区中，具有代表性意义。本《初编》所列词条和引用的例证，可能只是起承上的一个端倪，或流程中的一脉呈现。

再，之称为“初编”，一是因为此项工作前无做过，本人不揣浅陋，斗胆涉水，属于摸石过河，探竿问路；二是从体量上说，还是雏形，条目、内容都有待扩充敷衍，想是先行挖坑，慢慢再填；三是从模样上说，还是一个粗坯，未及精致，尚待盘润，若要高屋建瓴，也得留待后来。

本人关注身边方言，实在是起于打破砂锅问到底的癖性，如俚谚所指的“吃豆腐问骨，吃鲑鱼问血”。自幼的乡风漫漫，身教心受，如顽疾附身，入筋入骨，便陆续将一些乡言口语、谣谚俚俗，林林总总，心记手记，信手割录，经年累积，层叠成沓。其中一些特征词、特有词和词组（三字、

四字词组和成语)，或耳熟能详，或雾里看花；究其词形和音义，与业学所及的通用汉语，和日常接触的周边方言语种，总有一些剪不断理还乱的纠结；比对向时阅读的古文经史、诗词曲赋和明清史料笔记、小说，竟也能有相契相合者，当然也有相似和变异。

上世纪八十年代，接受县志方言篇章的编纂任务，始知规范成文的工作，是如何一个掉皮肉劳心血了得。幸有复旦大学教授指导帮助，所作文字随县志出版。欣慰之余，抱憾有之，即删削缩减，余留多多，打包捆紮，束之高阁。

所谓心不泯者，其实是一种执著于做好一件事的顽固。三十多年后，有宣传部领导为编纂“说玉环系列丛书”推波助澜，精心策划，约谈合同时，我把块垒抛出，得到首肯。窃以为仓中取粟，拿来可用，哪知一旦整理，经延数月。考虑受众需迎合、结构需调整、条目需丰满、内容需充实、引文需补充、出处需校戡，等等等等，以至于挑灯夜战，经春缚暑，损心劳骨，苦不堪言。喜有“网络”之便，“电脑”能用，纸笔的劳顿省却了，检索查对上的心思可以多一些。

而幸有可告父老：从所积上千条目，遴选具代表性者，共 239 条，按例归类，就性依靠，列为 18 类项，竟成 13 万余字。每一条目按“词条”、“释义”、“韵音”、“源流”、“应用”分项辑录，视资料丰寡，列项举例或全或阙，铺张行文或备或略，不求一律。闽南方言学教授张振兴称：“条目分义项编纂，同类书没有过，却也符合规矩。既是一项研究，也是可以作大众阅读的。”是鼓励，也是鞭策。

敲定键盘，推窗临风，桂香沁腑，远星闪烁，心怡然，未悉然。

是为记。乞方家指正！

张一芳

丙申桂月 于玉环木陋精舍

图书在版编目 (C I P) 数据

话说玉环 : 坎门闽南话方言词汇初编 / 中共玉环
县委宣传部主编. -- 北京 : 团结出版社, 2016. 12

(说玉环)

ISBN 978-7-5126-4680-3

I. ①话… II. ①中… III. ①闽南话—方言研
究—共玉环县 IV. ①H177.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第301495号

出 版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街84号 邮编: 100006)

电 话: (010) 65228880 65244790

网 址: <http://www.tjpress.com>

E-mail: 65244790@163.com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 杭州五象印务有限公司

装 订: 杭州五象印务有限公司

开 本: 889×1192毫米 1/16

印 张: 14

字 数: 184千字

版 次: 2017年1月第1版

印 次: 2017年4月第2次印刷

书 号: 978-7-5126-4680-3

定 价: 32.00元

(版权所有, 盗版必究)

玉环县图书馆
藏书

责任编辑：宋怀芝
封面设计：徐春法



ISBN 978-7-5126-4680-3



定价: 32.00 元